

Wet betreffende de bescherming van mens en milieu bij de prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht	Loi relative à la protection des êtres humaines et de l'environnement lors de la prospection, de l'exploration et de l'exploitation des ressources marines, des fonds marins et du sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale
Hoofdstuk 1 - Algemene bepalingen	Chapitre 1^{er} — Dispositions générales
Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.	Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.
Art. 2. In deze wet en, behoudens uitdrukkelijke afwijking, in de op grond ervan genomen uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:	Art 2. Dans la présente loi et, sauf disposition contraire expresse, dans les arrêtés d'exécution pris en vertu de celle-ci, on entend par:
1° Autoriteit: de Internationale Zeebodemautoriteit, ingesteld bij artikel 156, § 1, VN-Zeerechtverdrag;	1° Autorité: l'Autorité internationale des Fonds marins, instaurée par l'article 156, § 1 ^{er} , de la Convention des Nations unies sur le droit de la Mer;
2° BMM: de wetenschappelijke dienst Beheerseenheid Mathematisch Model van de Noordzee van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;	2° UGMM: le service scientifique Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;
3° contract: het contract tussen de Autoriteit en de explorator of exploitant, dat het werkplan voor exploratie respectievelijk exploitatie in het gebied bepaalt;	3° contrat: le contrat entre l'Autorité et l'explorateur ou l'exploitant qui détermine le plan de travail pour l'exploration ou l'exploitation dans la zone;
4° DG Scheepvaart: het Directoraat-generaal Scheepvaart van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer;	4° DG Navigation: la Direction générale Navigation du Service public fédéral Mobilité et Transport;
5° dienst Continentaal Plat: de dienst Continentaal Plat van de federale overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;	5° service Plateau Continental: le service Plateau Continental du Service public fédéral Économie, P.M.E., Classes moyennes et Energie;
6° dienst Marien Milieu: de dienst Marien Milieu van het directoraat-generaal Leefmilieu van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;	6° service Milieu Marin: le service Milieu Marin de la Direction générale Environnement du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;
7° exploitant: de natuurlijke persoon of rechtspersoon die een exploitatie uitvoert;	7° exploitant: la personne physique ou la personne morale qui effectue une exploitation;

8° exploitatie: de ontginning voor handelsdoeleinden, met exclusieve rechten, van rijkdommen in het gebied en de extractie van de delfstoffen die ze bevatten, met name de bouw en exploitatie van mijnontginnings-, verwerkings- en transportsystemen voor de productie in het gebied, voor de productie en marketing van delfstoffen, alsook de ontmanteling en de sluiting van de mijnoperaties;	8° exploitation: l'extraction à des fins commerciales, avec droits exclusifs, de ressources dans la zone et l'extraction des minéraux qu'elles contiennent, notamment la construction et l'exploitation de systèmes d'extraction minière, de traitement et de transport pour la production dans la zone, pour la production et la commercialisation de minéraux, ainsi que le démantèlement et la fermeture des sites miniers;
9° exploratie: het onderzoek, met exclusieve rechten, naar rijkdommen in het gebied, met inbegrip van de analyse van deze afzettingen, de conceptie, de vervaardiging en het testen van de procédés en van het inzamel- of ontginningsmateriaal, van de verwerkingsinstallaties en de transportsystemen, en de opstelling van studies over de milieu gerelateerde, technische, economische, commerciële en andere factoren die bij de exploitatie in aanmerking genomen dienen te worden;	9° exploration: la recherche, avec droits exclusifs, de ressources dans la zone, y compris l'analyse de ces gisements, la conception, la fabrication et l'essai des procédés et du matériel de collecte ou d'extraction, des installations de traitement et des systèmes de transport, et l'établissement d'études des facteurs environnementaux, techniques, économiques, commerciaux et autres à prendre en considération dans l'exploitation;
10° explorator: de natuurlijke persoon of rechtspersoon die een exploratie uitvoert;	10° explorateur: la personne physique ou la personne morale qui effectue une exploration;
11° gebied: de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht;	11° zone: les fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale;
12° gesponsorde partij: natuurlijke persoon of rechtspersoon waarvoor de federale overheid borg staat en die een contract gesloten heeft of wenst te sluiten met de Autoriteit voor de exploratie of exploitatie van rijkdommen;	12° partie patronnée: la personne physique ou la personne morale dont l'Autorité fédérale se porte garante et qui a signé ou souhaite signer un contrat avec l'Autorité pour l'exploration ou l'exploitation de ressources;
13° kosten-batenanalyse klimaat: een wetenschappelijke analyse die de verhouding berekent tussen de directe en indirecte negatieve impact en de verwachte directe en indirecte positieve effecten van de geplande diepzeemijnbouwactiviteiten, zowel exploratie als exploitatie, op de klimaatverandering, voor de offshore activiteiten;	13° analyse coûts-avantage climat : analyse scientifique qui calcule le rapport entre l'impact négatif direct et indirect et les effets positifs escomptés direct et indirect des activités minières en eaux profondes prévues, tant pour l'exploration que pour l'exploitation, sur le changement climatique, pour les opérations en mer;
14° marien milieu: de abiotische omgeving van de zee en de biota, hierin inbegrepen de fauna, de flora en de mariene habitats die zij innemen, alsook de	14° milieu marin: l'environnement abiotique de la mer et le biote, en ce compris la faune, la flore et les habitats marins qu'ils occupent, ainsi que

ecologische processen werkzaam binnen dit milieu en de onderlinge wisselwerkingen tussen de abiotische en biotische componenten en de ecosysteemdiensten die zij vervullen;	les processus écologiques à l'œuvre dans cet environnement et les interactions entre les composantes abiotiques et biotiques et les services écosystémiques qu'ils remplissent;
15° milieuprestatiegarantie: de garantie die de waarschijnlijke kosten dekt voor de voortijdige sluiting van de exploitatieactiviteiten, de ontmanteling en de finale sluiting van de exploitatieactiviteiten, met inbegrip van het weghalen van alle installaties en gereedschap en de monitoring en het beheer van de residuele milieueffecten na de sluiting;	15° garantie de performance environnementale: la garantie qui couvre les coûts probables de la fermeture anticipée des activités d'exploitation, du démantèlement et de la fermeture définitive des activités d'exploitation, y compris l'enlèvement de toutes les installations et de tous les outils ainsi que le monitoring et la gestion des effets environnementaux résiduels après la fermeture;
16° milieuschade: een door de mens veroorzaakte negatieve verandering in het mariene milieu die direct of indirect optreedt, met inbegrip van de aantasting van de menselijke gezondheid, of de aantasting van het duurzame gebruik van de zee;	16° dommage environnemental: un changement négatif du milieu marin direct ou indirect, y compris l'atteinte à la santé humaine, ou l'atteinte à l'utilisation durable de la mer causé par l'homme;
17° prospectie: het onderzoek, zonder exclusieve rechten, naar rijkdommen in het gebied, met inbegrip van de evaluatie van de samenstelling, grootte en spreiding van deze rijkdommen alsook van hun economische waarde;	17° prospection: la recherche, sans droits exclusifs, de ressources dans la zone, y compris l'évaluation de la composition, de la taille et de la répartition de ces ressources, ainsi que de leur valeur économique;
18° prospector: de natuurlijke persoon of rechtspersoon die een prospectie uitvoert;	18° prospecteur: la personne physique ou la personne morale qui effectue une prospection;
19° regionaal milieubeheersplan: een beheersplan aangenomen binnen de Autoriteit dat de doelstellingen, voorwaarden en beheersinstrumenten voor een bepaalde regio binnen het gebied vastlegt;	19° plan de gestion de l'environnement régional: un plan de gestion adopté au sein de l'Autorité qui définit les objectifs, les conditions et les instruments de gestion pour une région particulière de la zone;
20° rijkdommen: alle vaste, vloeibare of gasvormige minerale rijkdommen aanwezig in het gebied op of onder de zeebodem, met in het bijzonder polymetallische knollen, polymetallische sulfiden, en kobaltrijke ferromangaankorsten;	20° ressources: toutes les ressources minérales solides, liquides ou gazeuses dans la zone au-dessus ou au-dessous des fonds marins, avec notamment des nodules polymétalliques, des sulfures polymétalliques et des encroûtements cobaltifères de ferromanganèse;
21° schade aan derden: iedere beschadiging, verlies of nadeel geleden door een natuurlijk persoon, rechtspersoon of een overheid, met uitzondering van milieuschade;	21° dommage causé à des tiers: tout dommage, perte ou désavantage subi par une personne physique, une personne morale ou une autorité, à l'exception de dommage environnemental;

22° Uitvoeringsovereenkomst: de Overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging van Deel XI van het VN-Zeerechtverdrag, gedaan te New York op 28 juli 1994, en waarmee ingestemd is bij de wet van 18 juni 1998;	22° Accord d'application: l'Accord relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, conclu à New York le 28 juillet 1994 auquel la loi du 18 juin 1998 a porté assentiment;
23° VN-Zeerechtverdrag: het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, gedaan te Montego Bay op 10 december 1982, en waarmee ingestemd is bij de wet van 18 juni 1998.	23° Convention des Nations unies sur le droit de la mer: la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, faite à Montego Bay, le 10 décembre 1982 à laquelle la loi du 18 juin 1998 a porté assentiment.
<p>Art. 3. Deze wet beoogt de gedeeltelijke omzetting en aanvulling van het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit. Deze wet regelt in het bijzonder de procedure voor de controle en het toezicht op de naleving van de voorwaarden van het sponsorcertificaat en het contract en voor het bekomen, schorsen en intrekken van een sponsorcertificaat.</p> <p>Deze wet beoogt tevens de aanvulling van de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, in het bijzonder wat betreft de bescherming van het mariene milieu, de bescherming van mensenlevens, het algemeen belang en de belangen van de Belgische Staat.</p>	<p>Art. 3. Cette loi vise la transposition partielle et à compléter la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, l'Accord d'application ainsi que les règles, règlements et procédures de l'Autorité. La présente loi règle plus particulièrement la procédure de contrôle et la surveillance du respect des termes du certificat de patronage et du contrat et d'obtention, de suspension et de retrait d'un certificat de patronage.</p> <p>La présente loi vise également à compléter les règles, règlements et procédures de l'Autorité, notamment en ce qui concerne la protection du milieu marin, la protection de la vie humaine, l'intérêt général et les intérêts de l'État belge.</p>
<p>Art. 4. §1. Het doel van de verwerking van persoonsgegevens in deze wet is:</p> <p>1° het toezien op de prospectie door een Belgische prospector;</p> <p>2° het gebruik daarvan om een aanvraag, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat voor een contract door een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon te beoordelen;</p> <p>3° het toezien op de exploratie of exploitatie door een Belgische explorerator of exploitant.</p>	<p>Art. 4. §1^{er}. La finalité du traitement des données personnelles dans cette loi est:</p> <p>1° de surveiller la prospection par un prospecteur belge;</p> <p>2° de les utiliser pour évaluer une demande, une modification ou un renouvellement d'un certificat de patronage pour un contrat conclu par une personne physique ou morale belge;</p> <p>3° de surveiller l'exploration ou l'exploitation par un explorateur ou un exploitant belge.</p>
§2. Voor de procedures krachtens deze wet kunnen de volgende categorieën van persoonsgegevens verwerkt worden:	§2. Aux fins des procédures conformément à la présente loi, les catégories de données à caractère personnel suivantes peuvent être traitées:

<p>1° identiteit en woonplaats, met inbegrip van het e-mailadres;</p> <p>2° bewijs van voldoende financiële en economische draagkracht;</p> <p>3° voldoende waarborgen voor dekking van het risico van burgerlijke aansprakelijkheid, van de technische bekwaamheden van de aanvrager en van afwezigheid van gerechtelijke reorganisatie of faillissement zonder eerherstel of vereffening, van afwezigheid van bepaalde strafrechtelijke veroordelingen.</p>	<p>1° identité et domicile, y compris l'adresse électronique;</p> <p>2° preuve d'une capacité financière et économique suffisante;</p> <p>3° des garanties suffisantes pour couvrir le risque de responsabilité civile, des capacités techniques du demandeur et de l'absence de réorganisation judiciaire ou de faillite sans réhabilitation ni liquidation, de l'absence de certaines condamnations pénales.</p>
<p>§3. De dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat, de BMM of het DG Scheepvaart is de verwerkingsverantwoordelijke voor de verwerking van de persoonsgegevens omschreven in paragraaf 1 waarover de respectievelijke diensten de beschikking krijgen overeenkomstig deze wet.</p>	<p>§ 3. Le service Milieu Marin, le service Plateau Continental, l'UGMM ou la DG Navigation est le responsable du traitement des données personnelles décrites au paragraphe 1^{er} qui sont mises à sa disposition conformément à la présente loi.</p>
<p>§ 4. De dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat, de BMM of het DG Scheepvaart bewaren de persoonsgegevens maximum dertig jaar, verlengbaar met:</p> <p>1° een of meerdere periodes van tien jaar, in overeenstemming met de looptijd van het contract; en</p> <p>2° een periode van één jaar na de verjaring van alle vorderingen die tot de bevoegdheid van de verwerkingsverantwoordelijke en de federale bestemmingen behoren en in voorkomend geval, de integrale betaling van alle hiermee verbonden bedragen.</p> <p>De dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat, de BMM of het DG Scheepvaart houden de persoonsgegevens niet langer bij dan noodzakelijk voor het uitoefenen van hun taken.</p>	<p>§4. Le service Milieu Marin, le service Plateau Continental, l'UGMM ou la DG Navigation conservent les données à caractère personnel pendant une durée maximale de trente ans, qui peut être prolongée :</p> <p>1° une ou plusieurs périodes de dix ans, conformément à la durée du contrat; et</p> <p>2° un délai d'un an après le délai de prescription pour toutes les réclamations qui relèvent de la compétence du contrôleur et des destinataires fédéraux et, le cas échéant, le paiement intégral de tous les montants y afférents.</p> <p>Le service Milieu Marin, le service Plateau Continental, l'UGMM ou la DG Navigation ne conservent pas les données personnelles plus longtemps que nécessaire pour l'accomplissement de leurs tâches.</p>
<p>§5. De dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat, de BMM of het DG Scheepvaart kan de persoonsgegevens omschreven in paragraaf 2 mee aan de volgende bestemmingen meedelen:</p> <p>1° de Autoriteit;</p> <p>2° de belanghebbenden;</p>	<p>§5. Le service Milieu Marin, le service Plateau Continental, l'UGMM ou la DG Navigation peut divulguer les données personnelles décrites au paragraphe 2 aux destinataires suivants :</p> <p>1° l'Autorité;</p> <p>2° les intéressés;</p>

in overeenstemming met de haar door deze wet toebedeelde bevoegdheden.	conformément aux compétences qui lui sont conférées par la présente loi.
§6. De Koning kan bij iedere procedure nadere regels bepalen tot precisering van de persoonsgegevens omschreven in paragraaf 2 en tot organisatie van de verwerkingsprocedure van deze persoonsgegevens.	§6. Le Roi peut, à chaque procédure, définir des modalités pour préciser les données à caractère personnel décrites au paragraphe 2 et pour organiser la procédure de traitement de ces données à caractère personnel.
Hoofdstuk 2 - Beginselen	Chapitre 2 - Principes
Art. 5. Het VN-Zeerechtverdrag, met in het bijzonder Deel XI, de Uitvoeringsovereenkomst en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit zijn van toepassing op de prospectie naar, de exploratie of exploitatie van rijkdommen door Belgische natuurlijke personen of rechtspersonen.	Art. 5. La Convention des Nations unies sur le droit de la mer, et plus particulièrement la Partie XI, l'Accord d'application et les règles, règlements et procédures de l'Autorité s'appliquent à la prospection de, l'exploration ou l'exploitation de ressources par des personnes physiques ou morales belges.
Art. 6. Bij de uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden de volgende internationaalrechtelijke beginselen toegepast:	Art. 6. Dans le cadre de l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, les principes suivants du droit international s'appliquent:
1° het gebied en zijn rijkdommen behoren tot het gemeenschappelijke erfdeel van de mensheid;	1° la zone et ses ressources appartiennent au patrimoine commun de l'humanité;
2° er wordt geen aanspraak gemaakt op soevereiniteit noch worden soevereine rechten uitgeoefend over enig deel van het gebied of zijn rijkdommen, noch mogen deze rijkdommen toegeëigend worden;	2° toute revendication, tout exercice de souveraineté ou de droits souverains sur une partie quelconque de la zone ou de ses ressources ou tout acte d'appropriation de ces ressources sont interdits;
3° de uit het gebied gewonnen delfstoffen kunnen enkel worden vervreemd overeenkomstig deel XI VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit;	3° les minéraux extraits de la zone ne peuvent être aliénés que conformément à la partie XI de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, à l'Accord d'application et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité;
4° de maatregelen van de federale overheid met betrekking tot het gebied zijn in overeenstemming met Deel XI en artikel 209 VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, de beginselen vervat in het Handvest van de Verenigde Naties en andere regels van het internationale recht in het belang van de handhaving van vrede en veiligheid en de	4° les mesures prises par l'autorité fédérale concernant la zone sont conformes à la partie XI et à l'article 209 de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, à l'Accord d'application, aux principes contenus dans la Charte des Nations unies et aux autres règles du droit international dans l'intérêt du maintien de

bevordering van internationale samenwerking en wederzijds begrip;	la paix et de la sécurité et de la promotion de la coopération internationale et de la compréhension mutuelle;
5° de federale overheid ziet erop toe dat de werkzaamheden in het gebied door een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon worden verricht overeenkomstig Deel XI VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst; de federale overheid neemt ook passende maatregelen om de toepassing van artikel 139 VN-Zeerechtverdrag ten aanzien van internationale organisaties te waarborgen;	5° l'autorité fédérale veille à ce que les activités dans la zone soient menées par une personne physique ou morale belge conformément à la partie XI de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et à l'Accord d'application; l'autorité fédérale prend également les mesures appropriées pour assurer l'application de l'article 139 de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer en ce qui concerne les organisations internationales;
6° werkzaamheden in het gebied, zoals uitdrukkelijk bepaald in Deel XI VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst, worden verricht in het belang van de gehele mensheid, ongeacht de geografische ligging van de betrokken staten en of deze staten kuststaten dan wel staten zonder zee kust zijn;	6° les activités dans la zone, telles qu'elles sont expressément prévues dans la partie XI de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et dans l'Accord d'application, sont menées dans l'intérêt de l'humanité tout entière, indépendamment de la situation géographique des États concernés et qu'il s'agisse d'États côtiers ou sans littoral;
7° het gebied staat uitsluitend open voor gebruik voor vreedzame doeleinden door de federale overheid, zonder onderscheid en onverminderd de andere bepalingen van Deel XI VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst;	7° la zone est ouverte à l'utilisation à des fins exclusivement pacifiques par l'autorité fédérale, sans discrimination et sans préjudice des autres dispositions de la partie XI de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et de l'Accord d'application;
8° werkzaamheden in het gebied worden verricht met behoorlijke inachtneming van de rechten en wettige belangen van de kuststaten onder wiens rechtsmacht zich aansluitende rijkdommen uitstrekken; daartoe wordt voortdurend overleg, met inbegrip van een stelsel van voorafgaande kennisgeving, gevoerd met de betrokken staat; in gevallen waarin werkzaamheden in het gebied kunnen leiden tot de exploitatie van rijkdommen vallend onder de nationale rechtsmacht is de voorafgaande toestemming van de betrokken kuststaat vereist;	8° les activités dans la zone sont menées en tenant dûment compte des droits et intérêts légitimes des États côtiers sous la juridiction desquels se trouvent les ressources contiguës; à cette fin, des consultations permanentes, y compris un système de notification préalable, sont menées avec l'État concerné; dans les cas où les activités dans la zone peuvent entraîner l'exploitation de ressources sous juridiction nationale, le consentement préalable de l'État côtier concerné est requis;
9° de federale overheid en een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon nemen de noodzakelijke maatregelen met betrekking tot werkzaamheden in	9° l'autorité fédérale et une personne physique ou morale belge prennent les mesures nécessaires en ce qui concerne les activités dans

het gebied ter verzekering van doeltreffende bescherming van het mariene milieu tegen schadelijke gevolgen die uit zodanige werkzaamheden kunnen voortvloeien;	la zone pour assurer une protection efficace du milieu marin contre les effets nuisibles qui peuvent résulter de ces activités;
10° de noodzakelijke maatregelen worden genomen ter verzekering van een doeltreffende bescherming van mensenlevens;	10° les mesures nécessaires sont prises pour assurer une protection efficace de la vie humaine;
11° werkzaamheden in het gebied worden verricht met redelijke inachtneming van andere menselijke activiteiten in het mariene milieu;	11° les activités dans la zone sont exercées en tenant raisonnablement compte des autres activités humaines dans le milieu marin;
12° alle in het gebied gevonden voorwerpen van oudheidkundige en historische aard worden bewaard of vervreemd ten bate van de gehele mensheid, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan de preferentiële rechten van de staat of het land van oorsprong, of de staat van culturele oorsprong, of de staat van historische en oudheidkundige oorsprong.	12° tous les objets de caractère archéologique ou historique trouvés dans la zone sont conservés ou cédés dans l'intérêt de l'humanité tout entière, compte tenu en particulier des droits préférentiels de l'État ou du pays d'origine, ou de l'État d'origine culturelle, ou encore de l'État d'origine historique ou archéologique.
Art. 7. Bij de uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden de volgende milieurechtelijke beginselen toegepast:	Art. 7. Dans le cadre de l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, les principes du droit environnemental suivants s'appliquent:
1° het beginsel van het preventief handelen, dit impliceert dat moet worden opgetreden om milieuschade te voorkomen, veeleer dan de schade achteraf te moeten herstellen;	1° le principe de prévention qui implique qu'il faut agir afin de prévenir un dommage environnemental plutôt que d'avoir à réparer ce dommage par la suite;
2° het voorzorgsbeginsel, dit impliceert dat preventieve maatregelen moeten worden getroffen, indien er redelijke gronden tot bezorgdheid bestaan voor milieuschade, met inbegrip van de mogelijkheid om de activiteit niet toe te laten, zelfs in de gevallen dat er geen overtuigend bewijs is van een oorzakelijk verband tussen het inbrengen van stoffen, energie en materialen in zee of in de lucht en de schadelijke gevolgen;	2° le principe de précaution signifie que des mesures de prévention doivent être prises lorsqu'il y a des motifs raisonnables de s'inquiéter de dommage environnemental, y inclus la possibilité de ne pas permettre l'activité, même s'il n'existe pas de preuve concluante d'un lien causal entre l'introduction de substances, d'énergie ou de matériaux dans les espaces marins et les effets nuisibles;
3° het beginsel van duurzaam beheer, dit impliceert dat het mariene milieu in voldoende mate in een goede staat wordt gehouden voor toekomstige generaties en dat de effecten van het menselijk handelen de draagkracht van het marien milieu niet	3° le principe de gestion durable, qui implique que le milieu marin soit maintenu en suffisamment bon état pour les générations futures et que les effets de l'activité humaine ne dépassent pas les capacités d'absorption du

overschrijden. Hiertoe zullen de ecosystemen en de ecologische processen noodzakelijk voor het goed functioneren van het marien milieu worden beschermd en de biologische diversiteit ervan worden behouden en hersteld;	milieu marin. À cette fin, les écosystèmes et les processus écologiques nécessaires pour le bon fonctionnement du milieu marin seront protégés et leur diversité biologique préservée et restaurée;
4° het beginsel dat de vervuiler betaalt, dit impliceert dat de kosten voor maatregelen ter voorkoming, inperking of herstel van milieuschade voor rekening zijn van de vervuiler;	4° le principe du pollueur-payeur qui implique que les coûts des mesures de prévention, de réduction et de réparation de dommage environnemental sont entièrement à charge du pollueur;
5° het herstelbeginsel, dit impliceert dat bij milieuschade, het mariene milieu prioritair moet worden hersteld in zijn oorspronkelijke toestand of, indien niet mogelijk, de schade moet worden gecompenseerd.	5° le principe de réparation, qui implique qu'en cas de dommage environnemental, le milieu marin doit, en priorité, être rétabli dans son état original ou, si ce n'est pas possible, que le dommage doit être compensé.
Hoofdstuk 3 – Prospectie	Chapitre 3 – Prospection
Art. 8. §1. De prospectie in het gebied door een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon wordt uitgevoerd overeenkomstig het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.	Art. 8. §1 ^{er} . La prospection dans la zone par une personne physique ou morale belge s'effectue conformément à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, à l'Accord d'application, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité, à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.
§2. De prospectie kan niet plaatsvinden: 1° ingeval van substantieel bewijs dat het risico bestaat op ernstige milieuschade; 2° in een zone waarvoor al een exploratiecontract voor dat type van ontginning loopt, in een reservatiezone of in een zone die de Raad van de Autoriteit niet toegankelijk verklaard heeft wegens het risico op ernstige milieuschade.	§2. La prospection ne peut pas avoir lieu : 1° en cas de preuve substantielle d'un risque de dommage environnemental sévère; 2° dans une zone pour laquelle un contrat d'exploration pour ce type d'exploitation est déjà en cours, dans une zone de réservation ou dans une zone que le Conseil de l'Autorité a déclarée inaccessible en raison d'un risque de dommage environnemental sévère.
§3. De prospector brengt de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat binnen de vijftien dagen na de inschrijving door de Autoriteit van zijn kennisgeving inzake prospectie daarvan schriftelijk op de hoogte. De prospector kan de prospectie niet eerder aanvangen.	§3. Dans les quinze jours qui suivent l'inscription par l'Autorité de sa notification de prospection, le prospecteur en informe par écrit le service Milieu Marin et le service Plateau Continental. Le prospecteur ne peut pas commencer la prospection plus tôt.

<p>De kennisgeving aan de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat omvat minstens de volgende informatie:</p> <p>1° de naam en woonplaats van de prospector; 2° de coördinaten van de brede zone waarbinnen de prospectie gepland is; 3° een algemene beschrijving van het prospectieplan, met inbegrip van de voorgestelde startdatum en de verwachte duur; 4° een beschrijving van de geplande maatregelen om milieuschade te voorkomen, reduceren en controleren, met toepassing van het voorzorgsbeginsel, de andere in deze wet genoemde milieurechtelijke beginselen en de beste milieupraktijken, in het bijzonder gericht op het beperken of elimineren van:</p> <p>a) negatieve milieu-effecten door prospectie ; b) reële of potentiële conflicten of interferentie met bestaande of geplande mariene wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten.</p>	<p>La notification au service Milieu Marin et au service Plateau Continental contient au moins les informations suivantes :</p> <p>1° le nom et le domicile du prospecteur; 2° les coordonnées de la large zone dans laquelle la prospection est prévue; 3° une description générale du plan de prospection, y compris la date de début proposée et la durée prévue; 4° une description des mesures prévues pour prévenir, réduire et maîtriser dommage environnemental, en appliquant le principe de précaution, les autres principes du droit de l'environnement prévoit dans la présente loi et les meilleures pratiques environnementales, notamment en vue de réduire ou d'éliminer :</p> <p>a) les impacts négatifs de la prospection sur l'environnement ; b) les conflits ou interférences réels ou potentiels avec les activités de recherche scientifique marine existantes ou prévues.</p>
<p>§4. De prospector brengt de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat binnen de vijftien dagen na de kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Autoriteit van een incident bij de prospectie daarvan schriftelijk op de hoogte.</p> <p>De kennisgeving aan de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat omvat minstens een kopie van de kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Autoriteit.</p>	<p>§4. Le prospecteur informe par écrit le service Milieu Marin et le service Plateau Continental dans les quinze jours qui suivent la notification au Secrétaire général de l'Autorité d'un incident de prospection.</p> <p>La notification au service Milieu Marin et au service Plateau continental comprend au moins une copie de la notification au Secrétaire général de l'Autorité.</p>
<p>§5. De prospector maakt ten laatste op 31 maart een kopie van het jaarrapport dat overgemaakt moet worden aan de Secretaris-Generaal van de Autoriteit over aan de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat.</p> <p>Dit jaarrapport omvat minstens de volgende informatie:</p> <p>1° een algemene beschrijving van de status van de prospectie en de behaalde resultaten;</p>	<p>§5. Le prospecteur adresse au service Milieu Marin et au service Plateau Continental, au plus tard le 31 mars, une copie du rapport annuel à remettre au Secrétaire général de l'Autorité.</p> <p>Ce rapport annuel comprend au moins les informations suivantes:</p> <p>1° une description générale de l'état de la prospection et des résultats obtenus;</p>

2° informatie over de naleving van de krachtens het VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst na te leven voorwaarden.	2° des informations sur le respect des conditions à observer en vertu de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et de l'Accord d'application.
<p>§6. De prospector maakt na de prospectie een evaluatierapport over aan de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat.</p> <p>Dit evaluatierapport omvat minstens de volgende informatie:</p> <p>1° een algemene beschrijving van de prospectie en de behaalde resultaten;</p> <p>2° informatie over de naleving van de krachtens het VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst na te leven voorwaarden.</p>	<p>§6. Après la prospection, le prospecteur soumet un rapport d'évaluation au service Milieu Marin et au service Plateau Continental.</p> <p>Ce rapport d'évaluation comprend au moins les informations suivantes:</p> <p>1° une description générale de la prospection et des résultats obtenus;</p> <p>2° des informations sur le respect des conditions à observer en vertu de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et de l'Accord d'application.</p>
§7. De Koning kan de nadere regels bepalen met betrekking tot de vormvoorschriften waaraan de voormelde kennisgevingen, het jaarrapport en het evaluatierapport moeten voldoen, alsook met betrekking tot de door de prospector na te leven voorwaarden.	§7. Le Roi peut fixer des modalités concernant la forme que doivent revêtir les notifications susmentionnées, le rapport annuel et le rapport d'évaluation et les conditions à respecter par le prospecteur.
Hoofdstuk 4 – Exploratie en exploitatie	Chapitre 4 – Exploration et exploitation
Afdeling 1 – Toekenning, wijziging en hernieuwing van een sponsorcertificaat	Section 1 – Octroi, modification et renouvellement d'un certificat de patronage
<p>Art. 9. De exploratie en de exploitatie in het gebied door een Belgische natuurlijke persoon of een rechtspersoon naar Belgische recht kan enkel uitgevoerd worden indien een contract gesloten is en overeenkomstig de bepalingen van dat contract. Dat contract wordt opgesteld overeenkomstig het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en het sponsorcertificaat.</p> <p>Het contract omvat minstens de volgende informatie:</p>	<p>Art. 9. L'exploration et l'exploitation dans la zone par une personne physique belge ou une personne morale de droit belge ne peuvent être effectuées que si un contrat a été conclu et conformément aux dispositions de ce contrat. Ce contrat est établi conformément à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, à l'Accord d'application, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité, à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution et au certificat de patronage.</p> <p>Le contrat comprend au moins les informations suivantes:</p>

<p>1° de voorwaarden aangenomen door de Raad van de Autoriteit ;</p> <p>2° de vorm en inhoud van de milieuprestatiegarantie;</p> <p>3° de modaliteiten van de verzekeringspolis die afgesloten is of zal moeten worden;</p> <p>4° een werkplan;</p> <p>5° een noodplan;</p> <p>6° een gezondheids- en veiligheidsplan en een beveiligingsplan;</p> <p>7° een trainingsplan ;</p> <p>8° een milieubeheers- en monitoringsplan ;</p> <p>9° een sluitingsplan.</p>	<p>1° les conditions adoptées par le Conseil de l'Autorité;</p> <p>2° la forme et le contenu de la garantie de performance environnementale;</p> <p>3° les modalités de la police d'assurance qui a été ou devra être souscrite;</p> <p>4° un plan de travail;</p> <p>5° un plan d'urgence;</p> <p>6° un plan de santé et de sécurité et un plan de sûreté;</p> <p>7° un plan de formation;</p> <p>8° un plan de gestion et de monitoring de l'environnement;</p> <p>9° un plan de fermeture.</p>
<p>Art. 10. §1. Een Belgische natuurlijke persoon of een rechtspersoon naar Belgische recht kan enkel een contract zoals bepaald in artikel 9 aanvragen en uitvoeren wanneer hij over een sponsorcertificaat van de Belgische Staat beschikt.</p>	<p>Art. 10. §1^{er}. Une personne physique belge ou une personne morale de droit belge ne peut demander et exécuter un contrat tel que stipulé à l'article 9 que si elle possède un certificat de patronage de l'État belge.</p>
<p>§2. Er kan enkel een sponsorcertificaat worden toegekend, gewijzigd of hernieuwd:</p> <p>1° vanaf het moment dat de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, en wijzigingen daarop, voor de eerste keer voorlopig aangenomen zijn door de Raad van de Autoriteit ingevolge artikel 162, lid 2, onder o, ii) VN-Zeerechtverdrag; en</p> <p>2° vanaf het moment dat een regionaal milieubeheersplan voor de regio van het gebied aangenomen is; en</p> <p>3° indien de voorgestelde werkzaamheden verenigbaar zijn met de milieudoelstellingen die zijn vastgelegd door de Autoriteit, met inbegrip van de milieudoelstellingen die in het regionaal milieubeheersplan voor de regio van het gebied opgenomen zijn, en door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten; en</p> <p>4° van zodra voldoende fundamentele wetenschappelijke kennis beschikbaar is om een kwaliteitsvolle beoordeling van het milieueffectenrapport te maken.</p>	<p>§2. Un certificat de patronage ne peut être octroyé, modifié ou renouvelé :</p> <p>1° qu'à partir du moment où les règles, règlements et procédures de l'Autorité, et leurs modifications, ont été pour la première fois adoptés provisoirement par le Conseil de l'Autorité en vertu de l'article 162, alinéa 2, o, ii) de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer; et</p> <p>2° qu'à partir du moment où un plan de gestion de l'environnement régional pour la région de la zone a été adopté; et</p> <p>3° si les travaux proposés sont compatibles avec les objectifs environnementaux fixés par l'Autorité, y compris les objectifs environnementaux inclus dans le plan de gestion de l'environnement régional pour la région de la zone, et par la présente loi et ses arrêtés d'application;</p> <p>4° dès que des connaissances scientifiques fondamentales suffisantes sont disponibles pour procéder à une évaluation qualitative du rapport sur les incidences environnementales.</p>

<p>§3. De toekenningscriteria voor een sponsorcertificaat zijn de volgende:</p> <p>1° de meerwaarde op economisch en maatschappelijk vlak;</p> <p>2° de kwaliteit van het plan op technisch en economisch gebied, inzonderheid door de toepassing van de best beschikbare technologieën;</p> <p>3° de kwaliteit van het voorgelegde plan inzake exploitatie en onderhoud;</p> <p>4° de sterkte van de aanvrager op technisch, economisch en maatschappelijk vlak;</p> <p>5° de indekking van de risico's van de potentiële explorator of exploitant en België als sponsorstaat.</p>	<p>§3. Les critères d'octroi d'un certificat de patronage sont les suivants:</p> <p>1° la valeur ajoutée en termes économiques et sociaux;</p> <p>2° la qualité du plan en termes techniques et économiques, notamment par l'application des meilleures technologies disponibles;</p> <p>3° la qualité du plan soumis concernant l'exploitation et la maintenance ;</p> <p>4° la solidité technique, économique et sociale du demandeur;</p> <p>5° la couverture des risques de l'explorateur ou de l'exploitant potentiel et de la Belgique en tant qu'État patronnant.</p>
<p>Art. 11. §1. Een sponsorcertificaat van de Belgische Staat voor exploratie of exploitatie wordt toegekend, gewijzigd of hernieuwd door de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie.</p> <p>De procedure tot toekenning, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat door de Belgische Staat omvat minstens de volgende stappen:</p> <p>1° De indiening van een aanvraag, met inbegrip van een voorstel van werkplan en een milieueffectenrapport, inclusief een kosten-batenanalyse klimaat, door de aanvrager bij de minister bevoegd voor het Mariene Milieu, op basis van de documenten die aan de Autoriteit voorgelegd moeten worden om de toekenning, wijziging of hernieuwing van een contract aan te vragen;</p> <p>2° De evaluatie van de volledigheid en ontvankelijkheid van de aanvraag door de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM;</p> <p>3° De voorlegging aan het publiek van de aanvraag, met inbegrip van het voorstel van werkplan en het milieueffectenrapport, door de BMM;</p> <p>4° De beoordeling van het voorstel van werkplan door de dienst Continentaal Plat, de dienst Marien Milieu en de BMM;</p> <p>5° De beoordeling van het milieueffectenrapport door of in opdracht van de BMM;</p>	<p>Art. 11. §1^{er}. Un certificat de patronage de l'État belge pour l'exploration ou l'exploitation est octroyé, modifié ou renouvelé par le ministre compétent pour le Milieu marin et le ministre qui a l'Économie dans ses attributions.</p> <p>La procédure d'octroi, de modification ou de renouvellement d'un certificat de patronage par l'État belge comprend au moins les étapes suivantes:</p> <p>1° L'introduction d'une demande, y compris une proposition de plan de travail et un rapport sur les incidences environnementales, une analyse coûts-avantages climat inclus, par le demandeur au ministre compétent pour le Milieu marin, sur la base des documents à soumettre à l'Autorité pour demander l'octroi, la modification ou le renouvellement d'un contrat;</p> <p>2° L'évaluation du caractère complet et de la recevabilité de la demande par le service Milieu Marin, le service Plateau Continental et l'UGMM;</p> <p>3° La soumission au public de la demande, y compris la proposition de plan de travail et le rapport sur les incidences environnementales, par l'UGMM;</p> <p>4° L'évaluation de la proposition de plan de travail par le service Plateau Continental, le service Milieu Marin et l'UGMM;</p> <p>5° L'évaluation du rapport sur les incidences environnementales par ou pour le compte de l'UGMM;</p>

<p>6° De gemotiveerde beslissing over de toekenning, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat.</p> <p>De beslissing over de toekenning, wijziging of hernieuwing wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, bij aangetekende zending ter kennis gebracht van de aanvrager en gepubliceerd op de website van de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM.</p>	<p>6° La décision motivée relative à l'octroi, la modification ou le renouvellement d'un certificat de patronage.</p> <p>La décision relative à l'octroi, la modification ou le renouvellement est publiée par extrait au Moniteur belge, notifiée à la partie patronnée par courrier recommandé et publiée sur le site web du service Milieu Marin, du service Plateau Continental et de l'UGMM.</p>
<p>§2. De Koning bepaalt de nadere regels met betrekking tot:</p> <p>1° de inhoud en de vorm van het sponsorcertificaat, vermeld in paragraaf 1, eerste lid;</p> <p>2° de inhoud en de termijnen van de stappen vermeld in paragraaf 1, tweede lid, met inbegrip van de regels betreffende de publieksconsultatie;</p> <p>3° de ontmanteling van infrastructuur en de sluiting van mijnoperaties.</p>	<p>§2. Le Roi détermine les modalités relatives:</p> <p>1° au contenu et à la forme du certificat de patronage visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er};</p> <p>2° au contenu et aux délais des étapes visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, y compris les règles relatives à la consultation publique;</p> <p>3° au démantèlement des infrastructures et à la fermeture des exploitations minières.</p>
<p>Art. 12. De Koning kan, op voordracht van de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie en bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, de nadere regels bepalen met betrekking tot de voorafgaande of navolgende goedkeuring door de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie van documenten of acties door de gesponsorde partij ten aanzien van de Autoriteit, dewelke een uitvoering vormen van of een impact kunnen hebben op het sponsorcertificaat.</p>	<p>Art. 12. Le Roi peut, sur proposition du ministre compétent pour le Milieu marin et du ministre qui a l'Économie dans ses attributions et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les modalités d'approbation préalable ou ultérieure par le ministre compétent pour le Milieu marin et le ministre qui a l'Économie dans ses attributions des documents ou actions de la partie patronnée envers l'Autorité qui constituent une exécution du ou peuvent avoir un impact sur le certificat de patronage.</p>
<p>Afdeling 2 - Bekrachtiging, schorsing, intrekking en overdracht sponsorcertificaat</p>	<p>Section 2 - Ratification, suspension, retrait et transfert du certificat de patronage</p>
<p>Art. 13. De minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie bekrachtigen binnen negentig dagen na de goedkeuring van het werkplan door de Raad van de Autoriteit het sponsorcertificaat. De gesponsorde partij kan geen activiteiten in het gebied starten zonder deze bekrachtiging. Bij ontstentenis van bekrachtiging kan geen activiteit starten.</p>	<p>Art. 13. Le ministre compétent pour le Milieu marin et le ministre qui a l'Économie dans ses attributions ratifient le certificat de patronage dans les nonante jours qui suivent l'approbation du plan de travail par le Conseil de l'Autorité. Sans cette ratification, la partie patronnée ne peut entamer aucune activité dans la zone. À défaut de ratification, aucune activité ne peut démarrer.</p>

<p>De beslissing over de bekrachtiging wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, bij aangetekende zending ter kennis gebracht van de gesponsorde partij en gepubliceerd op de website van de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM.</p>	<p>La décision relative à la ratification est publiée par extrait au Moniteur belge, notifiée à la partie patronnée par courrier recommandé et publiée sur le site internet du service Milieu Marin, du service Plateau Continental et de l'UGMM.</p>
<p>Art. 14. §1. De minister bevoegd voor het Mariene Milieu of de minister bevoegd voor Economie kan, na onderling overleg en na de houder van het sponsorcertificaat gehoord te hebben, het sponsorcertificaat schorsen:</p> <p>1° wanneer zich milieuschade voordoet die de door het contract of het sponsorcertificaat toegelaten impact op het marien milieu overschrijdt, teneinde bijkomende informatie te verzamelen en de nodige maatregelen te kunnen voorbereiden;</p> <p>2° wanneer de bepalingen van het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, deze wet, haar uitvoeringsbesluiten, het contract, dit sponsorcertificaat of een instructie in uitvoering van artikel 4.2.1.2, §2, Belgisch Scheepvaartwetboek niet nageleefd worden;</p> <p>3° wanneer het vrijwaren van de Belgische belangen het aanhouden van het sponsorcertificaat niet langer ondersteunt.</p> <p>De beslissing tot schorsing wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, bij aangetekende zending ter kennis gebracht van de gesponsorde partij en gepubliceerd op de website van de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM.</p>	<p>Art. 14. §1^{er}. Le ministre compétent pour le Milieu marin ou le ministre qui a l'Économie dans ses attributions peut, après consultation et audition du titulaire du certificat de patronage, suspendre le certificat de patronage:</p> <p>1° quand dommage environnemental survient qui dépassent l'impact sur le milieu marin autorisé par le contrat ou le certificat de patronage, afin de recueillir des informations supplémentaires et de préparer les mesures nécessaires;</p> <p>2° quand les dispositions de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, de l'Accord d'application, des règles, règlements et procédures de l'Autorité, de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, du contrat, du présent certificat de patronage ou d'une instruction donnée en exécution de l'article 4.2.1.2, §2, du Code belge de la Navigation ne sont pas respectées;</p> <p>3° quand la sauvegarde des intérêts belges ne justifie plus le maintien du certificat de patronage.</p> <p>La décision de suspension est publiée par extrait au Moniteur belge, notifiée à la partie patronnée par courrier recommandé et publiée sur le site internet du service Milieu Marin, du service Plateau Continental et de l'UGMM.</p>
<p>Art. 15. §1. De minister bevoegd voor het Mariene Milieu of de minister bevoegd voor Economie kan, na onderling overleg en na de houder van het sponsorcertificaat gehoord te hebben, het sponsorcertificaat intrekken:</p> <p>1° wanneer zich milieuschade voordoet die de door het contract of het sponsorcertificaat toegelaten impact op het marien milieu overschrijdt en de</p>	<p>Art. 15. §1^{er}. Le ministre compétent pour le Milieu marin ou le ministre qui a l'Économie dans ses attributions peut, après consultation et audition du titulaire du certificat de patronage, retirer le certificat de patronage :</p> <p>1° quand il se produit un dommage environnemental qui dépasse l'impact sur le milieu marin autorisé par le contrat ou le</p>

<p>intrekking van dit sponsorcertificaat de meest geschikte maatregel is om deze milieuschade te laten ophouden;</p> <p>2° wanneer de bepalingen van het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, deze wet, haar uitvoeringsbesluiten, het contract, dit sponsorcertificaat of een instructie in uitvoering van artikel 4.2.1.2, § 2, Belgisch Scheepvaartwetboek niet nageleefd worden;</p> <p>3° wanneer het vrijwaren van de Belgische belangen het aanhouden van het sponsorcertificaat niet langer ondersteunt.</p> <p>De beslissing tot intrekking wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het <i>Belgisch Staatsblad</i>, bij aangetekende zending ter kennis gebracht van de gesponsorde partij en gepubliceerd op de website van de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM.</p>	<p>certificat de patronage et que le retrait de ce certificat de patronage s'avère être la seule mesure appropriée pour faire cesser ce dommage environnemental;</p> <p>2° quand les dispositions de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, de l'Accord d'application, des règles, règlements et procédures de l'Autorité, de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, du contrat, du présent certificat de patronage ou d'une instruction donnée en exécution de l'article 4.2.1.2, § 2, du Code belge de la Navigation ne sont pas respectées;</p> <p>3° quand la sauvegarde des intérêts belges ne justifie plus le maintien du certificat de patronage.</p> <p>La décision de retrait est publiée par extrait au <i>Moniteur belge</i>, notifiée à la partie patronnée par courrier recommandé et publiée sur le site internet du service Milieu Marin, du service Plateau Continental et de l'UGMM.</p>
<p>Art. 16. §1. Een gesponsorde partij kan het sponsorcertificaat enkel overdragen mits instemming door de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie.</p> <p>Het sponsorcertificaat kan enkel overgedragen worden indien de mogelijke overnemer bewijst dat alle daarin opgenomen verplichtingen en voorwaarden nageleefd kunnen worden.</p>	<p>Art. 16. §1^{er}. Une partie patronnée ne peut transférer le certificat de patronage qu'avec le consentement du ministre compétent pour le Milieu marin et du ministre qui a l'Économie dans ses attributions.</p> <p>Le certificat de patronage ne peut être transféré que si le cessionnaire potentiel prouve qu'il peut satisfaire à toutes les obligations et conditions qu'il contient.</p>
<p>§2. De aanvraag tot overdracht wordt ingediend bij de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en gebeurt gezamenlijk door de gesponsorde partij en de mogelijke overnemer van het sponsorcertificaat.</p> <p>De dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM adviseren de ministers vermeld in paragraaf 1 over de aanvraag.</p>	<p>§2. La demande de transfert est soumise au ministre compétent pour le Milieu marin et est faite conjointement par la partie patronnée et le cessionnaire potentiel du certificat de patronage.</p> <p>Le service Milieu Marin, le service Plateau Continental et l'UGMM remettent leur avis sur la demande aux ministres mentionnés au paragraphe 1^{er}.</p>

<p>§3. De Koning bepaalt bij een besluit vastgelegd na overleg in de ministerraad de nadere regels met betrekking tot de overdracht van het sponsorcertificaat.</p>	<p>§3. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités concernant le transfert du certificat de patronage.</p>
<p>Hoofdstuk 5 – Aansprakelijkheid voor schade aan derden en milieuschade</p>	<p>Chapitre 5 – Responsabilité en matière de dommage causé à des tiers et de dommage environnemental</p>
<p>Art. 17. §1. De prospector of de gesponsorde partij is aansprakelijk voor de schade aan derden door de prospectie, exploratie of exploitatie, indien deze veroorzaakt is door een fout.</p> <p>De prospector of de gesponsorde partij is aansprakelijk voor de milieuschade die de door de Autoriteit en de door deze wet toegelaten impact op het marien milieu overschrijdt door de prospectie, exploratie of exploitatie, zelfs indien deze niet veroorzaakt is door een fout.</p> <p>De milieuschade moet prioritair het voorwerp uitmaken van herstelmaatregelen, gericht op het herstel, de rehabilitatie of de vervanging van het aangetaste marien milieu of op het verschaffen van een gelijkwaardig alternatief voor het aangetaste marien milieu.</p> <p>De prospector of de gesponsorde partij blijft aansprakelijk voor elk schadegeval dat voortvloeit uit de uitvoering van zijn operaties, zelfs na de afronding van de prospectie, exploratie of exploitatie.</p>	<p>Art. 17. §1^{er}. Le prospecteur ou la partie patronnée est responsable du dommage causé à des tiers par la prospection, l'exploration ou l'exploitation, s'ils sont du à une faute.</p> <p>Le prospecteur ou la partie patronnée est responsable du dommage environnemental dont l'impact dépasse l'impact autorisé par la présente loi sur le milieu marin en raison de la prospection, l'exploration ou l'exploitation, et ce, même s'il n'est pas causé par une faute.</p> <p>Le dommage environnemental doit, en priorité, faire l'objet de mesures de réparation visant à restaurer, réhabiliter ou remplacer le milieu marin dégradé ou à fournir une alternative équivalente au milieu marin dégradé.</p> <p>Le prospecteur ou la partie patronnée demeure responsable de dommage résultant de l'exécution de ses opérations, même après la clôture de la prospection, de l'exploration ou de l'exploitation.</p>
<p>§2. De veroorzaker van de dreigende of ingetreden schade aan derden of milieuschade is niet aansprakelijk overeenkomstig paragraaf 1, indien aangetoond wordt dat de dreigende of ingetreden schade:</p> <p>1° uitsluitend het gevolg is van oorlog, burgeroorlog, vijandelijkheden, opstand, terrorisme, of van activiteiten die uitsluitend tot doel hebben bescherming te bieden tegen natuurrampen of van een natuurverschijnsel van uitzonderlijke, onafwendbare en onweerstaanbare aard, of;</p>	<p>§2. La personne à l'origine du dommage imminent ou effectif à des tiers ou du dommage environnemental n'est pas tenue pour responsable, en vertu du paragraphe 1^{er}, s'il est prouvé que le dommage imminent ou effectif:</p> <p>1° résulte uniquement d'une guerre, d'une guerre civile, d'hostilités, d'une insurrection, de terrorisme ou d'activités ayant exclusivement pour but d'offrir une protection contre les catastrophes naturelles ou d'un phénomène naturel de caractère exceptionnel, inévitable et irrésistible, ou;</p>

<p>2° volledig werd veroorzaakt door een opzettelijk handelen of nalaten van derden met de bedoeling schade aan derden of milieuschade te veroorzaken en voor zover de betrokken derde geen vertegenwoordiger, aangestelde of uitvoeringsagent is van de aansprakelijke persoon, of;</p> <p>3° het gevolg is van de naleving van een dwingende opdracht of instructie van een overheid, tenzij het een opdracht of instructie betreft naar aanleiding van een dreigende of ingetreden schade aan derden of milieuschade, afkomstig van de activiteiten van de veroorzaker.</p>	<p>2° résulte en totalité du fait qu'un tiers a délibérément agi ou omis d'agir dans l'intention de causer dommage à des tiers ou dommage environnemental et pour autant que le tiers concerné ne soit un représentant, préposé ou agent d'exécution sous l'autorité de la personne responsable, ou;</p> <p>3° résulte du respect d'une mission ou d'une instruction impérieuse ordonnée par une autorité publique, à moins que cette mission ou cette instruction ne soit une réponse à dommage causé à des tiers ou à dommage environnemental, imminent ou effectif, causé par les activités de l'auteur.</p>
<p>§3. De prospector of de gesponsorde partij moet de Belgische Staat te allen tijde vrijwaren tegen rechtsvorderingen, kosten, boetes en claims door derden naar aanleiding van de prospectie, exploratie of exploitatie.</p>	<p>§3. Le prospecteur ou la partie patronnée garantit, en tout temps, l'État belge contre les actions en justice, les coûts, les amendes et les allégations de tiers résultant de la prospection, de l'exploration ou de l'exploitation.</p>
<p>Art. 18. §1. De prospector of de gesponsorde partij moet voor de schade aan derden en milieuschade vermeld in artikel 17 een doeltreffende verzekering of andere financiële zekerheid aanhouden.</p> <p>De voorwaarden en het te verzekeren bedrag worden vastgesteld in overeenstemming met de internationale maritieme praktijk en met de goede industriële praktijken.</p>	<p>Art. 18. §1^{er}. Le prospecteur ou la partie patronnée doit souscrire une assurance ou disposer d'une autre garantie financière efficace pour couvrir le dommage causé à des tiers et le dommage environnemental tels que mentionnés à l'article 17.</p> <p>Les conditions d'assurance et le montant à assurer sont fixés conformément aux pratiques maritimes internationales et aux bonnes pratiques du secteur.</p>
<p>§2. De prospector of gesponsorde partij is enkel gehouden tot de verzekering of andere financiële zekerheid vermeld in paragraaf 1 voor die schadeonderdelen die nog niet gedekt zijn door polissen op basis van het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.</p>	<p>§2. Le prospecteur ou la partie patronnée n'est tenu(e) de fournir l'assurance ou autre garantie financière spécifiée au paragraphe 1^{er} que pour les éléments du dommage qui ne sont pas déjà couverts par des polices conformes à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, à l'Accord d'application et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité.</p>
<p>§3. De prospector of gesponsorde partij neemt de federale overheid in de polis op als een additioneel verzekerde partij. De verzekeringsinstelling doet afstand van verhaalsrecht, met inbegrip van subrogatierecht, tegen de federale overheid.</p>	<p>§3. Le prospecteur ou la partie patronnée doit inclure l'autorité fédérale dans la police en tant que partie assurée supplémentaire. La compagnie d'assurance renonce à tout droit de recours contre l'autorité fédérale, y compris les droits de subrogation.</p>

§4. Een verzekering of andere financiële zekerheid voldoet niet aan de vereisten van dit artikel indien zij eerder vervalt dan tien jaar na het aflopen van de prospectie, exploratie of exploitatie of dan het in kracht van gewijsde treden van een rechtsgeschied betreffende de prospectie, exploratie of exploitatie.	§4. Une assurance ou autre garantie financière ne satisfait pas aux exigences de cet article si elle expire plus tôt que dix ans après la fin de la prospection, l'exploration ou l'exploitation ou en cas de décision coulée en force de chose jugée concernant un litige relatif à la prospection, l'exploration ou l'exploitation.
§5. De Koning kan de nadere regels bepalen met betrekking tot de voorwaarden waaraan een verzekering of andere financiële zekerheid moet voldoen.	§5. Le Roi peut déterminer les modalités relatives aux conditions qu'une assurance ou autre garantie financière doit remplir.
Hoofdstuk 6 – Handhaving	Chapitre 6 – Application
Afdeling 1 – Toezicht en openbaarheid	Section 1 - Surveillance et publicité
<p>Art. 19. §1. De prospector of gesponsorde partij maakt aan de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat, de BMM en het DG Scheepvaart tegelijkertijd een kopie, bij voorkeur in elektronische vorm, over van:</p> <p>1° alle door het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, deze wet, haar uitvoeringsbesluiten, het contract en dit sponsorcertificaat voorgeschreven mededelingen of submissies, met inbegrip van de bijlagen, aan de Autoriteit;</p> <p>2° alle andere mededelingen of submissies, met inbegrip van de bijlagen, ten aanzien van de Autoriteit, dewelke een uitvoering vormen van of een impact kunnen hebben op het sponsorcertificaat;</p> <p>3° alle reacties van de Autoriteit op de in 1° en 2° vermelde mededelingen of submissies.</p>	<p>Art. 19. §1^{er}. Le prospecteur ou la partie patronnée soumet simultanément au service Milieu Marin, au service Plateau Continental, à l'UGMM et à la DG Navigation une copie, de préférence sous forme électronique, de:</p> <p>1° toutes les communications ou soumissions, y compris les annexes, prescrites par la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, l'Accord d'application, les règles, règlements et procédures de l'Autorité, la présente loi, ses arrêtés d'exécution, le contrat et le présent certificat de patronage à l'Autorité;</p> <p>2° toutes les autres communications ou soumissions, y compris les annexes, à l'Autorité, qui constituent une exécution du certificat de patronage ou qui peuvent avoir un impact sur celui-ci;</p> <p>3° toutes les réactions de l'Autorité aux communications ou soumissions mentionnées sous 1° et 2°.</p>
§2. De dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat, de BMM en het DG Scheepvaart kunnen alle bijkomende informatie die zijn nodig achten, opvragen om hun toezichtstaken uit te oefenen.	§2. Le service Milieu Marin, le service Plateau Continental, l'UGMM et la DG Navigation peuvent demander toutes les informations supplémentaires qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement des tâches de surveillance qui leur sont assignées.

<p>Art. 20. §1. De informatie vermeld in artikel 19 is niet-vertrouwelijk, in het bijzonder de informatie die de bescherming van het mariene milieu, de volksgezondheid en de veiligheid betreft, tenzij in de gevallen bepaald in de volgende paragrafen.</p>	<p>Art. 20. §1^{er}. Les informations visées à l'article 19 ne sont pas confidentielles, notamment celles qui concernent la protection du milieu marin, la santé publique et la sécurité, sauf dans les cas prévus aux paragraphes suivants.</p>
<p>§2. In afwijking van paragraaf 1 moet de volgende informatie vermeld in artikel 19 als vertrouwelijk gecategoriseerd worden :</p> <p>1° informatie die de Raad van de Autoriteit als vertrouwelijk categoriseert;</p> <p>2° informatie die aan de fundamentele rechten en vrijheden van de prospector of gesponsorde partij, met inbegrip van werknemers of aangestelden, en in het bijzonder de bescherming van de persoonlijke levenssfeer raakt, tenzij degene over wie de informatie gaat met de openbaarmaking instemt;</p> <p>3° commerciële en industriële informatie, wanneer deze informatie wordt beschermd om een gelegitimeerd economisch belang te vrijwaren, tenzij degene over wie de informatie gaat met de openbaarmaking instemt;</p> <p>4° informatie die de bescherming van het mariene milieu betreft en nog in een academisch proces zit, voor zover:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de vertrouwelijkheid tijdelijk is; b) het belang van de onmiddellijke openbaarmaking voor de bescherming van het mariene milieu niet groter is; <p>5° andere informatie die de prospector of gesponsorde partij als vertrouwelijk categoriseert, na goedkeuring door de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat.</p> <p>Informatie die openbaar gemaakt moet worden onder de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit ter wille van de bescherming van het mariene milieu, de volksgezondheid en de veiligheid kan niet als vertrouwelijk gecategoriseerd worden.</p>	<p>§2. Par dérogation au paragraphe 1er, les informations suivantes, mentionnées à l'article 19, doivent être classées comme confidentielles:</p> <p>1° les informations que le Conseil de l'Autorité qualifie de confidentielles;</p> <p>2° les informations qui touchent aux droits et libertés fondamentaux du prospecteur ou du commanditaire, y compris les employés ou les agents, et notamment la protection de la vie privée, à moins que la personne à laquelle se rapportent les informations ne consente à leur divulgation;</p> <p>3° les informations commerciales et industrielles, lorsque ces informations sont protégées pour sauvegarder un intérêt économique légitime, à moins que la personne à laquelle les informations se rapportent ne consente à leur divulgation;</p> <p>4° les informations qui concernent la protection du milieu marin et qui sont encore dans un processus académique, dans la mesure où:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la confidentialité est temporaire; b) l'importance de la divulgation immédiate pour la protection du milieu marin n'est pas plus élevée; <p>5° d'autres informations que le prospecteur ou la partie patronnée qualifie de confidentielles, après approbation du service Milieu Marin et du service Plateau Continental.</p> <p>Les informations qui doivent être rendues publiques en vertu des règles, règlements et procédures de l'Autorité pour la protection du milieu marin, de la santé publique et de la sécurité ne peuvent être classées comme confidentielles.</p>
<p>§ 3. De prospector of gesponsorde partij geeft bij het overmaken van de informatie vermeld in artikel 19 indicatief aan welke informatie, of delen daarvan, als confidentieel gecategoriseerd dient te worden.</p>	<p>§3. Lors de la transmission des informations visées à l'article 19, le prospecteur ou la partie patronnée indique à titre indicatif quelles</p>

	informations, ou parties d'informations, doivent être classées comme confidentielles.
§4. De dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat beslissen in onderling overleg, waar passend na de prospector of gesponsorde partij gehoord te hebben, welke informatie effectief als vertrouwelijk gecategoriseerd wordt, conform paragraaf 2.	§4. Le service Milieu Marin et le service Plateau Continental décident d'un commun accord, le cas échéant après avoir entendu le prospecteur ou la partie patronnée, quelles informations seront effectivement classées comme confidentielles, conformément au paragraphe 2.
Art. 21. De federale overheid publiceert alle jaarverslagen vereist door de Autoriteit, met uitzondering van de vertrouwelijke onderdelen, en elk ander document dat zij relevant acht van de prospector of de gesponsorde partij op hun website.	Art. 21. L'autorité fédérale publie sur son site web tous les rapports annuels requis par l'Autorité, à l'exception des éléments confidentiels, ainsi que tout autre document du prospecteur ou de la partie patronnée qu'elle estime pertinent.
Art. 22. De gesponsorde partij zorgt voor een elektronisch monitoringssysteem om een permanent toezicht op afstand door de bevoegde overheidsdiensten op de exploitatie mogelijk te maken. De Koning kan de nadere regels bepalen betreffende het monitoringssysteem, die betrekking kunnen hebben op zowel de activiteiten van de betrokken schepen als op de instrumenten gebruikt voor de activiteit.	Art. 22. La partie patronnée doit fournir un système de monitoring électronique pour permettre aux services publics compétents de surveiller l'exploitation de manière permanente. Le Roi peut déterminer les modalités du système de monitoring, qui peuvent concerner tant les activités des navires concernés que les instruments utilisés pour ces activités.
Art. 23. Een prospector of gesponsorde partij kan enkel aan prospectie, exploratie of exploitatie doen in het gebied met schepen die een Belgische vlag of een vlag van een Lidstaat van de Europese Unie voeren.	Art. 23. Un prospecteur ou une partie patronnée ne peut mener des activités de prospection, d'exploration ou d'exploitation dans la zone qu'avec des navires battant pavillon belge ou battant pavillon d'un État membre de l'Union européenne.
Afdeling 2 – Opsporing en vaststelling van inbreuken	Section 2 – Recherche et constatation des infractions
Art. 24. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de volgende personen het toezicht uit over de naleving van het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, het contract, deze wet, haar uitvoeringsbesluiten en het sponsorcertificaat:	Art. 24. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les personnes suivantes exercent le contrôle du respect de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, de l'Accord d'application, des règles, règlements et procédures de l'Autorité, du contrat, de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution et le certificat de patronage:

<p>1° de door de Koning aangeduide personeelsleden van de dienst Marien Milieu;</p> <p>2° de door de Koning aangeduide personeelsleden van de dienst Continentaal Plat;</p> <p>3° de door de Koning aangeduide personeelsleden van de BMM;</p> <p>4° de scheepvaartcontrole bedoeld in artikel 1.1.1.2, 4° Belgisch Scheepvaartwetboek.</p> <p>Dit toezicht gebeurt in overeenstemming met de voorwaarden bepaald in de artikelen 4.2.1.4 tot 4.2.1.10 en 4.2.1.12 tot 4.2.1.20 van het Belgisch Scheepvaartwetboek.</p>	<p>1° les membres du personnel du service Milieu Marin désignés par le Roi;</p> <p>2° les membres du personnel du service Plateau Continental désignés par le Roi;</p> <p>3° les membres du personnel de l'UGMM désignés par le Roi;</p> <p>4° le contrôle de la navigation visé à l'article 1.1.1.2, 4° du Code belge de la Navigation.</p> <p>Ce contrôle s'effectue conformément aux conditions fixées par les articles 4.2.1.4 à 4.2.1.10 et 4.2.1.12 à 4.2.1.20 du Code belge de la Navigation.</p>
Hoofdstuk 7 - Sancties	Chapitre 7 – Sanctions
Afdeling 1 – Administratieve sancties	Section 1 – Sanctions administratives
<p>Art. 25. Voor de inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten kan een administratieve geldboete worden opgelegd met toepassing van hoofdstuk 2 van de wet van 25 december 2016 tot instelling van administratieve geldboetes van toepassing in geval van inbreuken op de scheepvaartwetten, rekening houdend met internationale en Europese voorschriften.</p>	<p>Art. 25. Pour les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution, une amende administrative peut être infligée en application du chapitre 2 de la loi du 25 décembre 2016 instituant des amendes administratives applicables en cas d'infractions aux lois sur la navigation, en tenant compte des règlements internationaux et européens.</p>
Afdeling 2 – Strafsancties	Section 2 – Sanctions pénales
<p>Art. 26. Wordt gestraft met een geldboete van 250.000 euro tot 2.000.000 euro :</p> <p>1° eenieder die een inbreuk pleegt op de voorschriften vastgesteld door of krachtens artikel 5, 6, 1°, 2°, 3°, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°;</p> <p>2° eenieder die een inbreuk pleegt op de milieurechtelijke beginselen in artikel 7;</p> <p>3° eenieder die een prospectie uitvoert zonder te beschikken over de vereiste kennisgeving inzake prospectie vanwege de Autoriteit, zoals voorgeschreven krachtens het VN-Zeerechtverdrag;</p> <p>4° eenieder die de voorwaarden van een prospectie ingesteld krachtens het VN-Zeerechtverdrag niet naleeft;</p> <p>5° eenieder die een exploratie of exploitatie uitvoert zonder te beschikken over het vereiste contract, zoals</p>	<p>Art. 26. Est puni d'une amende de 250.000 à 2.000.000 euros :</p> <p>1° quiconque contrevient aux règles fixées par ou en vertu de l'article 5, 6, 1°, 2°, 3°, 6°, 8°, 9°, 10°, 11°, 12°;</p> <p>2° quiconque contrevient aux principes du droit environnemental dans l'article 7;</p> <p>3° quiconque effectue une prospection sans avoir reçu de l'Autorité la notification de prospection requise, conformément à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer;</p> <p>4° quiconque ne respecte pas les conditions d'une prospection établie en vertu de la convention des Nations unies sur le droit de la mer;</p>

<p>voorgeschreven krachtens het VN-Zeerechtverdrag, of het vereiste bekrachtigde sponsorcertificaat, zoals voorgeschreven krachtens deze wet;</p> <p>6° eenieder die de voorwaarden van een exploratie of exploitatie bepaald krachtens het VN-Zeerechtverdrag, met inbegrip van het contract, of krachtens deze wet, met inbegrip van het sponsorcertificaat, niet naleeft, met uitzondering van de voorschriften vastgesteld door artikelen 12 en 19.</p>	<p>5° quiconque effectue une exploration ou une exploitation sans avoir le contrat requis, tel que prescrit par la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, ou le certificat de patronage avalisé requis, tel que prescrit par la présente loi;</p> <p>6° quiconque ne respecte pas les conditions d'exploration ou d'exploitation déterminées en vertu de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, y compris le contrat, ou en vertu de la présente loi, y compris le certificat de patronage, à l'exception des règles établies par les articles 12 et 19.</p>
<p>Art. 27. Wordt gestraft met een geldboete van 500 euro tot 30.000 euro:</p> <p>1° eenieder die herhaaldelijk een inbreuk pleegt op de voorschriften vastgelegd door artikel 8, §§ 3, 5 en 6;</p> <p>2° eenieder die een inbreuk pleegt op de voorschriften vastgelegd door artikel 12;</p> <p>3° eenieder die herhaaldelijk een inbreuk pleegt op de voorschriften vastgelegd door artikel 19;</p> <p>4° eenieder die een inbreuk pleegt op de voorschriften vastgelegd krachtens artikel 22.</p>	<p>Art. 27 Est puni d'une amende de 500 à 30.000 euros:</p> <p>1° quiconque enfreint de manière répétée les dispositions prévues à l'article 8, §§ 3, 5 et 6;</p> <p>2° quiconque contrevient aux prescriptions établies par l'article 12;</p> <p>3° quiconque enfreint de manière répétée les prescriptions établies par l'article 19 ;</p> <p>4° quiconque enfreint les prescriptions établies conformément à l'article 22 ;</p>
<p>Art. 28. Bij de veroordeling van een rechtspersoon op grond van de artikelen 26 en 27 kan de rechter bevelen dat de veroordeling wordt bekendgemaakt.</p> <p>De bekendmaking gebeurt op kosten van de veroordeelde, op de wijze bepaald in de beslissing van de rechtbank.</p>	<p>Art. 28. En cas de condamnation d'une personne morale sur la base des articles 26 et 27, le juge peut ordonner la publication de la condamnation.</p> <p>La publication s'effectue aux frais du condamné, dans les conditions prévues par la décision du tribunal.</p>
<p>Art. 29. Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing.</p>	<p>Art. 29. Toutes les dispositions du Livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application.</p>
<p>Hoofdstuk 8 – Bijdragen</p>	<p>Chapitre 8 – Contributions</p>
<p>Art. 30. § 1. De aanvrager van een sponsorcertificaat of de gesponsorde partij draagt door een retributie bij aan de kosten voor de administratieve handelingen en het vereiste onderzoek, monitoringsprogramma's en permanente</p>	<p>Art. 30. § 1^{er}. Le demandeur d'un certificat de patronage ou la partie patronnée supporte, par le biais d'une rétribution, les coûts des actes administratifs et des programmes de monitoring et à des examens continus des incidences sur</p>

milieueffectenonderzoeken, uitgevoerd krachtens deze wet.	l'environnement réalisés en vertu de la présente loi.
<p>De retributies worden vastgesteld als volgt:</p> <p>1° een bedrag voor de behandeling van de aanvraag tot toekenning, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat en de evaluatie van het milieueffectenrapport;</p> <p>2° een jaarlijks bedrag voor het toezicht, monitoringsprogramma's en permanente milieueffectenonderzoeken.</p>	<p>Les rétributions sont fixées comme suit :</p> <p>1° un montant pour le traitement de la demande d'octroi, de modification ou de renouvellement d'un certificat de patronage et pour l'évaluation du rapport sur les incidences environnementales;</p> <p>2° un montant annuel pour la surveillance, les programmes de monitoring et les examens continus des incidences sur l'environnement.</p>
§ 2. De Koning bepaalt de nadere regels tot begroting en betaling van de bedragen vermeld in paragraaf 1, alsook de verdeling daarvan onder de bevoegde overheidsdiensten.	§ 2. Le Roi définit les modalités relatives au budget et au paiement des montants mentionnés au paragraphe 1 ^{er} , ainsi que leur répartition entre les services publics compétents.
Hoofdstuk 9 – Bevoegde rechtbank	Chapitre 9 – Tribunal compétent
<p>Art. 31. De ondernemingsrechtbank van Brussel is bevoegd voor alle vorderingen betreffende deze wet, onverminderd de bevoegdheid van het Internationaal Zeerechttribunaal, zoals vastgelegd door de artikelen 186 tot en met 191 VN-Zeerechtverdrag, en in overeenstemming met de Verklaring van België in overeenstemming met artikel 287 VN-Zeerechtverdrag.</p> <p>Ten aanzien van overtredingen op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, en in afwijking van de artikelen 4.3.3.2 en 4.3.3.9 Belgisch Scheepvaartwetboek, is de bevoegde rechtbank die van Brussel.</p>	<p>Art 31. Le tribunal de l'entreprise de Bruxelles est compétent pour toutes les actions relatives à la présente loi, sans préjudice de la compétence du Tribunal international du droit de la mer, comme établie par les articles 186 à 191 inclus de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, et conformément à la Déclaration de la Belgique conformément à l'article 287 de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer.</p> <p>En ce qui concerne les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution, et contrairement aux articles 4.3.3.2 et 4.3.3.9 du Code belge de la Navigation, le tribunal compétent est celui de Bruxelles.</p>
Art. 32. Inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten gepleegd in het gebied door een Belgische natuurlijke persoon of een rechtspersoon naar Belgische recht worden geacht te zijn gepleegd op het Belgisch grondgebied.	Art. 32. Les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution commises sur la zone par une personne physique belge ou une personne morale de droit belge sont réputées avoir été commises sur le territoire belge.
Hoofdstuk 10 – Uitvoeringsmaatregel	Chapitre 10 – Mesure d'exécution

<p>Art. 33. §1. De Koning bepaalt, op voordracht van de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie en bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, de regels en procedures die nodig zijn voor de uitvoering van de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit.</p>	<p>Art. 33. §1^{er}. Le Roi détermine, sur proposition du ministre compétent pour le Milieu marin et du ministre qui a l'Économie dans ses attributions et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles et procédures nécessaires à la mise en œuvre des règles, règlements et procédures de l'Autorité.</p>
<p>§2. In afwijking van artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, worden de technische codes, richtsnoeren en standaarden die door de Autoriteit zijn aangenomen en waarnaar het VN-Zeerechtverdrag verwijst, bekendgemaakt door middel van een bericht in het <i>Belgisch Staatsblad</i> in het Nederlands en het Frans dat melding maakt van de aanneming door de Autoriteit van de betrokken akte, zonder dat de tekst ervan wordt weergegeven.</p>	<p>§ 2. Par dérogation à l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les codes techniques, directives et normes adoptés par l'Autorité et auxquels la Convention des Nations unies sur le droit de la mer fait référence sont publiés par un avis en français et en néerlandais dans le <i>Moniteur belge</i> mentionnant l'adoption de l'acte en question par l'Autorité, sans en reproduire le texte.</p>
<p>§3. De in paragraaf 2 bedoelde technische codes, richtsnoeren en standaarden worden ter beschikking gesteld op de website van de dienst Marien Milieu. De berichten in het <i>Belgisch Staatsblad</i> vermelden het webadres waar de integrale tekst beschikbaar is.</p>	<p>§3. Les codes, directives et normes techniques visés au paragraphe 2 sont mis à disposition sur le site web du service Milieu Marin. Les avis publiés au <i>Moniteur belge</i> mentionnent l'adresse internet où le texte intégral est disponible.</p>
<p>Hoofdstuk 11 - Wijzigingsbepalingen</p>	<p>Chapitre 11 – Dispositions modificatives</p>
<p>Art. 34. Artikel 2, 1°, van de wet van 25 december 2016 tot instelling van administratieve geldboetes van toepassing in geval van inbreuken op de scheepvaartwetten, gewijzigd door de wetten van 8 mei 2019, 12 juni 2020 en 16 juni 2021, wordt aangevuld met een streepje, luidende:</p> <p>“- de wet van... betreffende de bescherming van mens en milieu bij de prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht”.</p>	<p>Art. 34. L'article 2, 1°, de la loi du 25 décembre 2016 fixant les amendes administratives applicables aux infractions aux lois sur la navigation, modifié par les lois des 8 mai 2019, 12 juin 2020 et 16 juin 2021, est complété par un tiret rédigé comme suit :</p> <p>« - la loi du ... relative à la protection des êtres humaines et de l'environnement lors de la prospection, de l'exploration et de l'exploitation des ressources marines, des fonds marins et du sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale. ».</p>
<p>Art. 35. Artikel 4.2.4.9, § 1, van het Belgisch Scheepvaartwetboek, ingevoegd door de wet van 11 december 2022 ter bescherming van het marien</p>	<p>Art. 35. L'article 4.2.4.9, § 1er, du Code belge de Navigation, inséré par la loi du 20 décembre visant la protection du milieu marin et</p>

<p>milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de Belgische zeegebieden, wordt aangevuld met de bepaling onder 4°, luidende:</p> <p>“4° de wet van... betreffende de bescherming van mens en milieu bij de prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.”.</p>	<p>l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique, est complété par le 4°, rédigé comme suit :</p> <p>« 4° la loi du... relative à la protection des êtres humaines et de l'environnement lors de la prospection, de l'exploration et de l'exploitation des ressources marines, des fonds marins et du sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale. ».</p>
<p>Art. 36. Artikel 4.2.4.10, § 1, van hetzelfde wetboek, ingevoegd door de wet van 11 december 2022 ter bescherming van het marien milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de Belgische zeegebieden, wordt aangevuld met de bepaling onder 6°, luidende:</p> <p>“6° de wet van... betreffende de bescherming van mens en milieu bij de prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.”.</p>	<p>Art. 36. L'article 4.2.4.10, § 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 20 décembre 2022 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique, est complété par le 6°, rédigé comme suit :</p> <p>« 6° la loi du... relative à la protection des êtres humaines et de l'environnement lors de la prospection, de l'exploration et de l'exploitation des ressources marines, des fonds marins et du sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale. ».</p>
<p>Art. 37. Artikel 4.2.4.11, § 1, van hetzelfde wetboek, ingevoegd door de wet van 11 december 2022 ter bescherming van het marien milieu en ter organisatie van de mariene ruimtelijke planning in de Belgische zeegebieden, wordt aangevuld met de bepaling onder 2°, luidende:</p> <p>“2° de wet van... betreffende de bescherming van mens en milieu bij de prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.”.</p>	<p>Art. 37. L'article 4.2.4.11, § 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 2022 visant la protection du milieu marin et l'organisation de l'aménagement des espaces marins sous juridiction de la Belgique, est complété par le 2°, rédigé comme suit :</p> <p>« 2° la loi du ... relative à la protection des êtres humaines et de l'environnement lors de la prospection, de l'exploration et de l'exploitation des ressources marines, des fonds marins et du sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale. ».</p>
<p>Hoofdstuk 12 – Opheffings- en overgangsbepalingen</p>	<p>Chapitre 12 - Dispositions abrogatoires et transitoires</p>
<p>Art. 38. § 1. De wet van 17 augustus 2013 betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van de rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht, gewijzigd bij de wetten van 30</p>	<p>Art. 38. § 1er. La loi du 17 août 2013 relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale, modifiée par les lois des 30 juillet 2013, 26 décembre 2015 et 30 juillet 2018, est abrogée.</p>

juli 2013, 26 december 2015 et 30 juli 2018, wordt opgeheven.	
§ 2. Een sponsorcertificaat dat toegekend, gewijzigd of hernieuwd is voor de inwerkingtreding van deze wet blijft rechtsgeldig totdat dit certificaat afloopt.	§ 2. Un certificat de patronage qui a été octroyé, modifié ou renouvelé avant l'entrée en vigueur de cette loi reste valide jusqu'à sa date d'expiration.
... , ...	... , le ...
Van Koningswege	Par le Roi
De Minister van Noordzee	Le Ministre de la Mer du Nord
	
Vincent VAN QUICKENBORNE	
De Minister van Economie	Le Ministre de l'Economie
Pierre-Yves DERMAGNE	

<p>Wet betreffende de bescherming van mens en milieu bij de prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht</p> <p>TOELICHTING</p>	<p>Loi relative à la protection des êtres humains et de l'environnement lors de la prospection, de l'exploration et de l'exploitation des ressources marines, des fonds marins et du sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale</p> <p>EXPOSE DES MOTIFS</p>
1. Doelstellingen en structuur van de wet	1. Objectifs et structure de la loi
1.1 Doelstellingen	1.1. Objectifs
Dit ontwerp beoogt de wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van de rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht te herzien.	Ce projet vise à réviser la loi relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale.
<p>De nieuwe wet heeft tot doel:</p> <ul style="list-style-type: none"> Het waarborgen van: <ul style="list-style-type: none"> - de coherentie met de internationale regelgeving, met in het bijzonder het VN-Zeerechtverdrag, de Overeenkomst van 28 juli 1994 inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het VN-Zeerechtverdrag waarmee ingestemd werd bij de wet van 18 juni 1998, en de regels, voorschriften en procedures van de Internationale Zeebodemautoriteit; - de mogelijkheid om de internationale regelgeving aan te vullen en zelfs te versterken, in het bijzonder wat betreft de bescherming van het mariene milieu, de bescherming van mensenlevens, het algemeen belang en de belangen van de Belgische Staat; 	<p>La nouvelle loi vise à:</p> <ul style="list-style-type: none"> Garantir: <ul style="list-style-type: none"> - la cohérence avec la réglementation internationale, en particulier avec la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et l'Accord du 28 juillet 1994 relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, auxquels la loi du 18 juin 1998 a porté assentiment, et les règles, règlements et procédures de l'Autorité internationale des fonds marins; - la possibilité de compléter voire de consolider la réglementation internationale, notamment en ce qui concerne la protection du milieu marin, la protection de la vie humaine, l'intérêt général et les intérêts de l'État belge;
<ul style="list-style-type: none"> Het optimaliseren van de procedure voor het bekomen, schorsen en intrekken van een sponsorcertificaat voor exploratie en exploitatie en het organiseren van de opvolging van een prospectie; 	<ul style="list-style-type: none"> Optimiser la procédure d'obtention, de suspension et de retrait d'un certificat de patronage pour l'exploration et l'exploitation et organiser le suivi d'une prospection;
<ul style="list-style-type: none"> Het bepalen dat de Belgische federale overheid slechts een sponsorcertificaat kan uitreiken en aanhouden voor zover de 	<ul style="list-style-type: none"> Stipuler que l'autorité fédérale belge ne peut octroyer et maintenir un certificat de patronage que dans la mesure où

voorgestelde exploratie- of exploitatieactiviteit aan de internationale en de nationale milieudoelstellingen voldoen en de noodzakelijke internationale regels effectief aangenomen zijn;	l'activité d'exploration ou d'exploitation proposée répond aux objectifs environnementaux internationaux et nationaux et où les règles internationales nécessaires ont été effectivement adoptées;
<ul style="list-style-type: none"> • Het vrijwaren van een participatieve en transparante beleidsvorming; 	<ul style="list-style-type: none"> • Garantir une élaboration des politiques participative et transparente;
<ul style="list-style-type: none"> • Het beter afstemmen van deze wet, met inbegrip van het handhavingsregime, op de regimes van toepassing binnen andere maritieme wetten, zoals het Belgisch Scheepvaartwetboek en de herziene wet Marien Milieu; 	<ul style="list-style-type: none"> • Procéder à une meilleure harmonisation de la présente loi y compris du régime d'application sur les régimes applicables dans le cadre d'autres lois maritimes, notamment le Code belge de la navigation et la loi Milieu marin révisée;
<ul style="list-style-type: none"> • Het integreren in deze wet van: <ul style="list-style-type: none"> - de meest recente wetenschappelijke kennis en beste praktijken (in binnen- en buitenland) betreffende de bescherming van het mariene milieu in het algemeen en de biodiversiteit in de zone voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht; - de maatschappelijke context op het vlak van de voormelde bescherming van het mariene milieu en andere maatschappelijke uitdagingen zoals het behalen van de Duurzame Ontwikkelingsdoelstellingen (SDGs), met de strijd tegen de klimaatverandering en de energietransitie als belangrijke onderdelen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Intégrer dans la présente loi: <ul style="list-style-type: none"> - les dernières connaissances scientifiques et les meilleures pratiques (en Belgique et à l'étranger) concernant la protection du milieu marin en général et de la biodiversité dans la zone au-delà des limites de la juridiction nationale; - le contexte social sur le plan de la protection du milieu marin et d'autres défis sociaux tels que la réalisation des Objectifs de développement durable (ODD), dont la lutte contre le changement climatique et la transition énergétique sont des éléments importants.
1.2 Structuur	1.2 Structure
<p>Deze wet heeft de volgende nieuwe structuur:</p> <p>Hoofdstuk 1 – Algemene bepalingen Hoofdstuk 2 – Beginselen Hoofdstuk 3 – Prospectie Hoofdstuk 4 – Exploratie en exploitatie Afdeling 1 – Toekenning, wijziging en hernieuwing sponsorcertificaat Afdeling 2 – Bekrachtiging, schorsing, intrekking en overdracht sponsorcertificaat Hoofdstuk 5 – Aansprakelijkheid voor schade aan derden en milieuschade Hoofdstuk 6 – Handhaving Afdeling 1 – Toezicht en openbaarheid</p>	<p>La présente loi présente la structure suivante :</p> <p>Chapitre 1 – Dispositions générales Chapitre 2 – Principes Chapitre 3 – Prospection Chapitre 4 – Exploration et exploitation Section 1re – Octroi, modification et renouvellement du certificat de patronage Section 2 - Ratification, suspension, retrait et transfert du certificat de patronage Chapitre 5 – Responsabilité en matière de dommage causé à des tiers et de dommage environnemental Chapitre 6 – Application</p>

<p>Afdeling 2 – Opsporing en vaststelling inbreuken Hoofdstuk 7 – Sancties Afdeling 1 – Administratieve sancties Afdeling 2 - Strafsancties Hoofdstuk 8 – Bijdragen Hoofdstuk 9 – Bevoegde rechtbank Hoofdstuk 10 - Uitvoeringsmaatregel Hoofdstuk 11 – Wijzigingsbepalingen Hoofdstuk 12 – Opheffings- en overgangsbepalingen</p>	<p>Section 1re - Surveillance et publicité Section 2 – Recherche et constatation d'infractions Chapitre 7 – Sanctions Section 1 – Sanctions administratives Section 2 – Sanctions pénales Chapitre 8 – Contributions Chapitre 9 – Tribunal compétent Chapitre 10 – Mesure d'exécution Chapitre 11 – Dispositions modificatives Chapitre 12 – Dispositions abrogatoires et transitoires</p>
2. Regelgevende context	2. Contexte réglementaire
<p>De Wet betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van de rijkdommen van de zee- en oceanbodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht dateert van 17 augustus 2013. Deze wet is sindsdien drie keer aangepast, op 30 juli 2013, 26 december 2015 en 30 juli 2018. Daarbij ging het telkens om nodige, maar eerder beperkte wijzigingen. Intussen zijn de internationale regelgeving, de maatschappelijke context en de ontwikkelingen binnen de sector evenwel dermate gewijzigd dat een grondige herziening van deze wet zich opdringt.</p>	<p>La loi relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale date du 17 août 2013. Depuis, cette loi a été modifiée à trois reprises, le 30 juillet 2013, le 26 décembre 2015 et le 30 juillet 2018. Il s'agissait, chaque fois, de modifications nécessaires, mais plutôt limitées. Entre-temps, la réglementation internationale, le contexte social et les évolutions au sein du secteur ont à ce point changé qu'une révision approfondie de cette loi s'impose.</p>
<p>Nog voor de wet van 17 augustus 2013 gepubliceerd werd in het Belgisch Staatsblad, werd een artikel 15/1 ingevoegd om inbreuken op de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten, op de bepalingen van het Verdrag, de regels, voorschriften en procedures van de Internationale Zeebodemautoriteit en het contract dat de contractant gesloten heeft met de Autoriteit voor werkzaamheden in het Gebied, te behandelen overeenkomstig artikel 12bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering. Deze invoeging strekte ertoe de Belgische gerechten eveneens bevoegd te verklaren om kennis te nemen van misdrijven buiten het Belgische grondgebied en bedoeld in een regel van internationaal verdrags- en gewoonterecht. <i>In casu</i> gaat het dan hoofdzakelijk over het VN-Zeerechtverdrag. Tevens werd de rechtbank van eerste aanleg van Brussel bevoegd verklaard om kennis te nemen van vorderingen ingeleid krachtens deze wet.</p>	<p>Avant même la publication de la loi du 17 août 2013 au Moniteur belge, un article 15/1 a été inséré pour traiter les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, aux dispositions de la Convention, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité et au contrat que le contractant a conclu avec l'Autorité pour des activités dans la Zone, conformément à l'article 12bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale. Cette insertion visait à déclarer les tribunaux belges également compétents pour prendre connaissance de délits commis en dehors du territoire belge et visés par une règle du droit international conventionnel et coutumier. En l'espèce, il s'agit principalement de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Le tribunal de première instance de Bruxelles a également été déclaré compétent pour connaître des actions intentées en vertu de la présente loi.</p>

<p>Een volgende wijziging werd aangebracht door de programmawet van 26 december 2015, waarbij de FOD Economie de begunstigde wordt van de eenmalige retributie voor de behandeling van de aanvraag van een borgstellingscertificaat in plaats van het begrotingsfonds Fonds voor de exploratie en exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het Belgisch continentaal plat (artikel 11, §3 van de hierboven vermelde wet).</p>	<p>La modification suivante a été apportée par la loi-programme du 26 décembre 2015 qui a désigné le SPF Économie comme le bénéficiaire de la rétribution unique pour le traitement de la demande d'un certificat de patronage en lieu et place du fonds budgétaire Fonds pour l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental de la Belgique (article 11, § 3 de la loi).</p>
<p>Een laatste wijziging volgt door de wet van 30 juli 2018. Deze wet voerde de verplichting ten aanzien van de contractant in om te zorgen voor de communicatiemiddelen en digitale verbindingen, die nodig zijn om een performant toezicht op de exploitatie van op afstand mogelijk te maken. Dit werd ingevoegd in het artikel over toezicht, met name 10, § 4 van de hierboven vermelde wet. Daarnaast wordt nog een jaarlijkse heffing die alle kosten dekt die voor het toezicht op de exploitatie moeten worden gemaakt, ingevoerd in artikel 11, § 2, 3° van de hierboven vermelde wet.</p>	<p>Une dernière modification a ensuite été apportée par la loi du 30 juillet 2018. Cette loi a introduit l'obligation pour le contractant de fournir les moyens de communication et les connexions numériques nécessaires qui sont nécessaires pour permettre une surveillance à distance efficace de l'exploitation. Cette disposition a été insérée dans l'article sur la surveillance, à savoir l'article 10, § 4 de la loi précitée. En outre, une redevance annuelle couvrant tous les frais à engager pour la surveillance de l'exploitation est introduite à l'article 11, § 2, 3° de la loi précitée.</p>
<p>De internationale regelgeving heeft evenwel niet stilgestaan. Het VN-Zeerechtverdrag en de Overeenkomst van 28 juli 1994 zijn niet veranderd sinds 2013 en ook de drie door de Internationale Zeebodemautoriteit aangenomen Voorschriften met betrekking tot de prospectie en de exploratie van respectievelijk kobaltrijke ferromangaan korsten, polymetallische sulfiden en polymetallische knollen in het Gebied dateren allen van voor de aanneming van de wet van 2013.</p>	<p>La réglementation internationale a toutefois également évolué. La Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et l'Accord du 28 juillet 1994 n'ont pas été modifiés depuis 2013 et les trois Règlements adoptés par l'Autorité internationale des fonds marins concernant la prospection et l'exploration des encroûtements cobaltifères de ferromanganèse, des sulfures polymétalliques et des nodules polymétalliques dans la Zone sont également tous antérieurs à l'adoption de la loi de 2013.</p>
<p>Er zijn evenwel nieuwe Voorschriften in de maak voor de exploitatie van minerale rijkdommen, waarvan de opstelling enige vertraging opgelopen heeft door de coronacrisis. Deze nieuwe regel is getiteld 'Voorschriften met betrekking tot de exploitatie van minerale rijkdommen in het Gebied'. Voor de aanneming ervan wordt toegewerkt naar 2023, maar er zijn nog heel wat juridische en beleidsmatige vragen over deze streefdatum. In 2023 zal de Belgische Staat lid zijn van de Raad binnen de</p>	<p>De nouveaux Règlements pour l'exploitation des ressources minérales sont toutefois pendents, leur rédaction ayant été quelque peu retardée en raison de la crise du COVID-19. Cette nouvelle règle est intitulée : « Règlements relatifs à l'exploitation des ressources minérales dans la Zone ». Son adoption est prévue pour 2023, mais de nombreuses questions juridiques et politiques subsistent quant à cette date cible. En 2023, l'État belge sera membre du Conseil au</p>

<p>Internationale Zeebodemautoriteit, wat de Belgische stem rond de beslissingstafel luider zal doen klinken. Deze Voorschriften omvatten, in kort bestek, de bindende internationale procedure en voorwaarden die gerespecteerd zullen moeten worden door de Internationale Zeebodemautoriteit en zijn instellingen, de Lidstaten en de aanvrager of houder van een exploitatiecontract. Dit van bij de aanvraag, over de uitvoering en opvolging, tot de beëindiging van zo'n contract.</p>	<p>sein de l'Autorité internationale des fonds marins, ce qui lui permettra de faire entendre plus clairement la voix de la Belgique autour de la table de décision. Ces Règlements comprennent, en résumé, la procédure internationale contraignante et les conditions qui devront être respectées par l'Autorité internationale des fonds marins et ses institutions, par les États membres et par le demandeur ou titulaire d'un contrat d'exploitation. Ceci, de la demande à la fin d'un tel contrat, en passant par son exécution et son suivi.</p>
<p>Het belang voor de Belgische Staat van deze procedure is niet te onderschatten. Naast de deelname aan de Raad, als lid of als waarnemer, is de federale overheid ook bijzonder actief binnen de onderhandelingen over een nieuw juridisch bindend protocol bij het VN-Zeerechtverdrag, tot bescherming van de biodiversiteit in gebieden buiten nationale jurisdictie. Het is cruciaal dat dit protocol binnen het bredere kader van de diepzeemijnbouw een plaats krijgt.</p>	<p>L'importance de cette procédure pour l'État belge ne peut pas être sous-estimée. Outre sa participation au Conseil, en tant que membre ou observatrice, l'administration fédérale prend aussi une part très active dans les négociations au sujet d'un nouveau protocole juridiquement contraignant annexé à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, pour la protection de la biodiversité dans les zones situées au-delà de la juridiction nationale. Il est essentiel que ce protocole obtienne une place dans le cadre de l'exploitation minière des fonds marins.</p>
<p>Bovendien zal België in de toekomst mogelijks gevraagd worden om als sponsorstaat op te treden voor het uitvoeren van een exploitatieactiviteit, zoals dat ook al gebeurd is voor het uitvoeren van een exploratieactiviteit. Een dergelijke rol gaat gepaard met verantwoordelijkheden van de explorator, die ingeval van nalatigheid om deze op te nemen tot aansprakelijk in hoofde van de Belgische Staat kunnen leiden in het geval schade optreedt. Deze verantwoordelijkheden werden verduidelijkt door de <i>Advisory Opinion</i> van 1 februari 2011 van het Internationaal Zeerechttribunaal. Dit wordt best meegenomen in de nationale regelgeving die de behandeling van een aanvraag en de opvolging van een eventueel uitgereikt sponsorcertificaat zal organiseren.</p>	<p>À l'avenir, la Belgique pourra par ailleurs être sollicitée pour agir en tant qu'État patronnant pour l'exécution d'une activité d'exploitation, comme cela a déjà été le cas pour l'exécution d'une activité d'exploration. Un tel rôle s'accompagne de responsabilités dans le chef de l'explorateur, qui, en cas de négligence, peuvent engager la responsabilité de l'État belge lorsque des dommages se produisent. Ces responsabilités ont été clarifiées par l'<i>Advisory Opinion</i> du 1^{er} février 2011 du Tribunal international du droit de la mer. Il est conseillé d'inclure ceci dans la réglementation qui organisera le traitement des demandes et le suivi des éventuels certificats de patronage délivrés.</p>
<p>Ook de publicatie van een aantal Aanbevelingen binnen de Internationale Zeebodemautoriteit, bijvoorbeeld betreffende de assessment van de mogelijke milieu-impact door de exploratie van</p>	<p>La publication d'un certain nombre de Recommandations au sein de l'Autorité internationale des fonds marins, par exemple concernant l'évaluation de l'impact</p>

mariene rijkdommen in het Gebied, maakt de aanpassing van de wet pertinent.	environnemental possible dû à l'exploration des ressources marines dans la Zone, rend également l'adaptation de la loi pertinente.
3. Maatschappelijke context	3. Contexte sociétal
De maatschappelijke context waarbinnen het internationale en het nationale beleid rond diepzeemijnbouw vormgegeven moet worden is sinds 2013 natuurlijk ook geëvolueerd.	Le contexte sociétal dans lequel les politiques internationale et nationale relatives à l'exploitation minière des fonds marins doivent être façonnées a bien entendu également évolué depuis 2013.
De Overeenkomst van Parijs, het klimaatakkoord dat in 2015 gesloten is, schrijft voor dat de temperatuurstijging ruim onder 2°C (t.o.v. de pre-industriële periode) gehouden moet worden en dat zelfs nagestreefd moet worden om deze temperatuurstijging te beperken tot 1,5°C. Dit zal mee moeten gebeuren door de transitie te maken naar een koolstofarme maatschappij: de wereldwijde uitstoot van broeikasgassen moet zo snel mogelijk pieken, om daarna snel af te nemen, teneinde in de tweede helft van de eeuw een evenwicht te bereiken tussen de antropogene uitstoot en absorptie van broeikasgassen (koolstofneutraliteit).	L'Accord de Paris - l'accord sur le climat conclu en 2015 - stipule que l'augmentation de la température doit être maintenue bien en dessous de 2°C (par rapport à la période préindustrielle) et que l'objectif doit être de limiter cette augmentation de température à 1,5°C. Il convient à cette fin de réaliser la transition vers une société à faible émission de carbone : les émissions mondiales de gaz à effets de serre doivent atteindre le plus rapidement possible leur point culminant, puis diminuer rapidement pour parvenir à un équilibre entre les émissions anthropiques et l'absorption des gaz à effet de serre (neutralité carbone) au cours de la seconde moitié du siècle.
Een van de grote omwentelingen die tot die koolstofarme maatschappij zal moeten leiden, is de energietransitie, met name de omvorming van het huidige energiesysteem naar een koolstofarm systeem. Volgens vele studies zal die energietransitie onder meer afhangen van de beschikbaarheid van specifieke mineralen, waaronder koper, kobalt, nikkel, mangaan, lithium e.a. De ontwikkeling van hernieuwbare energie-technologieën, de ontwikkeling van batterijen voor de opslag van deze energie en de groeiende elektrificatie van het wagenpark zijn exemplarisch voor deze nood aan specifieke mineralen voor energiedoeleinden.	L'un des changements majeurs qui devra conduire à cette société bas carbone est celui de la transition énergétique, à savoir la transformation du système énergétique actuel en un système à faible intensité de carbone. Selon de nombreuses études, cette transition énergétique dépendra, entre autres, de la disponibilité de minéraux spécifiques, dont le cuivre, le cobalt, le nickel, le manganèse, le lithium, etc. L'élaboration de technologies d'énergie renouvelable, le développement de batteries pour stocker cette énergie et l'électrification croissante du parc automobile sont exemplaires de ce besoin de minéraux spécifiques à des fins énergétiques.
Andere technologieën zijn ook volop in ontwikkeling, met een toegenomen gebruik van elektronische instrumenten zoals smartphones, computers (met	D'autres technologies sont également en cours de développement, avec une utilisation accrue d'instruments électroniques tels que des

<p>grote rekenkracht) en artificiële intelligentie. Al deze toepassingen vergen sensoren, chips en energie, die opnieuw gebruikmaken van deze mineralen.</p>	<p>smartphones, des ordinateurs (à forte puissance de calcul) et de l'intelligence artificielle. Toutes ces applications nécessitent des capteurs, des puces et de l'énergie qui font à nouveau usage de ces minéraux.</p>
<p>De vraag naar mineralen zal volgens de prognoses bovendien toenemen door de wereldwijde bevolkingsgroei in de eenentwintigste eeuw. Anno 2022, telt de wereld 7,9 miljard bewoners; in 2037 zal dat 9 miljard zijn, in 2057 10 miljard. In combinatie met een verdere ontwikkeling van de bevolking, met een grotere vraag naar de hierboven vermelde energie en technologische toepassingen, zal dit de vraag naar mineralen nog doen stijgen.</p>	<p>On prévoit par ailleurs qu'en raison de la croissance démographique mondiale au XXI^e siècle, la demande de minéraux continuera d'augmenter. En 2021, le monde comptait 7,9 milliards d'habitants ; en 2037, il en comptera 9 milliards et en 2057, 10 milliards. En combinaison avec la poursuite du développement démographique et avec la demande croissante d'énergie et d'applications technologiques telles que susmentionnées, cela entraînera une augmentation marquée de la demande de minéraux.</p>
<p>De verdere evolutie van de vraag naar mineralen zal afhangen van talloze factoren: de maatschappelijke kijk ten aanzien van consumptisme, het ontwikkelen van innovatieve producten of methodes, de mogelijkheden van de circulaire economie en het potentieel van landmijnen... Toch woedt ook het debat of het al dan niet wenselijk is om ook mineralen uit de diepzee te exploreren en vervolgens te exploiteren. Diepzeemijnbouw heeft misschien het potentieel om aan de vraag naar metalen te voldoen. Maar anderzijds is er nog heel weinig bekend over het Gebied waar deze activiteit zou plaatsvinden en over de impact daarvan op de habitats, de fauna en flora en de andere activiteiten, met inbegrip van die van de inheemse bevolking, in en rond het exploratie- en exploitatiegebied.</p>	<p>L'évolution ultérieure de la demande de minéraux dépendra de nombreux facteurs : la vision de la société sur le consumérisme, le développement de méthodes ou de produits innovants, les possibilités d'économie circulaire et le potentiel des mines terrestres... Et pourtant, le débat fait également rage quant à savoir s'il est ou non souhaitable d'explorer et ensuite d'exploiter les minéraux des grands fonds marins. L'exploitation minière des fonds marins a peut-être le potentiel pour répondre à la demande de métaux. Mais d'autre part, on dispose de très peu d'informations sur la Zone où cette activité pourrait avoir lieu, ainsi que sur l'impact de cette activité sur les habitats, la faune et la flore et les autres activités, y compris celles des populations autochtones dans et autour de la zone d'exploration et d'exploitation.</p>
<p>De Belgische positie tijdens de internationale onderhandelingen op de Internationale Zeebodemautoriteit betreffende voorafgaande voorwaarden alvorens eventueel overgegaan kan worden tot diepzeemijnbouw is de volgende. Drie voorwaarden zijn cruciaal:</p> <ul style="list-style-type: none"> • De goedkeuring van robuuste, milieuverantwoorde regels, voorschriften en procedures. Het doel is hierbij 	<p>La position belge pendant les négociations internationales dans l'Autorité internationale des fonds marins concernant les conditions préalables avant de considérer éventuellement l'exploitation minière des fonds marins est la suivante. Trois conditions sont clés:</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'adoption de règles, de prescriptions et de procédures solides et respectueuses

<p>overeenstemming te bereiken over een regelgevingskader dat voorziet in het hoogste en meest doeltreffende niveau van bescherming van het mariene milieu, met inbegrip van de kwetsbare ecosystemen en de mondiale klimaatfuncties van de oceaan tegen schadelijke effecten op korte en lange termijn die kunnen voortvloeien uit de exploitatie van diepzee, op basis van het voorzorgsbeginsel dat, door zijn aard, geen kunstmatige termijnen toelaat tegen welke tijd de regelgeving moet zijn afgerond;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Meer wetenschappelijk onafhankelijk onderzoek dat leidt tot voldoende en adequate wetenschappelijke informatie die het mogelijk maakt een solide milieubasislijn vast te stellen om tot empirisch onderbouwde beslissingen te komen met betrekking tot de milieueffecten van de activiteiten; • Tot slot wil België eraan herinneren dat de lidstaten van de Verenigde Naties zich ertoe hebben verbonden om alle gebieden buiten de nationale jurisdictie duurzaam te beheren en vooral om tegen 2030 minstens 30% van de oceaan te beschermen. Voor België is het glashelder: 30% van de oceaan moet kwalitatief beschermd worden vooraleer we een plan voor exploitatie kunnen goedkeuren. 	<p>de l'environnement. L'objectif est de convenir d'un cadre réglementaire qui assure le niveau le plus élevé et le plus efficace de protection du milieu marin, y compris des écosystèmes vulnérables et des fonctions climatiques globales de l'océan, contre les effets néfastes à court et à long terme qui peuvent résulter de l'exploitation des fonds marins, sur la base du principe de précaution qui, par nature, ne permet pas de fixer des délais artificiels pour la finalisation des réglementations ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Davantage de recherches scientifiques indépendantes aboutissant à des informations scientifiques suffisantes et adéquates permettant d'établir une base environnementale solide pour prendre des décisions fondées sur des preuves en ce qui concerne l'impact des activités sur l'environnement ; • Enfin, la Belgique souhaite rappeler que les Etats membres des Nations Unies se sont engagés à gérer de manière durable toutes les zones situées au-delà des juridictions nationales et, en particulier, à protéger au moins 30 % des océans d'ici 2030. La position de la Belgique est très claire : 30 % de l'océan doit être protégé de manière qualitative avant que nous puissions approuver un plan d'exploitation.
<p>4. Krachtlijnen van de wet</p>	<p>4. Lignes de force de la loi</p>
<p>4.1 Correcte omzetting en aanvulling van internationale regelgeving</p>	<p>4.1 Transposition correcte de et complément à la réglementation internationale</p>
<p>De internationale regelgeving rond diepzeemijnbouw is in volle ontwikkeling. In uitvoering van het VN-Zeerechtverdrag en de Overeenkomst van 28 juli</p>	<p>La réglementation internationale de l'exploitation minière des fonds marins est en cours d'élaboration. En exécution de la</p>

<p>1994 inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het VN-Zeerechtverdrag, waarmee ingestemd werd bij de wet van 18 juni 1998, wordt binnen de Internationale Zeebodemautoriteit intensief onderhandeld over de regels, voorschriften en procedures waaraan diepzeemijnbouwprojecten zullen moeten voldoen. De procedure tot exploitatie zal in hoofdzaak bepaald worden door de 'Voorschriften met betrekking tot de exploitatie van minerale rijkdommen in het Gebied', die nog in onderhandeling zijn.</p>	<p>Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et de l'Accord du 28 juillet 1994 relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer qui a été approuvé par la loi du 18 juin 1998, d'intenses négociations ont lieu au sein de l'Autorité internationale des fonds marins concernant les règles, règlements et procédures auxquels les projets d'exploitation minière des fonds marins devront se conformer. La procédure d'exploitation sera principalement régie par les « Règlements concernant l'exploitation des ressources minérales dans la Zone », qui sont encore en cours de négociation.</p>
<p>Deze Voorschriften vormen samen met de drie sets Voorschriften die betrekking hebben op de exploratie van minerale rijkdommen (en die reeds eerder aangenomen zijn) de zogenaamde Mijncode. Deze Mijncode zal nog worden aangevuld met nog een andere laag van uitvoeringsdocumenten, met name de standaarden en richtlijnen.</p>	<p>Ces Règlements et les trois séries de Règlements concernant l'exploration des ressources minérales (qui ont déjà été adoptés antérieurement) constituent ensemble ledit Code des mines. Le présent Code des mines est complété par une autre série de documents d'exécution, à savoir les normes et les directives.</p>
<p>Indien de Belgische Staat zijn ambitieuze oceanbeleid wil voortzetten, eventueel in combinatie met een rol als sponsorstaat voor exploratie- of exploitatieactiviteiten, zal deze internationale regelgeving heel doortastend omgezet moeten worden in de nationale regelgeving. Een dergelijke rol als sponsorstaat brengt namelijk de verantwoordelijkheid met zich om toe te zien op de naleving van deel XI van het VN-Zeerechtverdrag door de gesponsorde partij (zie o.a. artikel 139 VN-Zeerechtverdrag). Indien dat niet afdoende gebeurt, loopt de Belgische Staat het risico om te moeten opdraaien voor eventuele milieuschade als gevolg van de door haar gesponsorde activiteiten. Dat wordt bevestigd door het Internationaal Zeerechttribunaal, Zeebodemkamer, in een <i>Advisory Opinion</i> van 2011. Ook het nieuw juridisch bindend protocol bij het VN-Zeerechtverdrag, tot bescherming van de biodiversiteit in gebieden buiten nationale jurisdictie, dat in een finale onderhandelingsfase zit, zal onder meer in deze wet zijn uitvoering moeten vinden.</p>	<p>Si l'État belge souhaite poursuivre son ambitieuse politique océanique, éventuellement en combinaison avec un rôle d'État parrainant pour les activités d'exploration ou d'exploitation, cette réglementation internationale devra être transposée de manière très rigoureuse dans la réglementation nationale. Un rôle comme celui d'État patronnant s'accompagne en effet de la responsabilité de s'assurer que la partie patronnée respecte dûment la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (voir, entre autres, l'article 139 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer). Si ce n'est pas ou pas suffisamment le cas, l'État belge court le risque de devoir indemniser tout éventuel dommage environnemental résultant des activités qu'il a patronnées. Ceci a été confirmé par le Tribunal international du droit de la mer, Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins, dans un <i>Avis consultatif</i> de 2011. L'exécution du nouveau protocole juridiquement contraignant de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, qui vise à protéger la biodiversité dans les</p>

	zones situées au-delà de la juridiction nationale et qui est en phase finale de négociation, devra trouver sa place dans la présente loi.
Daarnaast moet het ontwerp van wet de mogelijkheid instellen om de regels, voorschriften en procedures van de Internationale Zeebodemautoriteit aan te vullen met nationale regels, in het bijzonder wat betreft de bescherming van het mariene milieu, de bescherming van mensenlevens, het algemeen belang en de belangen van de Belgische Staat.	Le projet de loi doit également prévoir la possibilité de compléter les règles, règlements et procédures de l'Autorité internationale des fonds marins par des règles nationales, notamment en ce qui concerne la protection du milieu marin, la protection de la vie humaine, l'intérêt général et les intérêts de l'État belge.
De regelgeving op internationaal niveau rond diepzeemijnbouw, die nog in volle ontwikkeling is, maakt het wenselijk om deze wet op te vatten als een kaderwet, waarin de kernbepalingen opgenomen zijn. Vervolgens kan de Koning deze kernbepalingen verder uitvoeren in praktisch toepasbare en wendbare koninklijke besluiten.	La réglementation internationale relative à l'exploitation minière des fonds marins, dont l'élaboration est toujours en cours, fait qu'il est souhaitable de concevoir cette loi comme une loi-cadre incluant les dispositions clés. Ensuite, le Roi peut mettre ces dispositions clés en œuvre par le biais d'arrêtés royaux flexibles et applicables dans la pratique.
Eerst en vooral is dit nuttig om de kernbepalingen inhoudelijk en procedureel te verduidelijken en toepasbaar te maken. De koninklijke besluiten kunnen evenwel ook ingezet worden om lacunes in de internationale regelgeving op te vangen. Hier wordt nog even aangehaald dat de internationale regelgeving nog in volle onderhandeling is bij de voorlegging van dit wetsontwerp aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. Om ten volle haar verantwoordelijkheid als Lidstaat van het VN-Zeerechtverdrag en eventueel als sponsorstaat te kunnen opnemen, moet de Belgische Staat beschikken over de mogelijkheid om deze lacunes in te vullen. Ten slotte moet de federale overheid minstens de mogelijkheid hebben om internationale standaarden aan te vullen met sterkere Belgische regels, voor zover de internationale regelgeving die ruimte laat.	Il est tout d'abord utile de clarifier les dispositions clés au niveau du fond et de la procédure, et de les rendre applicables. Les arrêtés royaux peuvent toutefois également être utilisés pour combler les lacunes dans la réglementation internationale. Il convient de noter ici que la réglementation internationale faisait encore l'objet de négociations au moment où le présent projet de loi a été soumis à la Chambre des représentants. Afin de pouvoir assumer pleinement sa responsabilité en tant qu'État membre de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et éventuellement en tant qu'État patronnant, l'État belge doit disposer de la possibilité de combler ces lacunes. Et enfin, l'autorité fédérale doit au moins avoir la possibilité de compléter les normes internationales par des règles belges plus puissantes, dans la mesure où la réglementation internationale le permet.
Om een bijkomende garantie in te bouwen dat de economische benadering de grenzen van het ecosysteem zal respecteren (dit in uitvoering van internationaal verankerde principes als de ecosysteembenadering, de duurzame ontwikkeling	Afin d'inclure une garantie supplémentaire stipulant que l'approche économique respectera les limites de l'écosystème (ceci, en exécution de principes internationalement ancrés, comme l'approche écosystémique, le développement

en het voorzorgsbeginsel), dient een dergelijk uitvoeringsbesluit gezamenlijk voorgedragen te worden door de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister voor Economie.	durable et le principe de précaution), un tel arrêté d'exécution doit être présenté conjointement par le ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et le ministre ayant l'Économie dans ses attributions.
4.2 Optimalisering procedure sponsorcertificaat voor exploratie en exploitatie en opvolging prospectie	4.2 Optimisation de la procédure relative au certificat de patronage pour l'exploration et l'exploitation et le suivi de la prospection
Het bekomen van een sponsorcertificaat vanwege de Belgische Staat moet gelijkstaan aan de vaststelling door de Belgische Staat dat het voorgedragen exploratie- of exploitatieproject conform de hoogste milieustandaarden kan plaatsvinden. Er moeten ook voldoende schakelmogelijkheden voorzien worden om het certificaat te bekrachtigen, te schorsen of in te trekken indien de omstandigheden dat noodzaken. Om die mogelijkheden te kunnen benutten moet er voldoende monitoring en toezicht gebeuren op de activiteit. Deze benadering strookt met het voeren van een ambitieus oceanbeleid en met het afdekken van de aansprakelijkheid van de Belgische Staat als sponsorstaat.	L'obtention d'un certificat de patronage délivré par l'État belge doit équivaloir à la constatation par l'État belge que la réalisation du projet d'exploration ou d'exploitation présenté peut avoir lieu conformément aux normes environnementales les plus élevées. Il convient également de prévoir une marge de manœuvre suffisante pour ratifier, suspendre ou retirer le certificat si les circonstances l'exigent. Pour pouvoir faire usage de ces possibilités, l'activité doit faire l'objet d'un monitoring et d'une surveillance suffisants. Cette approche est cohérente avec la conduite d'une politique océanique ambitieuse et avec la couverture de la responsabilité de l'État belge en tant qu'État patronnant.
Ingrepen in de procedure om dit mogelijk te maken zijn de gezamenlijke toekenning van een sponsorcertificaat door de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie, de uitvoering van een milieueffectenbeoordeling door de wetenschappelijke dienst Beheerseenheid Mathematisch Model van de Noordzee van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (BMM), op basis van een voorstel van werkplan en milieueffectenrapport opgesteld door de aanvrager, en het houden van een publieksconsultatie voorafgaand aan de beslissing van de ministers. Om te controleren of het door de Raad van de Internationale Zeebodemautoriteit voorgestelde contract (dat dan afgesloten zou moeten worden tussen de Raad en de explorator of de exploitant) conform is aan het mandaat dat de Belgische Staat gegeven heeft in zijn	La procédure pour rendre cela possible comprend l'octroi conjoint par le ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et le ministre ayant l'Économie dans ses attributions d'un certificat de patronage, la réalisation d'une évaluation des incidences sur l'environnement par le service scientifique Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique (UGMM) sur la base d'une proposition d'un plan de travail et d'un rapport sur les incidences sur l'environnement, établis par le demandeur, et l'organisation d'une consultation publique avant la prise de décision par les ministres. Pour contrôler si le contrat proposé par le Conseil de l'Autorité internationale des fonds marins (qui devrait alors être conclu entre le Conseil et l'explorateur ou l'exploitant) est conforme au mandat donné par l'État belge dans

sponsorcertificaat, volgt nog een bekrachtigingsmoment door de beide reeds vernoemde ministers, zonder hetwelk niet gestart kan worden met de betreffende activiteit.	son certificat de patronage, un autre moment de ratification par les deux ministres précités est prévu, sans lequel l'activité en question ne pourra pas être démarrée.
De opvolging van een prospectieactiviteit door een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon wordt ook grondiger geregeld, zonder dat de federale overheid dezelfde verantwoordelijkheid opneemt als voor exploratie- en exploitatieactiviteiten.	Le suivi d'une activité de prospection par une personne physique ou morale belge est également réglementé de manière plus approfondie, sans que l'autorité fédérale n'assume la même responsabilité que pour les activités d'exploration et d'exploitation.
4.3 Nood aan het respect voor milieudoelstellingen en aan internationale regels alvorens een sponsorcertificaat uitgereikt kan worden	4.3 Nécessité de respecter les objectifs environnementaux et les règles internationales avant de pouvoir délivrer un certificat de patronage
De federale overheid is zich ten volle bewust van het statuut van het Gebied, m.n. dit van gemeenschappelijke erfdeel van de mensheid, en van het fragiele ecosysteem.	L'autorité fédérale est pleinement consciente du statut de la Zone, à savoir, celui de patrimoine commun de l'humanité et d'écosystème fragile.
De ganse procedure kan daarom slechts tot een gunstig resultaat leiden indien de internationale en nationale milieudoelstellingen gehaald worden. Deze evaluatie wordt al gemaakt op nationaal niveau.	L'ensemble de la procédure ne peut donc aboutir à un résultat favorable que si les objectifs environnementaux internationaux et nationaux sont atteints. Cette évaluation est déjà réalisée au niveau national.
Om die reden voorziet deze wet ook in een aantal bepalingen die de aanneming van internationale regels als voorwaarde stellen voor de toekenning van een Belgische sponsorcertificaat. De twee voorwaarden zijn de volgende: 1° de voorlopige aanneming voor de eerste keer door de Raad van de Internationale Zeebodemautoriteit van regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit; en wijzigingen daarop. Dit is vooral gericht op de Mijncode; 2° er moet een regionaal milieubeheersplan voor de regio van het Gebied aangenomen zijn.	C'est pourquoi la présente loi prévoit également un certain nombre de dispositions qui font de l'adoption de règles internationales une condition pour l'octroi d'un certificat de patronage belge. Les deux conditions sont les suivantes : 1° l'adoption provisoire, pour la première fois, par le Conseil de l'Autorité internationale des fonds marins, des règles, règlements et procédures de l'Autorité, ainsi que de leurs modifications. Cette condition vise principalement le Code des mines ; 2° l'adoption d'un plan de gestion de l'environnement régional pour la région de la Zone.

4.4 Participatieve en transparante beleidsvorming	4.4 Élaboration participative et transparente des politiques
<p>Deze wet zet sterk in op een participatieve en transparante besluitvorming. Deze benadering is erop gericht om de informatie die bestaat bij de belanghebbenden en het brede publiek zoveel als mogelijk te ontsluiten en te integreren in het besluitvormingsproces. Op die manier wordt het draagvlak voor het ganse diepzeemijnbouwbeleid ook vergroot. Er zullen altijd uiteenlopende belangen en opinies bestaan over dit onderwerp, maar het is belangrijk dat het beslissingskader gebalanceerd is en dat dat ook zo ervaren wordt. Ten slotte houdt een sterke betrokkenheid van belanghebbenden de overheid ook scherp bij het toezicht op de naleving van de regels.</p>	<p>La présente loi est fortement engagée en faveur d'une prise de décision participative et transparente. Cette approche vise à débloquer, autant que possible, les informations disponibles au niveau des différentes parties prenantes et du grand public et à les intégrer dans le processus décisionnel. Ce mode de fonctionnement renforce également l'adhésion à l'ensemble de la politique d'exploitation minière des fonds marins. Il y aura toujours des intérêts et des opinions divergents sur le sujet, mais il est important que le cadre décisionnel soit équilibré et perçu comme tel. Enfin, une forte implication des parties prenantes permet également à l'autorité de surveiller le respect des règles.</p>
<p>Daarom worden stakeholders en het brede publiek geconsulteerd in de procedure tot toekenning, wijziging of hernieuwing van het sponsorcertificaat. De uiteindelijke beslissingen worden ook gepubliceerd bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad en zullen ook online beschikbaar gesteld worden.</p>	<p>C'est pourquoi les parties prenantes et le grand public sont consultés dans le cadre de la procédure d'octroi, de modification ou de renouvellement du certificat de patronage. Les décisions finales sont également publiées par extrait au Moniteur belge et seront ensuite également disponibles en ligne.</p>
<p>De federale overheid zal ook het jaarverslag van een gesponsorde partij, met uitzondering van de vertrouwelijke onderdelen, en elk ander document dat zij relevant acht van de prospector of de gesponsorde partij op haar websites publiceren. Wat als vertrouwelijk beschouwd wordt, wordt restrictief ingevuld.</p>	<p>L'autorité fédérale publiera également, sur ses sites web, le rapport annuel d'une partie patronnée, à l'exclusion des parties confidentielles, et tout autre document qu'il juge pertinent provenant du prospecteur ou de la partie patronnée. Ce qui est considéré comme confidentiel est interprété de manière restrictive.</p>
4.5 Afstemming van de wet op andere federale regelgeving en op haar uitvoeringsbesluiten	4.5 Alignement de la loi sur les autres réglementations fédérales et leurs arrêtés d'exécution
<p>Deze wet is slechts een van de federale regelgevende instrumenten die van toepassing zijn binnen en buiten de Belgische zeegebieden. Bovendien is aan de oorspronkelijke wet van 2013 ook uitvoering gegeven door een koninklijk besluit van 4 oktober 2013 betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van de rijkdommen van de zee- en</p>	<p>Cette loi n'est qu'un des instruments réglementaires fédéraux applicables dans et en dehors des espaces marins belges. Il a en outre été donné exécution à la loi initiale de 2013 par l'arrêté royal du 4 octobre 2013 relatif à la prospection, l'exploration et l'exploitation des</p>

oceanbodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht.	ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale.
Elke wet heeft zijn specificiteit, maar er zijn ook een aantal onderdelen die heel gelijkend zijn doorheen de verschillende wetten. Zo kunnen de handhabingsbepalingen in belangrijke mate samengevoegd worden in het Belgisch Scheepvaartwetboek, met de nodige kruisverwijzingen binnen de verschillende wetten.	Chaque loi a ses spécificités, mais il y a aussi des éléments qui sont très similaires d'une loi à l'autre. Ainsi, les dispositions d'application peuvent, dans une large mesure, être regroupées dans le Code belge de la navigation, avec les références croisées nécessaires entre les différentes lois.
Ook de balans tussen de wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt waar nodig herbekeken. De grote beleidslijnen worden ondergebracht in de wet, terwijl de uitvoeringsbesluiten in de concrete toepassing daarvan zullen voorzien. De belangrijkste voorwaarden en de toekenningsprocedure voor het sponsorcertificaat, een noodzakelijk instrument om uiteindelijk aan diepzee mijnbouw te mogen doen, worden bijvoorbeeld verplaatst van het koninklijk besluit van 2013 naar deze wet.	L'équilibre entre la loi et ses arrêtés d'exécution sera également réexaminé là où cela s'avère nécessaire. Les grandes lignes politiques seront reprises dans la loi, tandis que les arrêtés d'exécution en prévoiront l'application concrète. Les principales conditions et la procédure d'octroi du certificat de patronage - un instrument nécessaire pour pouvoir finalement entamer l'exploitation minière des fonds marins - seront, par exemple, déplacées de l'arrêté royal de 2013 à la présente loi.
4.6 Aansluiting op de gewijzigde maatschappelijke context	4.7 Adéquation au contexte sociétal modifié
Zoals eerder aangegeven, is de maatschappelijke context waarbinnen het internationale en het nationale beleid rond diepzee mijnbouw vormgegeven moet worden, sinds 2013 sterk geëvolueerd. Deze evolutie zal verdergaan en waarschijnlijk nog versnellen.	Comme indiqué plus haut, le contexte sociétal dans lequel les politiques internationale et nationale relatives à l'exploitation minière des fonds marins doivent être façonnées a considérablement évolué depuis 2013. Cette évolution va se poursuivre et probablement s'accélérer.
Een van de nieuwigheden in vergelijking met de aanneming van de wet in 2013 is de nieuwe fase waarin een aantal diepzee mijnbouwbedrijven, waaronder ook een Belgisch bedrijf, aanbeland zijn: de voorbereidingen richting de aanvraag van een sponsorcertificaat tot exploitatie. Deze wet is erop gericht om op nationaal niveau een evenwichtige regelgeving klaar te hebben om eventuele aanvragen voor een sponsorcertificaat te behandelen, in uitvoering en waar nodig zelfs ter versterking van het internationale regelgevende kader.	Une des nouveautés par rapport à l'adoption de la loi en 2013 est la nouvelle phase dans laquelle sont entrées un certain nombre de sociétés d'exploitation minière des fonds marins, dont une société belge : les préparatifs en vue de la demande d'un certificat de patronage pour l'exploitation. La présente loi vise à disposer, au niveau national, d'une réglementation équilibrée pour traiter les éventuelles demandes d'un certificat de patronage en exécution et même en consolidation, si nécessaire, du cadre réglementaire international.

Ook de wetenschap heeft niet stilgestaan na 2013. Er is heel wat nieuwe kennis vergaard betreffende de diepzee, maar er moet er nog veel verzameld worden alvorens een wetenschappelijk onderbouwde beslissing genomen kan worden over mogelijke toekomstige exploratie- en exploitatieprojecten. Om de verzamelde kennis ten volle te kunnen benutten en om de lacunes te kunnen identificeren, moet de beslissingsprocedure een grotere plaats toekennen aan de milieueffectenbeoordeling. Ook de monitoring en verdere opvolging van een project moet nog beter georganiseerd worden.	La science n'a pas non plus cessé d'évoluer après 2013. De nombreuses nouvelles connaissances sur les fonds marins ont été rassemblées, mais il en reste encore beaucoup à rassembler avant de pouvoir prendre une décision scientifiquement fondée sur d'éventuels futurs projets d'exploration et d'exploitation. Pour exploiter pleinement les connaissances acquises et identifier les lacunes, le processus décisionnel devrait accorder une plus grande importance à l'évaluation des incidences sur l'environnement. Il faut aussi encore mieux organiser le monitoring et le suivi ultérieur d'un projet.
5. Wisselwerking tussen de internationale en de nationale procedure	5. Interaction entre les procédures internationales et nationales
Het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties (<i>United Nations Convention on the Law of the Sea, UNCLOS</i>) (1982), alsook de Overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het Verdrag (1994) bepalen het internationale kader voor diepzeemijnbouw. Diepzeemijnbouw kenmerkt zich door de prospectie, exploratie of exploitatie van grondstoffen in het Gebied.	La Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (<i>United Nations Convention on the Law of the Sea, UNCLOS</i>) (1982), ainsi que l'Accord sur l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (1994) définissent le cadre international de l'exploitation minière des fonds marins. L'exploitation minière des fonds marins se caractérise par la prospection, l'exploration ou l'exploitation des ressources dans la Zone.
Het voorgaande behoeft enige verduidelijking, door te verwijzen naar de definities uit het VN-Zerechtverdrag.	Ce qui précède nécessite quelques éclaircissements et nous ferons référence, dans ce cadre, aux définitions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.
Het Gebied is de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht. De Belgische zeegebieden, gevormd door de territoriale zee en de exclusieve economische zone, vallen hier dus niet onder.	La Zone correspond aux fonds marins et à leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale. Les zones marines belges, formées par la mer territoriale et la zone économique exclusive, ne sont donc pas incluses.
Wanneer we over grondstoffen spreken, dan betekent dit 'vaste, vloeibare of gasvormige minerale rijkdommen <i>in situ</i> in het Gebied op of beneden de zeebodem, met inbegrip van metaalknollen'. De vangsten van de zeevisserij of de eventuele ontwikkeling van hernieuwbare energie, om maar twee voorbeelden te noemen, vallen dus niet onder de definitie van grondstoffen.	Lorsqu'on parle de ressources, il s'agit de «ressources minérales solides, liquides ou gazeuses <i>in situ</i> dans la Zone, au-dessus ou au-dessous du fond marin, y compris les nodules métalliques». Ainsi, les captures de la pêche maritime ou le développement éventuel des énergies renouvelables, pour ne citer que deux

	exemples, ne sont pas inclus dans la définition des ressources.
Prospectie benoemt de activiteit van ‘het onderzoek, zonder exclusieve rechten, naar rijkdommen in het Gebied, met inbegrip van de evaluatie van de samenstelling, grootte en spreiding van deze rijkdommen alsook van hun economische waarde’. Prospectie moet, om te vallen onder het regime van het VN-Zeerechtverdrag, een ruimtelijke component inhouden, dit betekent dat de activiteit zich (gedeeltelijk) moet afspelen in het Gebied.	La prospection désigne «la recherche, sans droits exclusifs, de ressources dans la Zone, y compris l'évaluation de la composition, de la taille et de la répartition de ces ressources, ainsi que de leur valeur économique ». Pour tomber sous le régime de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, la prospection doit avoir une composante spatiale, ce qui signifie que l'activité doit avoir lieu (en partie) dans la Zone.
Exploratie betekent ‘het onderzoek, met exclusieve rechten, naar rijkdommen in het Gebied, met inbegrip van de analyse van deze afzettingen, de conceptie, de vervaardiging en het testen van de procedés en van het inzamel- of ontginningsmateriaal, van de verwerkingsinstallaties en de transportsystemen, en de opstelling van studies over de milieu gerelateerde, technische, economische, commerciële en andere factoren die bij de exploitatie in aanmerking genomen dienen te worden’. De exclusieve rechten om dit onderzoek te doen, plaatst de explorator ook in een geprivilegieerde positie om in een latere fase een exploitatiecontract aan te vragen.	Exploration signifie «la recherche, avec droits exclusifs, de ressources dans la Zone, y compris l'analyse de ces gisements, la conception, la fabrication et l'essai des procédés et du matériel de collecte ou d'extraction, des installations de traitement et des systèmes de transport, et l'établissement d'études des facteurs environnementaux, techniques, économiques, commerciaux et autres à prendre en considération dans l'exploitation». Les droits exclusifs de mener cette recherche placent également l'explorateur dans une position privilégiée pour demander un contrat d'exploitation à un stade ultérieur.
Exploitatie is ‘de ontginning voor handelsdoeleinden, met exclusieve rechten, van rijkdommen in het Gebied en de extractie van de delfstoffen die ze bevatten, met name de bouw en exploitatie van mijnontginnings-, verwerkings- en transportsystemen voor de productie in het Gebied, voor de productie en marketing van delfstoffen, alsook de ontmanteling en de sluiting van de mijnoperaties’.	L'exploitation, c'est «l'extraction à des fins commerciales, avec droits exclusifs, de ressources dans la Zone et l'extraction des minéraux qu'elles contiennent, notamment la construction et l'exploitation de systèmes d'extraction minière, de traitement et de transport pour la production dans la Zone, pour la production et la commercialisation de minéraux, ainsi que le démantèlement et la fermeture des opérations minières».
Kortweg komt het onderscheid tussen de voormelde drie activiteiten erop neer dat de prospector nog met meerdere andere prospectoren in een zone voorbereidend onderzoek kan verrichten, dat de explorator dat verder ontwikkelde onderzoek alleen (met uitsluiting van andere partijen) mag doen in die zone en dat een exploitant aan commerciële ontginning mag doen. De groeiende impact van elke activiteit, bijvoorbeeld op het gebruik van de	En résumé, la distinction entre les trois activités susmentionnées est la suivante: le prospecteur peut toujours effectuer des recherches préparatoires avec plusieurs autres prospecteurs dans une zone, l'explorateur peut effectuer des recherches plus approfondies de façon exclusive (à l'exclusion d'autres parties) dans cette zone, et un exploitant peut se livrer à une exploitation minière commerciale. L'impact

grondstoffen en op het mariene milieu, vertaalt zich in een steeds stringenter wordend regime.	croissant de chaque activité, par exemple sur l'utilisation des ressources et le milieu marin, se traduit par un régime de plus en plus rigoureux.
Het VN-Zeerechtverdrag en de overeenkomst uit 1994 voorzien in een aantal fundamentele principes die de regelgeving moeten sturen.	La Convention des Nations unies sur le droit de la mer et l'Accord de 1994 contiennent un certain nombre de principes fondamentaux censés guider la réglementation.
Het Gebied en zijn rijkdommen behoren tot het gemeenschappelijke erfdeel van de mensheid. Daarmee hangt samen dat er geen aanspraak gemaakt kan worden op soevereiniteit noch worden soevereine rechten uitgeoefend over enig deel van het Gebied of zijn rijkdommen, noch mogen deze rijkdommen toegeëigend worden. Deze principiële benadering staat in contrast met een benadering van deze rijkdommen als 'res nullius'. Dit is een lichamelijke roerende zaak die aan niemand toebehoort, maar vatbaar is voor toe-eigening en zal toebehoren aan de eerste persoon die ze in bezit neemt. Met de aanduiding als gemeenschappelijk erfdeel van de mensheid wou men een internationale wedijver en mogelijk conflicten vermijden, wat heel nadelig zou geweest zijn voor in het bijzonder ontwikkelingslanden.	La Zone et ses ressources appartiennent au patrimoine commun de l'humanité. Dans ce contexte, il n'existe aucune revendication de souveraineté et aucun droit souverain n'est exercé sur une partie quelconque du territoire ou de ses ressources, et ces ressources ne peuvent faire l'objet d'une appropriation. Cette approche fondée sur des principes s'oppose à une approche qui considère ces ressources comme des «res nullius». Il s'agit d'un bien meuble corporel qui n'appartient à personne, mais qui est susceptible d'appropriation et qui appartiendra à la première personne qui en prendra possession. Par la désignation de patrimoine commun de l'humanité, on a voulu éviter la concurrence internationale et éventuellement les conflits, qui auraient été très préjudiciables aux pays en développement en particulier.
Er zijn ook een aantal andere fundamentele principes die diepzeemijnbouw gaan bepalen, zoals: - de bescherming van het mariene milieu; - de bescherming van mensenlevens; - de handhaving van vrede en veiligheid en de bevordering van internationale samenwerking; - de bescherming van voorwerpen van oudheidkundige en geschiedkundige aard.	Plusieurs autres principes fondamentaux régiront également l'exploitation minière des fonds marins, et notamment : - la protection du milieu marin; - la protection de la vie humaine; - le maintien de la paix et de la sécurité et la promotion de la coopération internationale; - la protection des objets de nature archéologique ou historique.
Een ander door het VN-Zeerechtverdrag voorgeschreven principe, dat maakt dat deze wet heel belangrijk is ter uitvoering van en aanvulling op dat verdrag en de overeenkomst, is het principe dat een lidstaat erop toe moet zien dat de werkzaamheden in het Gebied door een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon worden verricht overeenkomstig Deel XI VN-Zeerechtverdrag	Un autre principe prescrit par la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, qui rend cette loi très importante dans le cadre de l'exécution et du complément à cette Convention et à cet Accord, est le principe selon lequel un État membre doit veiller à ce que les activités dans la Zone soient menées par une personne physique ou morale belge

<p>(d.i. het deel dat diepzeemijnbouw regelt), de overeenkomst en de regels, voorschriften en procedures van de Internationale Zeebodemautoriteit. Het is belangrijk te duiden dat schade veroorzaakt door de nalatigheid van een lidstaat om zijn verplichtingen ingevolge Deel XI (en de Uitvoeringsovereenkomst) na te komen, leidt tot aansprakelijkheid van de lidstaat. De dynamiek tussen het internationale regelgevende kader en de nationale regelgeving dient gelezen te worden in het licht van het Advies van de <i>Seabed Disputes Chamber</i> van 1 februari 2011 betreffende de verantwoordelijkheden en verplichtingen van Staten die personen en entiteiten sponsoren met betrekking tot de activiteiten in het Gebied.</p>	<p>conformément à la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (c'est-à-dire la partie qui règle l'exploitation minière des fonds marins), à l'Accord et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité internationale des fonds marins. Il est important de préciser que le dommage causé par le manquement d'un État membre à ses obligations en vertu de la partie XI (et de l'accord d'application) entraînent la responsabilité de l'État membre. La dynamique entre le cadre réglementaire international et les réglementations nationales doit être lue à la lumière de l'avis de la <i>Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins</i> du 1^{er} février 2011 sur les responsabilités et obligations des États qui patronnent des personnes et des entités dans le cadre des activités menées dans la Zone.</p>
<p>Het voornaamste instrument voor een lidstaat om de werkzaamheden in het Gebied door een natuurlijke persoon of rechtspersoon onder zijn rechtsmacht te overzien is de verplichting voor die personen om voorafgaand aan een exploratie of exploitatie eerst een sponsorcertificaat te bekomen vanwege die lidstaat. Voor een prospectieactiviteit is die verantwoordelijkheid een stuk beperkter, wat zich ook vertaalt in de afwezigheid van een sponsorverplichting in hoofde van de lidstaat.</p>	<p>Le principal outil dont dispose un État membre pour superviser les activités menées dans la zone par une personne physique ou morale relevant de sa juridiction est l'obligation pour ces personnes d'obtenir un certificat de patronage de cet État membre avant toute exploration ou exploitation. Pour une activité de prospection, cette responsabilité est beaucoup plus limitée, ce qui se traduit également par l'absence d'une obligation de patronage de l'État membre.</p>
<p>In de regel wordt een exploitatie voorafgegaan door een exploratie, die op haar beurt voorafgegaan kan worden door een prospectie.</p>	<p>En règle générale, une exploitation est précédée d'une exploration, qui peut à son tour être précédée d'une prospection.</p>
<p><u>Prospectie</u></p> <p>Laat ons met dit laatste type activiteit te beginnen (dewelke chronologisch gezien als eerste stap in het proces komt). Een kandidaat prospector moet, zoals eerder vermeld, geen toestemming krijgen van zijn nationale overheid om een prospectie aan te vangen. De kandidaat moet wel over een melding beschikken vanwege de Secretaris-Generaal bij de Internationale Zeebodemautoriteit dat zijn voorafgaande kennisgeving ingeschreven is in een daartoe voorzien register. Deze inschrijving kan slechts gebeuren nadat de Secretaris-Generaal een aantal voorwaarden</p>	<p><u>Prospection</u></p> <p>Commençons par ce dernier type d'activité (la première du processus chronologiquement). Un candidat prospecteur, comme mentionné précédemment, ne doit pas obtenir l'autorisation de son autorité nationale pour commencer une opération de prospection. Le candidat doit toutefois disposer d'une communication du Secrétaire général de l'Autorité internationale des fonds marins indiquant que sa notification préalable a été inscrite dans un registre prévu à cet effet. Cette</p>

<p>geverifieerd heeft, zoals de afwezigheid van substantieel bewijs dat het risico bestaat op ernstige milieuschade, het niet-bestaan van een exploratiecontract voor dat type activiteit in de zone waarvoor een prospectietoelating aangevraagd wordt en het niet overlappen van de geplande prospectie met een reservatiezone.</p>	<p>inscription ne peut se faire qu'après vérification par le Secrétaire général d'un certain nombre de conditions, telles que l'absence de preuves substantielles de risques de dommages graves à l'environnement, l'inexistence d'un contrat d'exploration pour ce type d'activité dans la zone pour laquelle une autorisation de prospection est demandée et le non-chevauchement de la prospection prévue avec une zone de réservation.</p>
<p>De prospector moet de nodige maatregelen nemen om milieu-impact te voorkomen, monitoring te voorzien en, als er toch een milieu-incident voorvalt, dit te melden aan de Secretaris-Generaal bij de Internationale Zeebodemautoriteit. Een andere belangrijke verplichting is het overmaken aan de Secretaris-Generaal van een jaarlijks rapport.</p>	<p>Le prospecteur doit prendre les mesures nécessaires pour prévenir l'impact sur l'environnement, prévoir un monitoring et, en cas de survenue d'un incident environnemental, le signaler au Secrétaire général de l'Autorité internationale des fonds marins. Une autre obligation importante est de remettre un rapport annuel au Secrétaire général.</p>
<p>De voorgaande verplichtingen, opgenomen in het Voorschrift met betrekking tot de prospectie en exploratie van de polymetallische knollen in het Gebied, en, Bijlagen 1 tot 4, goedgekeurd te Kingston (Jamaica) op 13 juli 2000, zijn ook gereflecteerd in deze wet. Zo moet de prospector dezelfde toelatingsvoorwaarden als wat internationaal voorgeschreven is ook op basis van de deze wet respecteren en moet het jaarrapport dat aan de Secretaris-Generaal overgemaakt moet worden ook aan de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat overgemaakt worden. De prospectie kan ook pas opgestart worden nadat de prospector de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat schriftelijk op de hoogte gesteld heeft van de inschrijving door de Internationale Zeebodemautoriteit van zijn kennisgeving inzake prospectie.</p>	<p>Les obligations qui précèdent, contenues dans le Règlement relatif à la prospection et à l'exploration des nodules polymétalliques dans la Zone, et, Annexes 1 à 4, approuvé à Kingston (Jamaïque) le 13 juillet 2000, sont également reflétées dans la présente loi. Ainsi, sur la base de la présente loi, le prospecteur doit respecter les mêmes conditions d'autorisation que celles prescrites au niveau international et le rapport annuel qui doit être remis au Secrétaire général doit également être remis au service Milieu Marin et au service Plateau Continental. La prospection ne peut également commencer qu'après que le prospecteur ait informé par écrit le service Milieu Marin et le service Plateau Continental de l'enregistrement par l'Autorité internationale des fonds marins de sa notification de prospection.</p>
<p>De federale overheid kan de internationale regelgeving ook aanvullen. De prospector is gehouden tot het aangaan van een verzekering of andere financiële garantie. Een andere aanvulling is de vereiste om op het einde van de prospectie een eindrapport over te maken aan de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat. Ook de Koning kan bijkomende voorwaarden stellen.</p>	<p>L'autorité fédérale peut également compléter les réglementations internationales. Le prospecteur est tenu de souscrire une assurance ou une autre garantie financière. Un autre ajout est celui de l'obligation de soumettre un rapport final au service Milieu Marin et au service Plateau Continental à la fin de la prospection. Le Roi peut également imposer des conditions supplémentaires.</p>

De bedoeling van deze sterke federale betrokkenheid is de vervulling van de verplichtingen als lidstaat binnen het VN-Zeerechtverdrag, het geïnformeerd blijven betreffende de activiteiten van Belgische prospectoren en het opnemen van een sterke verantwoordelijkheid bij het toezicht op de prospectie door een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon.	Le but de cette forte implication fédérale est de remplir les obligations en qualité d'État membre de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, de rester informé des activités des prospecteurs belges et d'assumer une forte responsabilité dans la surveillance de la prospection par une personne physique ou morale belge.
De internationaalrechtelijke rol van België bij prospectie door onderdanen is beperkter dan een exploratie of exploitatie (zo is er bijvoorbeeld geen sponsorverplichting), maar niet onbestaand. Om die rol te volle te kunnen spelen, dient de federale overheid in de informatieloop opgenomen te zijn om haar accenten te kunnen leggen (conform het Advies van de <i>Seabed Disputes Chamber</i> van 1 februari 2011, paragraaf 98).	Le rôle de droit international de la Belgique en matière de prospection par des ressortissants est plus limité que celui de l'exploration ou de l'exploitation (par exemple, il n'y a pas d'obligation de patronage), mais pas inexistant. Pour jouer pleinement ce rôle, l'autorité fédérale doit être incluse dans la boucle d'information afin de pouvoir placer ses accents (conformément à l'avis de la <i>Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins</i> du 1 ^{er} février 2011, paragraphe 98).
Het is ook belangrijk dat de federale overheid de vinger aan de pols kan houden betreffende de activiteiten die in het Gebied plaatsvinden, omdat dit past binnen het ambitieuze oceaanebeleid van de federale overheid en omdat een prospectie vaak de voorbode is van een exploratie en/of exploitatie, waar de federale overheid wel een nauwere rol dient te spelen als de potentiële verstrekker van een sponsorcertificaat. De federale overheid wenst ten slotte ook haar verantwoordelijkheid te nemen door deel te nemen aan het toezicht op de prospectie.	Il est également important que l'autorité fédérale puisse suivre de près les activités qui se déroulent dans la zone, car cela s'inscrit dans le cadre de la politique ambitieuse de l'autorité fédérale en ce qui concerne les océans et parce que la prospection est souvent le précurseur de l'exploration et/ou de l'exploitation, où l'autorité fédérale doit jouer un rôle plus étroit en tant que fournisseur potentiel d'un certificat de patronage. Enfin, l'autorité fédérale souhaite également assumer sa responsabilité en participant à la surveillance de la prospection.
<u>Exploratie en exploitatie</u> Wanneer de prospector voldoende informatie verzameld heeft om een exploratiecontract, d.i. een contract met exclusieve exploratierechten in een bepaald Gebied, aan te vragen of wanneer een kandidaat explorator zelfs zonder een voorafgaande prospectie meent klaar te zijn voor zo'n aanvraag bij de Internationale Zeebodemautoriteit, moet voorafgaand een sponsorcertificaat aangevraagd worden bij de staat waarvan deze natuurlijke persoon of rechtspersoon een rechtsonderhorige is. Het kan voorvallen dat een entiteit een sponsorcertificaat	<u>Exploration et exploitation</u> Lorsque le prospecteur a rassemblé suffisamment d'informations pour demander un contrat d'exploration, c'est-à-dire un contrat comportant des droits exclusifs d'exploration dans une zone particulière, ou lorsqu'un explorateur potentiel estime être prêt pour une telle demande à l'Autorité internationale des fonds marins, même sans prospection préalable, un certificat de patronage doit être demandé au préalable à l'État dont cette personne physique ou morale est un sujet de droit. Une entité peut

moet aanvragen bij meer dan een lidstaat van het VN-Zeerechtverdrag.	avoir besoin de demander un certificat de patronage auprès de plusieurs États membres de la Convention des Nations Unies.
Na het afronden van een exploratiecontract, kan de explorator een aanvraag indienen om een sponsorcertificaat te bekomen van de Belgische Staat voor de aanvraag bij de Internationale Zeebodemautoriteit van een exploitatiecontract, d.i. de ontginning voor handelsdoeleinden, met exclusieve rechten, van rijkdommen in het Gebied.	Après avoir terminé un contrat d'exploration, l'explorateur peut demander à obtenir un certificat de patronage de l'État belge pour demander à l'Autorité internationale des fonds marins un contrat d'exploitation, c'est-à-dire l'exploitation à des fins commerciales, avec des droits exclusifs, des ressources de la Zone.
De aanvraag van het sponsorcertificaat van de Belgische Staat is een federale bevoegdheid en wordt als volgt door deze wet geregeld. Ook hier dient de toepasselijke internationale regelgeving krachtens het VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst gelezen te worden in het licht van Advies van de <i>Seabed Disputes Chamber</i> van 1 februari 2011. De mate waarin de federale overheid dit internationale juridische instrumentarium in nationale regelgeving omzet en uitvoert zal immers bepalen of de aansprakelijkheid van België als sponsorstaat in het geding komt.	La demande de certificat de patronage de l'État belge est une compétence fédérale qui est réglementée comme suit par cette loi. Ici aussi, les règles internationales applicables en vertu de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et de l'Accord d'application doivent être lues à la lumière de l'avis de la <i>Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins</i> du 1 ^{er} février 2011. En effet, la mesure dans laquelle l'autorité fédérale transpose et met en œuvre ces instruments juridiques internationaux dans les réglementations nationales déterminera si la responsabilité de la Belgique en tant qu'État patronnant est engagée.
De onderstaande nationale procedure zal van toepassing zijn op zowel de toekenning als de wijziging en de hernieuwing van een sponsorcertificaat voor de aanvraag van een exploratie én een exploitatiecontract. Beide activiteiten, m.n. de exploratie en de exploitatie, zijn binnen de krachtens het VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst van toepassing zijnde regelgeving voldoende gelijkend om op nationaal vlak onder eenzelfde procedure te vallen. Het verschil in doelstelling (exploratie of ontginning voor commerciële doeleinden) en het daarmee gepaard gaande schaalverschil kunnen binnen dezelfde procedurestappen een aangepaste behandeling krijgen.	La procédure nationale suivante s'applique à l'octroi, à la modification et au renouvellement d'un certificat de patronage dans le cadre de la demande d'un contrat d'exploration et d'exploitation. Les deux activités, à savoir l'exploration et l'exploitation, sont suffisamment similaires dans le cadre des réglementations applicables au titre de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer et de l'Accord d'application pour être soumises à la même procédure au niveau national. La différence d'objectif (exploration ou remise en état à des fins commerciales) et la différence d'échelle associée peuvent être traitées de manière appropriée dans le cadre des mêmes étapes de la procédure.
Het is de moeite waard om te herhalen dat het sponsorcertificaat vanwege de Belgische Staat	Il convient de répéter que le certificat de patronage de l'État belge (autorité fédérale)

<p>(federale overheid) de link vormt tussen de explorator of exploitant en de Internationale Zeebodemautoriteit, die uiteindelijk moet beslissen of een contract (lees: toelating) afgesloten wordt met de kandidaat explorator of exploitant.</p>	<p>constitue le lien entre l'explorateur ou l'exploitant et l'Autorité internationale des fonds marins, qui doit décider en dernier ressort si un contrat (lire : une autorisation) est conclu avec le futur explorateur ou exploitant.</p>
<p>Voorafgaand aan het opstarten van de aanvraag bij de Internationale Zeebodemautoriteit moet de Belgische kandidaat explorator of exploitant een aanvraag voor een sponsorcertificaat indienen bij de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie. Dezelfde procedure geldt voor de wijziging of de hernieuwing van het sponsorcertificaat. Een substantiële wijziging en een hernieuwing veroorzaken namelijk telkens potentieel significante nieuwe effecten (inhoudelijk dan wel wegens een verlenging van de bestaande effecten), dewelke grondig onderzocht en afgewogen moeten worden. Voor minimale wijzigingen dient het sponsorcertificaat voldoende flexibiliteit te omvatten om deze binnen het bestaande certificaat op te vangen.</p>	<p>Avant d'introduire la demande auprès de l'Autorité internationale des fonds marins, le candidat explorateur ou exploitant belge doit soumettre une demande de certificat de patronage u ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et le ministre ayant l'Économie dans ses attributions. La même procédure s'applique à la modification ou au renouvellement du certificat de patronage. En effet, une modification substantielle et un renouvellement entraînent toujours de nouvelles incidences potentiellement significatives (soit en termes de substance, soit en raison d'une extension des effets existants), qui doivent faire l'objet d'un examen et d'une évaluation approfondis. Pour les changements minimes, le certificat de patronage doit inclure suffisamment de flexibilité pour les intégrer dans le certificat existant.</p>
<p>De minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie kunnen enkel een sponsorcertificaat uitreiken indien de Internationale Zeebodemautoriteit de procedure om op internationaal niveau de aanvraag van een exploratie- en exploitatiecontract te organiseren een eerste keer minstens voorlopig aangenomen heeft. Ook de aanneming van een regionaal milieubeheersplan voor de regio van het Gebied binnen de Internationale Zeebodemautoriteit geldt als een <i>conditio sine qua non</i>. Deze voorwaarden zijn erop gericht het internationale regelgevende kader op orde te hebben, alvorens België een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon kan sponsoren.</p>	<p>Le ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et le ministre ayant l'Économie dans ses attributions ne peuvent délivrer un certificat de patronage que si l'Autorité internationale des fonds marins a accepté, au moins provisoirement, la procédure d'organisation au niveau international de la demande de contrat d'exploration et d'exploitation une première fois. L'adoption d'un plan de gestion de l'environnement régional pour la région de la Zone au sein de l'Autorité internationale des fonds marins constitue également une <i>condition sine qua non</i>. Ces conditions visent à ce que le cadre réglementaire international soit en place avant que la Belgique puisse patronner une personne physique ou morale belge.</p>
<p>De minister bevoegd voor het mariene milieu en de minister bevoegd voor Economie zullen hun beoordeling van de aanvraag vervolgens moeten toetsen aan de volgende toekenningscriteria:</p>	<p>Le ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et le ministre ayant l'Économie dans ses attributions devront ensuite vérifier leur évaluation de la demande en fonction des critères d'octroi suivants :</p>

<p>1° de voorgestelde werkzaamheden moeten verenigbaar zijn met de milieudoelstellingen die zijn vastgelegd door de Internationale Zeebodemautoriteit, met inbegrip van de milieudoelstellingen die in het regionaal milieubeheersplan voor de regio van het Gebied opgenomen zijn, en door de wet en haar uitvoeringsbesluiten;</p> <p>2° de meerwaarde op economisch en maatschappelijk vlak;</p> <p>3° de kwaliteit van het plan op technisch en economisch gebied, inzonderheid door de toepassing van de best beschikbare technologieën;</p> <p>4° de kwaliteit van het voorgelegde plan inzake exploitatie en onderhoud;</p> <p>5° de sterkte van de aanvrager op technisch, economisch en maatschappelijk vlak;</p> <p>6° de dekking van de risico's van de potentiële explorator of exploitant en België als sponsorstaat.</p>	<p>1° les activités proposées doivent être compatibles avec les objectifs environnementaux fixés par l'Autorité internationale des fonds marins, y compris avec les objectifs environnementaux contenus dans le plan de gestion de l'environnement régional pour la région de la Zone, et par la loi et ses arrêtés d'exécution ;</p> <p>2° la valeur ajoutée en termes économiques et sociaux ;</p> <p>3° la qualité du plan en termes techniques et économiques, notamment par l'application des meilleures technologies disponibles ;</p> <p>4° la qualité du plan soumis concernant l'exploitation et la maintenance ;</p> <p>5° la solidité technique, économique et sociale du demandeur ;</p> <p>6° la couverture des risques de l'explorateur ou de l'exploitant potentiel et de la Belgique en tant qu'État patronnant.</p>
<p>De procedure tot toekenning, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat door de Belgische Staat omvat minstens de volgende stappen (ter herinnering: deze procedure speelt zich af alvorens de aanvraag door de kandidaat explorator of exploitant bij de Internationale Zeebodemautoriteit ingediend wordt):</p> <p>1° De indiening van een aanvraag, met inbegrip van een voorstel van werkplan en een milieueffectenrapport, door de aanvrager bij de minister bevoegd voor het Mariene Milieu, op basis van de documenten die aan de Internationale Zeebodemautoriteit voorgelegd moeten worden om de toekenning, wijziging of hernieuwing van een contract aan te vragen;</p> <p>2° De evaluatie van de volledigheid en ontvankelijkheid van de aanvraag door de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM;</p> <p>3° De voorlegging aan het publiek van de aanvraag, met inbegrip van het voorstel van werkplan en het milieueffectenrapport, door de BMM;</p> <p>4° De beoordeling van het voorstel van werkplan door de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM;</p>	<p>La procédure d'octroi, de modification ou de renouvellement d'un certificat de patronage par l'État belge comprend au moins les étapes suivantes (pour rappel, cette procédure a lieu avant que la demande ne soit soumise par le candidat explorateur ou exploitant à l'Autorité internationale des fonds marins) :</p> <p>1° L'introduction d'une demande, y compris une proposition de plan de travail et un rapport sur les incidences sur l'environnement, par le demandeur au ministre chargé du Milieu marin, sur la base des documents à soumettre à l'Autorité internationale des fonds marins pour demander l'octroi, la modification ou le renouvellement d'un contrat ;</p> <p>2° L'évaluation du caractère complet et de la recevabilité de la demande par le service Milieu Marin, le service Plateau Continental et l'UGMM;</p> <p>3° La soumission au public de la demande, y compris la proposition de plan de travail et le rapport sur les incidences sur l'environnement, par l'UGMM ;</p> <p>4° L'évaluation de la proposition de plan de travail par le service Milieu Marin, le service Plateau Continental et l'UGMM ;</p>

<p>5° De beoordeling van het milieueffectenrapport door of in opdracht van de BMM;</p> <p>6° De gemotiveerde beslissing over de toekenning, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat.</p>	<p>5° L'évaluation du rapport sur les incidences sur l'environnement par ou pour le compte de l'UGMM ;</p> <p>6° La décision motivée relative à l'octroi, la modification ou le renouvellement d'un certificat de patronage.</p>
<p>De toekenningsprocedure is geïnspireerd op de richtlijn 2011/92/EU betreffende de milieueffectbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten, zoals gewijzigd door richtlijn 2014/52/EU (zonder dat deze evenwel hierop juridisch van toepassing is). Ook de nationale milieuvergunningsregelgeving op zee dient ter inspiratie.</p>	<p>La procédure d'octroi s'inspire de la directive 2011/92/UE concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement, modifiée par la directive 2014/52/UE (sans toutefois lui être juridiquement applicable). Les réglementations nationales en matière de permis d'environnement en mer servent également de source d'inspiration.</p>
<p>De onderstaande beschrijving van de procedure tot toekenning is <i>mutatis mutandis</i> ook van toepassing op de procedures tot wijziging en hernieuwing.</p>	<p>La description suivante de la procédure d'attribution s'applique <i>mutatis mutandis</i> aux procédures de modification et de renouvellement.</p>
<p>De procedure begint met de indiening van een aanvraag door de kandidaat explorator of exploitant bij de BMM, die de uitvoerder of de opdrachtgever van het de beoordeling van het milieueffectenrapport zal zijn.</p>	<p>La procédure commence par l'introduction d'une demande par le candidat explorateur ou exploitant auprès de l'UGMM, qui sera l'exécutant ou le commanditaire du rapport sur les incidences sur l'environnement.</p>
<p>De aanvraag, dewelke tezamen met alle andere documenten en procedurestappen verder uitgewerkt kan worden door de Koning, omvat minstens ook een voorstel van werkplan en een milieueffectenrapport. Deze documenten dienen in een latere fase, bij de aanvraag van een exploratie- of exploitatiecontract bij de Internationale Zeebodemautoriteit, ook voorgelegd te worden. Om duplicatie te vermijden worden deze documenten hier expliciet vermeld als kernonderdelen van de aanvraag. Deze stemmen zoveel als mogelijk overeen met wat internationaal gevraagd wordt. De Koning kan, in uitvoering van zijn mandaat strengere milieuvoorwaarden instellen (zie artikel 4).</p>	<p>La demande, qui, avec tous les autres documents et étapes de la procédure, peut être précisée par le Roi, comprend également au moins une proposition de plan de travail et un rapport sur les incidences sur l'environnement. Ces documents doivent également être présentés à un stade ultérieur, lors de la demande d'un contrat d'exploration ou d'exploitation auprès de l'Autorité internationale des fonds marins. Afin d'éviter les doublons, ces documents sont explicitement énumérés ici en tant que parties essentielles de la demande. Dans la mesure du possible, ils correspondent à ce qui est demandé au niveau international. Le Roi peut, en exécution de son mandat, imposer des conditions environnementales plus strictes (voir article 4).</p>

<p>De verschillende diensten zullen door middel van een retributiesysteem vergoed worden door de aanvrager voor de behandeling van de aanvraag en verdere opvolging van het sponsorcertificaat. Eens de retributie voor de behandeling van de aanvraag betaald zal zijn door de aanvrager, zullen de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM het voorstel van werkplan beoordelen, indachtig de verschillende toekenningscriteria die ook in deze wet opgenomen zijn.</p>	<p>Les différents services seront remboursés par le demandeur par le biais d'un système de rétribution pour le traitement de la demande et le suivi ultérieur du certificat de patronage. Une fois la rétribution relative au traitement de la demande payée par le demandeur, le service Milieu Marin, le service Plateau Continental et l'UGMM évalueront la proposition de plan de travail, en tenant compte des différents critères d'octroi également repris dans la présente loi.</p>
<p>De BMM neemt daarnaast de beoordeling van het milieueffectenrapport voor haar rekening. Daartoe zal ze volgens alle voorhanden zijnde internationale en nationale voorschriften en richtlijnen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - dit rapport beoordelen op zijn kwaliteit; - de potentiële impact van de geplande exploratie of exploitatie op het mariene milieu evalueren. Daarvoor zullen de binnen de Internationale Zeebodemautoriteit aangenomen milieudoelstellingen als referentie gebruikt worden, in voorkomend geval aangevuld met de nationale milieudoelstellingen; - de nodige preventieve of mitigerende maatregelen voorstellen om deze impact te beperken; - de bevoegde ministers adviseren over de toelaatbaarheid van de impact van de geplande activiteit op het mariene milieu. 	<p>L'UGMM se charge également de l'évaluation du rapport sur les incidences sur l'environnement. À cette fin, conformément à tous les règlements et directives internationaux et nationaux disponibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> - elle évaluera la qualité de ce rapport ; - elle évaluera l'impact potentiel de l'exploration ou de l'exploitation prévue sur le milieu marin. À cette fin, le cas échéant, les objectifs environnementaux adoptés au sein de l'Autorité internationale des fonds marins seront utilisés comme référence, complétés par des objectifs environnementaux nationaux ; - proposer les mesures de prévention ou d'atténuation nécessaires pour réduire cet impact ; - conseiller les ministres compétents sur l'admissibilité de l'impact de l'activité prévue sur le milieu marin.
<p>De aanvraag, met inbegrip van het voorstel van werkplan en het milieueffectenrapport zal ook voorgelegd worden aan het publiek, via een binnen de Belgische context geregelde consultatie. De Koning krijgt het mandaat om deze procedure uit te werken en toe te spitsen op het beslissingsproces betreffende de toekenning van een sponsorcertificaat. Deze publieksconsultatie is dus een andere (nationale) procedure stap dan de (internationale) consultatie n.a.v. een aanvraag voor een exploratie- of exploitatiecontract.</p>	<p>La demande, y compris le plan de travail proposé et le rapport sur les incidences sur l'environnement, sera également soumise au public par le biais d'une consultation organisée dans le contexte belge. Le Roi est mandaté pour élaborer et axer cette procédure sur le processus décisionnel relatif à l'octroi d'un certificat de patronage. Cette consultation publique est donc une étape procédurale (nationale) différente de la consultation (internationale) qui suit une demande de contrat d'exploration ou d'exploitation.</p>
<p>De toekenningsprocedure moet vervolgens uitmonden in een gemotiveerde beslissing over de toekenning, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat.</p>	<p>La procédure d'octroi doit ensuite déboucher sur une décision motivée relative à l'octroi, la modification ou le renouvellement d'un certificat de patronage.</p>

<p>Ter wille van de transparantie, die een cruciaal element is van een evenwichtig nationaal besluitvormingsproces rond diepzeemijnbouw, worden zowel de toekenning als de weigering van sponsorcertificaat breed gecommuniceerd, via:</p> <p>1° de bekendmaking bij uittreksel in het Belgisch Staatsblad;</p> <p>2° de aangetekende zending aan de aanvrager;</p> <p>3° de publicatie op de website van de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM.</p> <p>Dit zal in een latere fase ook gebeuren ingeval van een bekrachtiging van het sponsorcertificaat en een schorsing of intrekking ervan.</p>	<p>Par souci de transparence, qui est un élément crucial d'un processus décisionnel national équilibré en matière d'exploitation minière des fonds marins, l'octroi et le refus des certificats de patronage sont largement communiqués, via :</p> <p>1° la publication par extrait au Moniteur belge ;</p> <p>2° l'envoi recommandé au demandeur ;</p> <p>3° la publication sur le site web du service Milieu Mrin, du service Plateau Continental et de l'UGMM.</p> <p>Cela sera également fait ultérieurement en cas d'avenant au certificat de patronage et de suspension ou de retrait de celui-ci.</p>
<p>Ingeval de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie in naam van de Belgische Staat een sponsorcertificaat toegekend hebben, ligt de bal in het kamp van de aanvrager. Als gesponsorde partij kan deze nu naar de Internationale Zeebodemautoriteit om daar de aanvraagprocedure te doorlopen van een exploratie- of exploitatiecontract.</p>	<p>Si le ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et le ministre ayant l'Économie dans ses attributions a octroyé un certificat de patronage au nom de l'État belge, la balle est dans le camp du demandeur. En tant que partie patronnée, il peut maintenant s'adresser à l'Autorité internationale des fonds marins pour suivre la procédure de demande d'un contrat d'exploration ou d'exploitation.</p>
<p>Deze internationale procedure komt erop neer dat:</p> <p>1° de Secretaris-Generaal bij de Internationale Zeebodemautoriteit de aanvragen ontvangt, registreert en overmaakt aan de bevoegde instanties;</p> <p>2° de Juridische en Technische Commissie (<i>Legal and Technical Commission, LTC</i>) de aanvragen beoordeelt en, ingeval deze conform de regels zijn en de vereiste doelstellingen nastreven, de Raad adviseert tot goedkeuring van de aanvraag;</p> <p>3° de Raad de aanvraag goedkeurt, tenzij een gekwalificeerde meerderheid deze afkeurt;</p> <p>4° de Secretaris-Generaal, in naam van de Internationale Zeebodemautoriteit een contact afsluit met de kandidaat explorator of exploitant.</p>	<p>Cette procédure internationale revient à :</p> <p>1° le Secrétaire général de l'Autorité internationale des fonds marins reçoit, enregistre et transmet les demandes aux autorités compétentes ;</p> <p>2° la Commission juridique et technique (<i>CJT</i>) évalue les demandes et, dans le cas où elles sont conformes et poursuivent les objectifs requis, recommande au Conseil l'approbation de la demande ;</p> <p>3° le Conseil approuve la demande, sauf si une majorité qualifiée la rejette ;</p> <p>4° le Secrétaire général, au nom de l'Autorité internationale des fonds marins, établit un contact avec l'explorateur ou l'exploitant potentiel.</p>
<p>Tijdens die laatste stap komen de ministers bevoegd voor het Mariene milieu en de minister bevoegd voor Economie opnieuw aan zet. Van zodra de Raad van de Internationale Zeebodemautoriteit het werkplan</p>	<p>Lors de cette dernière étape, le ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et le ministre ayant l'Économie dans ses attributions reprendront la main. Dès que le Conseil de</p>

<p>goedgekeurd heeft, en de Secretaris-Generaal start met een contract voor te bereiden, hebben de Belgische minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie zestig dagen de tijd om het sponsorcertificaat te bekrachtigen bij ministerieel besluit. De gesponsorde partij kan geen activiteiten in het Gebied starten zonder deze bekrachtiging. Bij ontstentenis van bekrachtiging kan geen activiteit starten. Deze bekrachtiging is erop gericht na te gaan of de voorwaarden in het sponsorcertificaat niet overtreden worden in het door de Raad goedgekeurde werkplan.</p>	<p>l'Autorité internationale des fonds marins a approuvé le plan de travail et que le Secrétaire général commence à préparer un contrat, le ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et le ministre ayant l'Économie dans ses attributions disposent d'un délai de 60 jours pour ratifier le certificat de patronage par arrêté ministériel. La partie patronnée ne peut entamer aucune activité dans la Zone sans cette ratification. À défaut de ratification, aucune activité ne peut démarrer. Cette approbation vise à vérifier que les conditions du certificat de patronage ne sont pas violées dans le plan de travail approuvé par le Conseil.</p>
<p>Ook hier wordt de beslissing over de bekrachtiging in alle transparantie bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, bij aangetekende zending ter kennis gebracht van de gesponsorde partij en gepubliceerd op de website van de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM.</p>	<p>Ici aussi, la décision relative à la ratification est publiée en toute transparence par extrait au Moniteur belge, notifiée à la partie patronnée par courrier recommandé et publiée sur le site internet du service Milieu Marin, du service Plateau Continental et de l'UGMM.</p>
<p>6. Artikelsgewijze toelichting</p>	<p>7. Commentaire des articles</p>
<p>Hoofdstuk 1 – Algemene bepalingen</p>	<p>Chapitre 1 – Dispositions générales</p>
<p>Art.1. Deze bepaling is van louter juridisch-technische aard. Ze vloeit voort uit artikel 83 Grondwet, volgens hetwelk elk wetsvoorstel en -ontwerp moet aanduiden of het een materie zoals bedoeld in de artikelen 74, 77 of 78 Grondwet regelt.</p>	<p>Art. 1. Cette disposition est de nature purement juridique et technique. Elle découle de l'article 83 de la Constitution, selon lequel tout projet et toute proposition de loi doivent indiquer s'ils régissent une matière visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution.</p>
<p>Art.2. Deze bepaling definieert een aantal termen en concepten. Waar mogelijk wordt teruggerepen naar wat in de internationale regelgeving bepaald is. Het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, opgemaakt te Montego Bay op 10 december 1982, gedefinieerd als het 'VN-Zeerechtverdrag', en de Overeenkomst van 28 juli 1994 inzake de tenuitvoerlegging van Deel XI van het VN-Zeerechtverdrag, en waarmee ingestemd is bij de wet van 18 juni 1998, gedefinieerd als de 'Uitvoeringsovereenkomst', vormen de belangrijkste verdragsrechtelijke bron voor deze definities.</p>	<p>Art.2. La présente disposition définit une série de termes et de concepts. Là où cela s'avère possible, il est fait référence à ce qui est stipulé dans la réglementation internationale. La Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, adoptée à Montego Bay le 10 décembre 1982, définie comme la « Convention des Nations Unies sur le droit de la mer », et l'Accord du 28 juillet 1994 relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, auquel il a été porté assentiment par la loi du 18 juin 1998, défini comme l'« Accord d'application », constituent la</p>

<p>Zo worden de concepten prospectie, exploratie en exploitatie gedefinieerd. Dit zijn, in toenemende mate van schaalgrootte (en milieu-impact), de drie voornaamste activiteiten die door deze wet geregeld worden. De definities die uit het VN-Zeerechtverdrag overgenomen worden, bepalen ook waarop deze activiteiten gericht zijn ('mineralen'), wat hun geografische toepassingsgebied is ('gebied') en door welke internationale organisatie ze geregeld worden, m.n. de Internationale Zeebodemautoriteit ('Autoriteit'). Ook het 'contract' dat de specifieke verhouding regelt tussen de explorerator of de exploitant en de Internationale Zeebodemautoriteit wordt omschreven, alsook de hoedanigheid van de 'gesponsorde partij'.</p> <p>Ter wille van de leesbaarheid zijn ook definities opgenomen van 'regionaal milieubeheersplan' en 'milieuprestatiecertificaat'.</p> <p>Wat de regionale milieubeheersplannen betreft dient verduidelijkt dat de term 'regionaal' betrekking heeft op te onderscheiden zones binnen het gebied, d.i. het geografische toepassingsgebied van deze regelgeving rond diepzeemijnbouw. Dit betekent dat er wereldwijd meerdere regionale milieubeheersplannen opgesteld zullen moeten worden. Het aannemen van een regionaal milieubeheersplan voor een bepaalde zone is een voorwaarde om een sponsorcertificaat voor deze zone toe te kennen, te wijzigen of te hernieuwen.</p> <p>Andere definities zijn erop gericht om de regeling die geldt voor de Belgische zeegebieden, principieel ook toe te passen op diepzeemijnbouw. Zo voeren de definities voor 'milieuschade' en 'schade aan derden' de foutloze aansprakelijkheid in voor het eerste concept, terwijl schade aan derden aansluit bij het klassieke regime van foutaansprakelijkheid. Met milieuschade wordt ook schade aan</p>	<p>principale source conventionnelle de ces définitions.</p> <p>Les concepts de prospection, d'exploration et d'exploitation sont ainsi définis. Il s'agit, par ordre d'importance croissante (et d'impact environnemental), des trois principales activités réglementées par la présente loi. Les définitions reprises de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer déterminent également la cible de ces activités (« minéraux »), leur portée géographique (« zone ») et l'organisation internationale qui les régleme, notamment l'Autorité internationale des fonds marins (« Autorité »). Le « contrat » qui règle la relation spécifique entre l'explorateur ou l'exploitant et l'Autorité internationale des fonds marins est également défini, de même que la qualité de la « partie patronnée ».</p> <p>Dans un souci de lisibilité, les définitions du « plan de gestion de l'environnement régional » et du « certificat de performance environnementale » ont également été incluses.</p> <p>En ce qui concerne les plans de gestion de l'environnement régionaux, il convient de préciser que le terme « régional » se réfère à des zones distinctes à l'intérieur de la région, c'est-à-dire au champ d'application géographique de cette réglementation relative à l'exploitation minière des fonds marins. Cela signifie que plusieurs plans de gestion de l'environnement régionaux devront être élaborés dans le monde entier. L'adoption d'un plan de gestion de l'environnement régional pour une zone donnée est une condition pour l'octroi, la modification ou le renouvellement d'un certificat de parrainage pour cette zone.</p> <p>D'autres définitions visent à appliquer, par principe, à l'exploitation minière des fonds marins le régime qui s'applique à l'exploitation minière des fonds marins. Ainsi, les définitions du « dommage environnemental » et du « dommage causé à un tiers » introduisent la responsabilité sans faute pour le premier concept, tandis que le dommage causé à un tiers</p>
---	---

<p>ecosysteemdiensten begrepen die inherent deel uitmaken van het marien milieu</p> <p>Ook voor de definitie van ‘marien milieu’ is inspiratie gehaald bij de definitie uit de wet Marien Milieu.</p> <p>Ten slotte is er ook een categorie definities die erop gericht zijn de Belgische nationale procedure te organiseren. De BMM, DG Scheepvaart, de dienst Continentaal Plat en de dienst Marien Milieu definiëren de overheidsdiensten en -instellingen die een rol vervullen bij de uitvoering van deze wet. Daarbij mag de rol van de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie niet uit het oog verloren worden, als bevoegde ministers voor de belangrijke beslissingen die de federale overheid (en de Belgische Staat) engageren, maar deze worden niet gedefinieerd.</p> <p>De definitie van kosten-batenanalyse klimaat laat de overheid toe science-based beslissingen te nemen over het al dan niet toekennen van een sponsorcertificaat. Daarbij dient het geheel aan beschikbare wetenschappelijke kennis over de rol van de zeebodem en diepzee in de koolstofcyclus, het klimaat, de zeestromingen en de koolstopopslag, in acht genomen te worden, en waar heldere en volledige wetenschappelijke inzichten ontbreken of onvoldoende zijn, wordt extra wetenschappelijk onderzoek als voorafgaande vereiste gesteld vooraleer een beoordeling afgerond kan worden.</p>	<p>ressortit au régime classique de la responsabilité pour faute.</p> <p>La définition de « milieu marin » s'inspire également de la définition de la loi Milieu marin.</p> <p>Enfin, il existe également une catégorie de définitions visant à organiser la procédure nationale belge. L'UGMM, la DG Navigation, le service Plateau Continental et le service Milieu Marin définissent les services et organismes publics qui ont un rôle dans l'exécution de la présente loi. Cela ne doit pas faire oublier le rôle du ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et celui du ministre ayant l'Économie dans ses attributions, en qualité de ministres compétents pour les décisions importantes qui engagent l'autorité fédérale (et l'État belge), mais celles-ci ne sont pas définies.</p> <p>La définition de l'analyse coûts-avantages climat permet au gouvernement de prendre des décisions fondées sur des données scientifiques concernant l'octroi d'un certificat de parrainage. Ce faisant, l'ensemble des connaissances scientifiques disponibles sur le rôle des fonds marins et de la mer profonde dans le cycle du carbone, le climat, les courants marins et le piégeage du carbone doit être pris en compte et, lorsque des connaissances scientifiques claires et complètes font défaut ou sont insuffisantes, des recherches scientifiques supplémentaires seront nécessaires avant qu'une évaluation puisse être finalisée.</p>
<p>Art.3. Dit artikel beoogt de verhouding te verduidelijken tussen de internationale regelgeving en deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.</p> <p>De belangrijkste internationale regels die van toepassing zijn op diepzeemijnbouw zijn het VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst, zoal uitgevoerd door de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit. Het is echter van belang dat ook de internationale regels die bredere of andere thema's behandelen, maar toch van toepassing zijn op facetten van de diepzeemijnbouw gerespecteerd worden. Minstens de volgende</p>	<p>Art. 3. Le présent article vise à clarifier la relation entre la réglementation internationale et cette loi et ses arrêtés d'exécution.</p> <p>Les principales règles internationales d'application à l'exploitation minière des fonds marins sont la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et l'Accord d'application tels qu'ils sont mis en œuvre par les règles, règlements et procédures de l'Autorité. Il est toutefois important que les règles internationales qui traitent de thèmes plus larges ou différents, mais qui s'appliquent quand</p>

<p>verdragen moeten mee beschouwd worden bij de toepassing van deze wet (of zullen in de toekomst beschouwd moeten worden):</p> <ul style="list-style-type: none"> - De in een finale onderhandelingsfase verkerende Uitvoeringsovereenkomst onder het VN-Zeerechtverdrag voor de bescherming en het duurzaam gebruik van mariene biodiversiteit in gebieden buiten nationale jurisdictie; - De regelgeving in het kader van de Internationale Maritieme Organisatie; - De regelgeving in het kader van de Internationale Arbeidsorganisatie; - Het Unesco Verdrag over de bescherming van cultureel erfgoed onder water. <p>Deze sectorale wet is het wettelijke verlengstuk van de internationale regelgeving binnen de Belgische rechtsorde. Het VN-Zeerechtverdrag, met name artikel 153, bepaalt dat enkel rechtsonderhorigen van Lidstaten aan prospectie, exploratie en exploitatie van rijkdommen in het gebied mogen doen. Deze Lidstaten dragen een belangrijke verantwoordelijkheid bij de uitvoering van het VN-Zeerechtverdrag door hun rechtsonderhorigen. Dit is bevestigd door het Advies van 1 februari 2011 van het Internationaal Zeerechttribunaal. Dit geldt zowel voor natuurlijke personen als voor rechtspersonen, ongeacht of deze privaatrechtelijk of publiekrechtelijk van aard zijn.</p> <p>Een bijzonder instrument dat hiertoe ingesteld is, is de verplichting voor een Staat, een staatsbedrijf, een privaat bedrijf en een natuurlijke persoon die willen exploreren of exploiteren in het gebied om een sponsorcertificaat te bekomen van de Staat waarvan zij de nationaliteit dragen. Deze Staat draagt vervolgens de verantwoordelijkheid om te verzekeren dat de gesponsorde partijen deze activiteiten verrichten conform het met de Autoriteit gesloten contract en, in bredere zin, de verplichtingen uit het VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst.</p>	<p>même à certains aspects de l'exploitation minière des fonds marins, soient également respectées. Pour l'application de cette loi, il convient de considérer au moins les traités suivants (ou de les considérer à l'avenir) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'Accord d'application au titre de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer en phase finale de négociation pour la protection et l'utilisation durable de la biodiversité marine dans des zones situées en dehors de la juridiction nationale; - La réglementation dans le cadre de l'Organisation maritime internationale; - La réglementation dans le cadre de l'Organisation internationale du travail; - La Convention UNESCO pour la protection du patrimoine culturel subaquatique. <p>Cette loi sectorielle est le prolongement juridique de la réglementation internationale au sein de l'ordre juridique belge. La Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, notamment son article 153, stipule que seuls les justiciables d'États membres peuvent mener des activités de prospection, d'exploration et d'exploitation des ressources dans la zone. Ces États membres ont une importante responsabilité dans l'exécution de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer par leurs justiciables. Ceci a été confirmé par l'Avis du 1^{er} février 2011 du Tribunal international du droit de la mer. Cela s'applique aux personnes aussi bien physiques que morales, qu'elles soient de droit privé ou de droit public.</p> <p>Un instrument spécial créé à cet effet est l'obligation pour un État, une entreprise d'État, une entreprise privée et une personne physique souhaitant explorer ou exploiter la zone d'obtenir un certificat de patronage de l'État dont ils ont la nationalité. Cet État a ensuite la responsabilité de s'assurer que les parties patronnées effectuent ces activités conformément au contrat conclu avec l'Autorité et, dans un sens plus large, en respectant toutes les obligations stipulées dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et l'Accord d'application.</p>
---	---

<p>Het voormelde sponsorcertificaat kan na toekenning geschorst of ingetrokken worden door de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie. De procedures hiertoe worden ook op basis van deze wet geregeld. Ook de controle van en het toezicht op de naleving van de voorwaarden van het sponsorcertificaat worden in deze wet voorzien. De schorsing of stopzetting van het contract dient hier niet geregeld te worden, aangezien dit een aangelegenheid betreft tussen de Autoriteit en de exploitant of explorator.</p> <p>Dit artikel bepaalt bovendien dat de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit aangevuld kunnen worden door de wet en haar uitvoeringsbesluiten. De federale overheid wil de ambitie van haar beleid voor wat betreft bijvoorbeeld de bescherming van het mariene milieu, de bescherming van mensenlevens en het algemeen belang zelf kunnen hoger leggen dan wat binnen de Autoriteit beslist wordt. Ook voor de belangen van de Belgische Staat wil de federale overheid, in overeenstemming met de voorschriften van de internationale regelgeving, zelf het ambitieniveau kunnen bepalen.</p>	<p>Le certificat de patronage susmentionné peut être suspendu ou retiré après son octroi par le ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et le ministre ayant l'Économie dans ses attributions. Les procédures à cet effet sont également réglementées par cette loi. Le contrôle et la surveillance du respect des conditions du certificat de patronage sont également prévus dans la présente loi. La suspension ou la résiliation du contrat ne devrait pas être réglementée ici, car il s'agit d'une question entre l'Autorité et l'exploitant ou l'explorateur.</p> <p>Cet article détermine également que les règles, règlements et procédures de l'Autorité peuvent être complétés par la loi et ses arrêtés d'exécution. L'autorité fédérale souhaite pouvoir porter l'ambition de sa politique concernant, par exemple, la protection du milieu marin, la protection de la vie humaine et l'intérêt général à un niveau plus élevé que ce qui est décidé au sein de l'Autorité internationale des fonds marins. Pour protéger également les intérêts de l'État belge, l'autorité fédérale souhaite pouvoir déterminer elle-même le niveau d'ambition, conformément aux exigences de la réglementation internationale.</p>
<p>Art.4. In lijn met de Algemene Verordening Gegevensbescherming (2016/679) van de Europese Unie en de adviezen van de Gegevensbeschermingsautoriteit, met in het bijzonder het advies n° 240/2021 van 17 december 2021 over dit wetsontwerp, is het aangewezen een expliciete wetsbasis te voorzien voor het verwerken van persoonsgegevens.</p> <p>Deze wet probeert een goede balans te creëren tussen enerzijds het recht op de bescherming van persoonsgegevens en anderzijds het belang van een goede procedure voor het bekomen, schorsen en intrekken van een sponsorcertificaat voor exploratie en exploitatie en het organiseren van de opvolging van een prospectie. Een dergelijke procedure vergt de instelling van een participatieve en transparante beleidsvorming.</p>	<p>Art.4. Conformément au Règlement général sur la protection des données (2016/679) de l'Union européenne et aux avis de l'Autorité de protection des données, et plus particulièrement l'avis n° 240/2021 du 17 décembre 2021 sur le présent projet de loi, il convient de fournir une base légale explicite pour la collecte de données à caractère personnel.</p> <p>Cette loi tente de créer un bon équilibre entre le droit à la protection des données à caractère personnel, d'une part, et l'importance d'une procédure appropriée pour obtenir, suspendre et révoquer un certificat de patronage pour l'exploration et l'exploitation et organiser le suivi d'une prospection, d'autre part. Une telle procédure nécessite l'institution d'un processus décisionnel participatif et transparent.</p>

<p>Paragraaf 1 bakent het doel van de verwerking van de persoonsgegevens af. Paragraaf 2 bakent op zijn beurt de categorieën van persoonsgegevens af die verwerkt kunnen worden.</p> <p>De vier diensten die een taak toegewezen krijgen door deze wet, met name de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat, de BMM of het DG Scheepvaart worden in paragraaf 3 aangeduid als verwerkingsverantwoordelijken voor het beheer van de persoonsgegevens waarover de respectievelijke diensten de beschikking krijgen. In overeenstemming met paragraaf 4, kunnen deze diensten de persoonsgegevens slechts voor een periode van maximum dertig jaar, verlengbaar in twee specifieke gevallen, bewaren zonder dat deze gegevens langer dan noodzakelijke voor het uitoefenen van hun taken bijgehouden mogen worden.</p> <p>De bestemmingen aan wie de persoonsgegevens kunnen worden overgemaakt worden zijn de Autoriteit en de belanghebbenden. Dit is voorzien in paragraaf 5. De uitwisseling van persoonsgegevens met de Autoriteit is voorgeschreven door het VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst. De belanghebbenden zijn dan weer opgenomen in deze lijst omdat de Belgische procedure transparant en participatief is. De publieksconsultatie die opgezet dient te worden tijdens de aanvraag van een sponsorcertificaat voor een exploratie of exploitatie kan niet anders dan dit minimum aan persoonsgegevens delen met het 'publiek', opdat een volwaardige consultatie kan plaatsvinden.</p> <p>Ten slotte voorziet paragraaf 6 nog in een machtiging voor de Koning om de persoonsgegevens te preciseren en om de verwerkingsprocedure te organiseren.</p>	<p>Le paragraphe 1^{er} définit la finalité du traitement des données à caractère personnel. Le paragraphe 2, quant à lui, délimite les catégories de données à caractère personnel qui peuvent être traitées.</p> <p>Les quatre services auxquels cette loi confère une mission, à savoir le service Milieu Marin, le service Plateau Continental, l'UGMM ou la DG Navigation, sont désignés au paragraphe 3 comme responsables de la gestion des données à caractère personnel dont disposent les services respectifs. Conformément au paragraphe 4, ces services ne peuvent conserver les données à caractère personnel que pour une période maximale de 30 ans, renouvelable dans deux cas spécifiques, sans pouvoir conserver ces données plus longtemps que nécessaire pour l'exercice de leurs fonctions.</p> <p>Les destinataires auxquels les données personnelles peuvent être transférées sont l'Autorité et les parties intéressées. C'est prévu au paragraphe 5. L'échange de données personnelles avec l'Autorité est requis par la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et l'Accord d'application. À leur tour, les parties prenantes sont incluses dans cette liste parce que le processus belge est transparent et participatif. La consultation publique à mettre en place lors de la demande d'un certificat de patronage pour une exploration ou une exploitation ne peut que partager ce minimum de données personnelles avec le « public » pour qu'une consultation à part entière ait lieu.</p> <p>Enfin, le paragraphe 6 prévoit que le Roi est habilité à préciser les données à caractère personnel et à organiser la procédure de traitement.</p>
<p>Hoofdstuk 2 – Beginselen</p>	<p>Chapitre 2 – Principes</p>
<p>Art.5. Dit artikel bepaalt dat het VN-Zeerechtverdrag, met in het bijzonder Deel XI, en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit van toepassing zijn op de prospectie, exploratie of</p>	<p>Art.5. Cet article stipule que la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, en particulier la Partie XI, et les règles, règlements et procédures de l'Autorité s'appliquent à la</p>

<p>exploitatie naar rijkdommen door Belgische natuurlijke personen of rechtspersonen. Dit is een herhaling ten aanzien van de ratificatie van het VN-Zeerechtverdrag, goedgekeurd bij wet van 18 juni 1998.</p> <p>De uitdrukkelijke koppeling tussen het VN-Zeerechtverdrag en Belgische natuurlijke personen of rechtspersonen in deze wet biedt de mogelijkheid om de niet-naleving van die regelgeving te sanctioneren met strafrechtelijke of administratiefrechtelijke sancties. Het opleggen van dergelijke sancties vormt het sluitstuk van het handhavingsbeleid door de federale overheid en geeft uitvoering aan haar internationaalrechtelijke voorziene <i>due diligence</i> verantwoordelijkheid om de naleving door de prospecterende of gesponsorde partijen van het VN-Zeerechtverdrag te verzekeren.</p>	<p>prospection, l'exploration ou l'exploitation de ressources par des personnes physiques ou morales belges. Il s'agit d'une répétition de la ratification de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, approuvée par la loi du 18 juin 1998.</p> <p>Le lien explicite entre la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et les personnes physiques ou morales belges dans cette loi offre la possibilité d'assortir le non-respect de cette réglementation de sanctions pénales ou administratives. L'imposition de telles sanctions constitue le dernier élément de la politique d'application menée par l'autorité fédérale et donne exécution à sa responsabilité de « <i>due diligence</i> » prévue en matière de droit international pour assurer le respect de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer par les parties prospectrices ou patronnées.</p>
<p>Art.6. Dit artikel belicht de beginselen uit het VN-Zeerechtverdrag, Deel XI, die:</p> <ul style="list-style-type: none"> - toepasbaar zijn op de Belgische Staat en de rechtsonderhorigen; - sturend zijn ten aanzien van het federale beleid betreffende diepzeemijnbouw; - van belang zijn voor de <i>due diligence</i> verantwoordelijkheid of de directe verplichtingen voor België als sponsorstaat. <p>Inbreuken op de principes vermeld in artikel 6, 1°, 2°, 3°, 6°, 8°, 9°, 10°, 11° en 12° worden beteugeld met administratieve sancties of strafsancties, zoals bepaald in artikel 26, 1°, van deze wet.</p> <p>Artikel 6, 1° verwijst naar artikel 136 VN-Zeerechtverdrag, dat bepaalt dat het Gebied en zijn rijkdommen behoren tot het gemeenschappelijk erfdeel van de mensheid. Dit betekent dat de opbrengsten van de ontginning van deze natuurlijke rijkdommen ten goede moeten komen aan alle Staten en volkeren en dat voor ontginning toestemming nodig is van de Autoriteit.</p>	<p>Art.6. Cet article met en lumière les principes de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, partie XI, qui :</p> <ul style="list-style-type: none"> - s'appliquent à l'État belge et à ses justiciables ; - orientent la politique fédérale en matière d'exploitation minière des fonds marins ; - sont importants au niveau de la responsabilité de « <i>due diligence</i> » ou aux obligations directes de la Belgique en tant qu'État patronnant. <p>Les infractions aux principes mentionnés à l'article 6, 1°, 2°, 3°, 6°, 8°, 9°, 10°, 11° et 12° sont sanctionnées par des sanctions administratives ou des sanctions pénales, conformément à l'article 26, 1°, de la présente loi.</p> <p>L'article 6, 1° fait référence à l'article 136 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, qui stipule que le territoire et ses ressources appartiennent au patrimoine commun de l'humanité. Cela signifie que les produits de l'exploitation de ces ressources naturelles doivent bénéficier à tous les États et peuples et que l'exploitation nécessite l'approbation de l'Autorité.</p>

Artikel 6, 2° en 3° verwijzen naar artikel 137 VN-Zeerechtverdrag, op basis waarvan de Belgische Staat geen aanspraak op soevereiniteit kan maken noch soevereine rechten uitoefenen ten aanzien van enig deel van het gebied of de rijkdommen ervan. De Belgische Staat noch een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon mogen zich een deel daarvan toe-eigenen (2°). De uit het gebied gewonnen delfstoffen kunnen enkel worden vervreemd overeenkomstig deel XI VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit (3°).

Artikel 6, 4° verwijst naar artikel 138 VN-Zeerechtverdrag, op basis waarvan de Belgische Staat met betrekking tot het gebied in het algemeen dient te handelen in overeenstemming met Deel XI VN-Zeerechtverdrag, de beginselen vervat in het Handvest van de Verenigde Naties en andere regels van het internationale recht in het belang van de handhaving van vrede en veiligheid en de bevordering van internationale samenwerking en wederzijds begrip. Artikel 209 VN-Zeerechtverdrag is toegevoegd aan deze opsomming. Op die manier wordt ook de verplichting voor de federale overheid beklemtoond om wetten en voorschriften aan te nemen, waar passend, ter voorkoming, vermindering en bestrijding van verontreiniging van het mariene milieu door werkzaamheden in het Gebied ondernomen door schepen, installaties, inrichtingen en andere werktuigen onder Belgische vlag.

Artikel 6, 5° verwijst naar artikel 139 VN-Zeerechtverdrag, op basis waarvan de Belgische Staat erop toe moet zien dat de werkzaamheden in het Gebied door een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon worden verricht overeenkomstig Deel XI VN-Zeerechtverdrag. De federale overheid neemt ook passende maatregelen om de toepassing van artikel 139 VN-Zeerechtverdrag ten aanzien van internationale organisaties te waarborgen. Deze maatregelen kunnen gaan van het innemen van standpunten binnen deze organisaties om hun beleid of activiteiten in overeenstemming te brengen met

L'article 6, 2° et 3° renvoie à l'article 137 de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, sur la base duquel l'État belge ne peut prétendre à la souveraineté ou exercer des droits souverains sur aucune partie de la zone ou de ses ressources. Ni l'État belge ni une personne physique ou morale belge ne peuvent s'en approprier une partie (2°). Les minéraux extraits de la zone ne peuvent être aliénés que conformément à la partie XI de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, à l'Accord d'application et aux règles, règlements et procédures de l'Autorité (3°).

L'article 6, 4° fait référence à l'article 138 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, sur la base duquel l'État belge doit, en ce qui concerne la zone en général, agir conformément à la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, aux principes contenus dans la Charte des Nations Unies et aux autres règles du droit international dans l'intérêt du maintien de la paix et de la sécurité et de la promotion de la coopération internationale et de la compréhension mutuelle. L'article 209 de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer a été ajouté à cette liste. De cette façon, elle souligne également l'obligation de l'autorité fédérale d'adopter des lois et règlements, le cas échéant, pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution du milieu marin résultant d'activités menées dans la Zone par des navires, installations, établissements et autres équipements battant pavillon belge.

L'article 6, 5° fait référence à l'article 139 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, sur la base duquel l'État belge doit s'assurer que les activités sur le territoire sont menées par une personne physique ou morale belge conformément à la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. L'autorité fédérale prend les mesures appropriées pour garantir l'application de l'article 139 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer à l'égard d'organisations internationales. Ces mesures peuvent aller de la

<p>Deel XI VN-Zeerechtverdrag tot het zelf aannemen van regelgeving, binnen de bevoegdheden van de federale overheid, om het beleid van deze organisaties binnen België te harmoniseren met de verplichtingen uit Deel XI VN-Zeerechtverdrag.</p> <p>Ingeval van schade veroorzaakt door nalatigheid bij de vervulling van haar taak, is de Belgische Staat aansprakelijk. Er is geen aansprakelijkheid indien de Belgische Staat alle nodige en passende maatregelen heeft getroffen om de daadwerkelijke naleving van Deel XI VN-Zeerechtverdrag te verzekeren.</p> <p>Dit principe is door de <i>Seabed Disputes Chamber</i> in zijn advies van 1 februari 2011 een van de kernverplichtingen van een sponsorstaat genoemd. Een groot deel van de wet staat in het teken van de toepassing van dit principe, met inbegrip van de prospectie. De bedoeling is dat een Belgische explorant of exploitant enkel een aanvraag bij de Autoriteit kan indienen nadat de minister bevoegd voor Economie en de minister bevoegd voor het Milieu een sponsorcertificaat toegekend hebben. In de toekenningsprocedure worden ook de dienst Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM betrokken. Ook de activiteiten van de prospector worden opgevolgd, maar zonder een sponsorcertificaat.</p> <p>Op de activiteit zelf wordt vervolgens toezicht uitgeoefend, met de mogelijkheid tot sanctionering en zelfs met de mogelijkheid om de activiteit te laten stopzetten. Op die manier moet het risico op milieuschade en schade aan derden zo klein mogelijk gehouden worden.</p> <p>Artikel 6, 6° verwijst naar artikel 140 VN-Zeerechtverdrag, op basis waarvan een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon werkzaamheden in het gebied moet verrichten, zoals</p>	<p>prise de position au sein de ces organisations pour mettre leurs politiques ou activités en conformité avec la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, à l'adoption de réglementations propres, dans le cadre des compétences de l'autorité fédérale, pour harmoniser les politiques de ces organisations en Belgique avec les obligations de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.</p> <p>En cas de dommage causé par une négligence dans l'exercice de ses fonctions, l'État belge est responsable. Il n'y a pas de responsabilité lorsque l'État belge a pris toutes les mesures nécessaires et appropriées pour assurer le respect effectif de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.</p> <p>Ce principe a été identifié par la <i>Chambre pour le règlement des différends relatifs aux fonds marins</i> dans son avis du 1^{er} février 2011 comme l'une des obligations clés d'un État patronnant. Une grande partie de la loi est consacrée à l'application de ce principe, y compris à la prospection. L'intention est qu'un explorateur ou un exploitant belge ne puisse soumettre une demande à l'Autorité qu'après que le ministre ayant l'Économie dans ses attributions et le ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions a octroyé un certificat de patronage. La procédure d'octroi implique également le service Milieu Marin, le service Plateau Continental et l'UGMM. Les activités du prospector sont également contrôlées, mais sans certificat de patronage.</p> <p>L'activité elle-même fait ensuite l'objet d'une surveillance pouvant entraîner des sanctions et même l'arrêt de l'activité. De cette manière, le risque de dommages à l'environnement et aux tiers devrait être minimisé.</p> <p>L'article 6, 6° renvoie à l'article 140 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, une personne physique ou morale belge est tenue de mener des activités dans la Zone,</p>
---	---

<p>uitdrukkelijk bepaald in Deel XI VN-Zeerechtverdrag, in het belang van de gehele mensheid, ongeacht de geografische ligging van de betrokken staten en of deze staten kuststaten dan wel staten zonder zee kust zijn. In het bijzonder moet daarbij rekening gehouden worden met de belangen en behoeften van de ontwikkelingsstaten en van volken die nog niet hun algehele onafhankelijkheid of een andere vorm van zelfbestuur hebben verworven.</p> <p>Artikel 6, 7° verwijst naar artikel 141 VN-Zeerechtverdrag, op basis waarvan het gebied uitsluitend openstaat voor gebruik voor vreedzame doeleinden door de Belgische Staat.</p> <p>Artikel 6, 8° verwijst naar artikel 142 VN-Zeerechtverdrag, op basis waarvan een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon, en in voorkomende geval de federale overheid, met betrekking tot de natuurlijke rijkdommen die doorlopen voorbij de grenzen van het gebied tot binnen de nationale rechtsmacht, de werkzaamheden in het gebied moet verrichten met behoorlijke inachtneming van de rechten en wettige belangen van de kuststaat. In voorkomend geval moet overleg gepleegd worden met de betrokken staat, met inbegrip van een stelsel van voorafgaande kennisgeving, om een inbreuk op zodanige rechten en belangen te vermijden. In gevallen waarin werkzaamheden in het gebied kunnen leiden tot de exploitatie van rijkdommen vallend onder de nationale rechtsmacht is de voorafgaande toestemming van de betrokken kuststaat vereist. De kuststaat behoudt het recht om maatregelen te treffen die noodzakelijk kunnen zijn om ernstig en onmiddellijk dreigend gevaar voor hun kustlijn, of voor daarmee samenhangende belangen te voorkomen, te verminderen of weg te nemen.</p> <p>Artikel 6, 9° verwijst naar artikel 145 VN-Zeerechtverdrag, op basis waarvan de Belgische Staat en een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon de noodzakelijke maatregelen moeten nemen met betrekking tot werkzaamheden in het gebied ter verzekering van doeltreffende</p>	<p>comme le prévoit expressément la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, dans l'intérêt de l'humanité tout entière, indépendamment de la situation géographique des États concernés, qu'il s'agisse d'États côtiers ou sans littoral. Il convient en particulier de tenir compte des intérêts et des besoins des États en développement et des peuples qui n'ont pas encore accédé à la pleine indépendance ou à d'autres formes d'autonomie.</p> <p>L'article 6, 7° renvoie à l'article 141 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, la base duquel la zone est exclusivement ouverte à une utilisation à des fins pacifiques par l'État belge.</p> <p>L'article 6, 8° renvoie à l'article 142 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, sur la base duquel une personne physique ou morale belge et, le cas échéant, l'autorité fédérale, en ce qui concerne les ressources naturelles qui s'étendent au-delà des limites de la zone jusqu'à la juridiction nationale, doivent mener les activités dans la zone en tenant dûment compte des droits et des intérêts légitimes de l'État côtier. Le cas échéant, une concertation doit avoir lieu avec l'État concerné, incluant un système de notification préalable, afin d'éviter toute infraction à ces droits et intérêts. Dans les cas où des activités menées dans la zone peuvent conduire à l'exploitation de ressources relevant de la juridiction nationale, le consentement préalable de l'État côtier concerné est requis. L'État côtier conserve le droit de prendre des mesures qui peuvent être nécessaires pour prévenir, réduire ou éliminer un danger grave et imminent pour son littoral ou ses intérêts connexes.</p> <p>L'article 6, 9° renvoie à l'article 145 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, sur la base duquel l'État belge et une personne physique ou morale belge doivent prendre les mesures nécessaires en ce qui concerne les activités dans la zone pour assurer</p>
--	---

<p>bescherming van het mariene milieu tegen schadelijke gevolgen door deze werkzaamheden.</p> <p>Dit principe is zowel voor de procedurele als voor de inhoudelijke uitwerking van deze wet sterk bepalend. Procedureel kan bijvoorbeeld verwezen worden naar de uitvoering van een volwaardige milieueffectenbeoordeling door de BMM bij de aanvraag van een toekenning, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat en de gedeelde bevoegdheid voor de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de Minister bevoegd voor Economie om een dergelijk certificaat uit te reiken. Inhoudelijk heeft dit principe onder meer concreter vorm gekregen in de voorwaarde uit artikel 10, §2, van deze wet, met name dat er enkel een sponsorcertificaat toegekend, gewijzigd of hernieuwd kan worden indien wordt aangetoond dat de voorgestelde werkzaamheden verenigbaar zijn met de milieudoelstellingen die binnen de Autoriteit zijn vastgelegd. Ook de foutloze aansprakelijkheid voor milieuschade, zoals voorgeschreven in artikel 17, §1, tweede lid, van deze wet vormt een krachtige beschermingsmaatregel van het mariene milieu.</p> <p>Artikel 6, 10° verwijst naar artikel 146 VN-Zeerechtverdrag, op basis waarvan de Belgische Staat en een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon de noodzakelijke maatregelen met betrekking tot de werkzaamheden in het gebied nemen ter verzekering van een doeltreffende bescherming van mensenlevens.</p> <p>Artikel 6, 11° verwijst naar artikel 147 VN-Zeerechtverdrag, op basis waarvan de werkzaamheden in het gebied met redelijke inachtneming van andere activiteiten in het mariene milieu verricht moeten worden. Om deze activiteiten op elkaar af te stemmen, zijn de voorwaarden waaraan installaties voor de werkzaamheden in het gebied gebruikt worden, onderworpen aan de in het Deel XI VN-Zeerechtverdrag opgenomen voorwaarden, waaronder de regels van de Autoriteit. Deze installaties mogen ook niet worden geplaatst waar gevaar bestaat dat het gebruik van erkende</p>	<p>une protection efficace du milieu marin contre les effets nuisibles causés par ces activités.</p> <p>Ce principe est particulièrement déterminant, au niveau de l'élaboration tant de la procédure que du contenu de la présente loi. Sur le plan de la procédure, on peut citer, par exemple, la réalisation par l'UGMM d'une évaluation complète des incidences sur l'environnement lors de la demande d'octroi, de modification ou de renouvellement d'un certificat de patronage et la compétence partagée du ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et du ministre ayant l'Économie dans ses attributions pour délivrer un tel certificat. Sur le plan du contenu, ce principe a été concrétisé, entre autres, dans la condition de l'article 10, § 2 de la présente loi, à savoir qu'un certificat de patronage ne peut être octroyé, modifié ou renouvelé que s'il est démontré que les activités proposées sont compatibles avec les objectifs environnementaux fixés au sein de l'Autorité. De même, la responsabilité sans faute pour les dommages environnementaux telle qu'elle figure à l'article 17, § 1^{er}, alinéa 2 de la présente loi, constitue une puissante mesure de protection du milieu marin.</p> <p>L'article 6, 10° renvoie à l'article 146 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, l'État belge et une personne physique ou morale belge doivent, en ce qui concerne les activités menées dans la zone, prendre les mesures nécessaires en vue d'assurer une protection efficace de la vie humaine.</p> <p>L'article 6, 11° renvoie à l'article 147 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, selon lequel les activités dans la zone doivent être menées en tenant raisonnablement compte des autres activités dans le milieu marin. Pour coordonner ces activités, les conditions auxquelles sont soumises les installations utilisées pour les activités exécutées dans la zone sont celles énoncées dans la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, y compris les règles de l'Autorité. Ces installations ne peuvent pas non plus être</p>
---	---

<p>scheepvaartroutes die onmisbaar zijn voor de internationale scheepvaart wordt gehinderd, of in gebieden waar intensief de visserij wordt beoefend. Rond deze installaties worden veiligheidszones ingesteld met een passende bebakening om de veiligheid van de scheepvaart en van de installaties te verzekeren, zonder dat de configuratie en de plaats van deze veiligheidszones een gordel mag vormen die de rechtmatige toegang van de scheepvaart tot bepaalde maritieme zones of de vaart langs internationale scheepvaartroutes belemmert. Ten slotte mogen deze installaties uitsluitend voor vreedzame doeleinden gebruikt worden en bezitten ze niet de status van eilanden. Zij hebben ook geen eigen territoriale zee en hun aanwezigheid is niet van invloed op de begrenzing van de territoriale zee, de exclusieve economische zone of het continentaal plat.</p> <p>Artikel 6, 12° verwijst naar artikel 149 VN-Zeerechtverdrag, op basis waarvan alle in het gebied gevonden voorwerpen van oudheidkundige en historische aard bewaard of vervreemd worden ten bate van de gehele mensheid, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan de preferentiële rechten van de staat of het land van oorsprong, of de staat van culturele oorsprong, of de staat van historische en oudheidkundige oorsprong. Het Unesco Verdrag over de bescherming van cultureel erfgoed onder water (2001) is ook van toepassing in deze context.</p>	<p>placées là où elles risquent d'entraver l'utilisation de voies de circulation reconnues essentielles pour la navigation internationale, ni dans des zones où se pratique une pêche intensive. Des zones de sécurité dotées d'une signalisation appropriée sont établies autour de ces installations pour assurer la sécurité de la navigation et des installations, mais la configuration et l'emplacement de ces zones de sécurité ne doivent pas former une ceinture qui entrave l'accès légitime de la navigation à certaines zones maritimes ou la navigation le long des voies de navigation internationales. Enfin, ces installations ne peuvent être utilisées qu'à des fins pacifiques et ne possèdent pas le statut d'île. Elles n'ont pas, non plus, de mer territoriale qui leur soit propre et leur présence n'a pas d'incidence sur la délimitation de la mer territoriale, de la zone économique exclusive ou du plateau continental.</p> <p>L'article 6, 12° renvoie à l'article 149 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, sur la base duquel tous les objets de caractère archéologique ou historique trouvés dans la zone sont conservés ou cédés dans l'intérêt de l'humanité tout entière, compte tenu en particulier des droits préférentiels de l'État ou du pays d'origine, ou de l'État d'origine culturelle, ou encore de l'État d'origine historique ou archéologique. La Convention UNESCO pour la protection du patrimoine culturel subaquatique (2001) est également d'application dans ce contexte.</p>
<p>Art.7. Dit artikel bepaalt de beginselen van internationaal milieurecht die zowel de federale overheid als de rechtsonderhorigen moeten toepassen bij de uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.</p> <p>Deze algemene beginselen kunnen worden teruggevonden in tal van internationale en Europese reglementeringen. Het beginsel van het preventief handelen, het voorzorgsbeginsel, het beginsel dat de vervuiler betaalt en het herstelbeginsel zijn verplichtingen die onder meer voortvloeien uit artikel 2 van het OSPAR-verdrag.</p>	<p>Art. 7. Cet article énonce les principes du droit international de l'environnement que l'autorité fédérale et ses justiciables doivent appliquer dans l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'application.</p> <p>Ces principes généraux se retrouvent dans de nombreuses réglementations internationales et européennes. Les principes de prévention, de précaution, du pollueur-payeur et de réparation sont des obligations découlant, entre autres, de l'article 2 de la Convention OSPAR.</p>

Deze beginselen zijn ook van toepassing in de wet Marien Milieu.	Ces principes s'appliquent également à la loi Milieu marin.
Hoofdstuk 3 – Prospectie	Chapitre 3 – Prospection
<p>Art.8. Dit artikel regelt de prospectie, d.i. het onderzoek, zonder exclusieve rechten, naar rijkdommen in het gebied, met inbegrip van de evaluatie van de samenstelling, grootte en spreiding van deze rijkdommen alsook van hun economische waarde.</p> <p>De prospectie door een Belgische natuurlijke persoon of rechtspersoon moet uitgevoerd worden overeenkomstig het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, deze wet en haar uitvoeringsbesluiten. Dat bepaalt paragraaf 1.</p> <p>Paragraaf 2 stelt een aantal situaties in waaronder geen prospectie kan plaatsvinden. Deze zijn gelieerd aan het bestaan van een ernstig risico op milieuschade of het bestaan van een exploratiecontract voor de bewuste zone. Deze zijn gelijklopend met wat bepaald is in de Exploratievoorschriften van de Autoriteit.</p> <p>Paragraaf 3, eerste lid, garandeert dat de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat op de hoogte gebracht worden over de inschrijving door de Autoriteit van de kennisgeving inzake prospectie. De prospector heeft daartoe 15 dagen. Dit is een voorwaarde om de prospectie te mogen aanvangen. Voor de federale overheid is dit een essentiële bepaling om haar toezichtstaken te kunnen uitoefenen en om informatie in te winnen over mogelijke toekomstige aanvragen voor een sponsorcertificaat.</p> <p>Paragraaf 3, tweede lid, omschrijft welke informatie minstens in deze kennisgeving opgenomen moet zijn. Deze informatie betreft, naast een beperkt aantal persoonsgegevens, het prospectieplan en de maatregelen die genomen zullen worden om milieuschade te voorkomen, reduceren en</p>	<p>Art.8. Cet article règle la prospection, c.-à-d. la recherche, sans droits exclusifs, de ressources dans la zone, y compris l'évaluation de la composition, de la taille et de la répartition de ces ressources, ainsi que de leur valeur économique.</p> <p>La prospection par une personne physique ou morale belge doit être effectuée conformément à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, à l'Accord d'application, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité, à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. C'est ce que stipule le paragraphe 1^{er}.</p> <p>L'article 2 définit une série de situations dans lesquelles aucune prospection ne peut avoir lieu. Celles-ci sont liées à l'existence d'un risque sérieux de dommages environnementaux ou à l'existence d'un contrat d'exploration pour la zone en question. Celles-ci sont similaires à ce qui est stipulé dans les règlements de l'Autorité en matière d'exploration.</p> <p>Le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, garantit que le service Milieu Marin et le service Plateau Continental sont informés de l'enregistrement de la notification de prospection par l'Autorité. Le prospecteur a 15 jours pour le faire. C'est une condition pour que la prospection puisse commencer. Pour l'autorité fédérale, il s'agit d'une disposition essentielle pour exercer ses tâches de surveillance et pour obtenir des informations sur d'éventuelles futures demandes de certificat de patronage.</p> <p>Le paragraphe 3, alinéa 2, définit les informations minimales qui doivent être incluses dans cette notification. Ces informations concernent, outre un nombre limité de données à caractère personnel, le plan de prospection et les mesures qui seront prises pour prévenir,</p>

<p>controleren. Ook deze bepaling is gealigneerd met de Exploratievoorschriften van de Autoriteit.</p> <p>Paragraaf 4 trekt de informatieverplichting door naar incidenten: binnen 15 dagen na de melding daarvan aan de Secretaris-Generaal van de Autoriteit conform de Exploratievoorschriften van de Autoriteit moet dit ook gemeld worden aan de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat.</p> <p>Paragraaf 5 schrijft voor dat de prospector een kopie van het aan de Secretaris-Generaal van de Autoriteit overgemaakte jaarrapport voor 31 maart van het volgende jaar ook moet overmaken aan de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat. Daarin staan een algemene beschrijving van de stand van zaken van het project en informatie over de naleving van de opgelegde regels, in overeenstemming met de Exploratievoorschriften van de Autoriteit.</p> <p>Paragraaf 6 voegt aan de voorwaarden die internationaal gesteld worden aan de prospector de verplichting toe om bij het einde van een prospectie een evaluatierapport over te maken aan de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat. De gevraagde informatie is gelijklopend met wat in de jaarrapporten opgenomen moest worden.</p> <p>Ten slotte machtigt paragraaf 7 de Koning om nadere regels te bepalen betreffende dit artikel.</p>	<p>réduire et contrôler les dommages environnementaux. Cette disposition est également alignée sur le règlement sur l'exploration de l'Autorité.</p> <p>Le paragraphe 4 étend l'obligation d'information aux incidents : dans les 15 jours suivant leur signalement au Secrétaire général de l'Autorité conformément au règlement d'exploration de l'Autorité, ils doivent également être signalés au service Milieu Marin et au service Plateau Continental.</p> <p>Le paragraphe 5 exige que le prospecteur transmette également une copie du rapport annuel soumis au Secrétaire général de l'Autorité au service Milieu Marin et au service Plateau Continental avant le 31 mars de l'année suivante. Il contient une description générale de l'état d'avancement du projet et des informations sur le respect des règles imposées, conformément au règlement d'exploration de l'Autorité.</p> <p>Le paragraphe 6 ajoute aux conditions imposées au niveau international au prospecteur l'obligation de soumettre un rapport d'évaluation au service Milieu Marin et au service Plateau Continental à la fin d'une opération de prospection. Les informations demandées sont similaires à celles qui devaient être incluses dans les rapports annuels.</p> <p>Enfin, le paragraphe 7 habilite le Roi à fixer les modalités relatives à cet article.</p>
<p>Hoofdstuk 4 – Exploratie en exploitatie</p>	<p>Chapitre 4 – Exploration et exploitation</p>
<p>Afdeling 1 – Toekenning, wijziging en hernieuwing sponsorcertificaat</p>	<p>Section 1^{re} – Octroi, modification et renouvellement du certificat de patronage</p>
<p>Art.9. Dit artikel benadrukt in lid 1 dat de exploratie en de exploitatie in het gebied door een Belgische natuurlijke persoon of een rechtspersoon enkel uitgevoerd kan worden indien een contract gesloten is en overeenkomstig de bepalingen van dat contract. Dat contract moet bovendien opgesteld zijn overeenkomstig het VN-Zeerechtverdrag, de</p>	<p>Art.9. Dans son alinéa 1^{er}, le présent article souligne que l'exploration et l'exploitation dans la zone par une personne physique belge ou une personne morale ne peuvent être effectuées que si un contrat a été conclu et conformément aux dispositions de ce contrat. Ce contrat doit, en outre, être établi conformément à la Convention</p>

<p>Uitvoeringsovereenkomst, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en het sponsorcertificaat.</p> <p>Lid 2 omschrijft welke informatie minstens in dat contract opgenomen moet zijn:</p> <p>1° de voorwaarden aangenomen door de Raad van de Autoriteit ; 2° de vorm en inhoud van de milieuprestatiegarantie; 3° de modaliteiten van de verzekeringspolis die afgesloten is of zal moeten worden; 4° een werkplan ; 5° een noodplan ; 6° een gezondheids- en veiligheidsplan en een beveiligingsplan ; 7° een trainingsplan ; 8° een milieubeheers- en monitoringsplan ; 9° een sluitingsplan.</p> <p>Dit zijn de documenten die door de Exploitatievoorschriften van de Raad, die nog onderhandeld worden, voorgeschreven worden.</p>	<p>des Nations unies sur le droit de la mer, à l'Accord d'application, aux règles, règlements et procédures de l'Autorité, à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution et au certificat de patronage.</p> <p>L'alinéa 2 définit les informations minimales qui doivent figurer dans ce contrat :</p> <p>1° les conditions adoptées par le Conseil de l'Autorité ; 2° la forme et le contenu de la garantie de performance environnementale ; 3° les modalités de la police d'assurance qui a été ou devra être souscrite ; 4° un plan de travail ; 5° un plan d'urgence ; 6° un plan relatif à la santé, à la sécurité et à la sûreté ; 7° un plan de formation ; 8° un plan de gestion et de monitoring de l'environnement ; 9° un plan de fermeture.</p> <p>Il s'agit des documents requis par les règles de fonctionnement du Conseil, qui sont encore en cours de négociation.</p>
<p>Art.10. Dit artikel bepaalt, in paragraaf 1, dat het beschikken over een sponsorcertificaat van de Belgisch Staat een <i>conditio sine qua non</i> is voor een Belgische natuurlijke persoon of een rechtspersoon om een contract aan te vragen en uit te voeren. Dit geeft meteen ook uitvoering aan een kernbepaling van het VN-Zeerechtverdrag, met name artikel 153, §2, b) VN-Zeerechtverdrag.</p> <p>Een sponsorcertificaat wordt toegekend voor exploratie of voor exploitatie, nooit voor beide activiteiten tegelijk.</p> <p>Op het moment van het opstellen van deze wet zijn er 31 exploratiecontracten lopende, toegekend aan 22 contractanten. Exploitatiecontracten zijn nog niet toegekend.</p>	<p>Art.10. Cet article stipule, au paragraphe 1^{er}, que la possession d'un certificat de patronage de l'État belge est une <i>condition sine qua non</i> pour qu'une personne physique ou morale belge puisse demander et exécuter un contrat. Cela donne également directement effet à une disposition clé de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, en particulier l'article 153, § 2, b, de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.</p> <p>Un certificat de patronage est délivré soit pour l'«exploration, soit pour l'exploitation, jamais pour les deux activités en même temps.</p> <p>Au moment de la rédaction de la présente loi, 31 contrats d'exploration sont en cours, attribués à 22 contractants. Des contrats d'exploitation n'ont pas encore été attribués.</p>

<p>In paragraaf 2 worden de voorwaarden gesteld die moeten bijdragen aan de uitvoering van artikel 145 VN-Zeerechtverdrag, 'Bescherming van het mariene milieu'. Deze paragraaf schrijft voor dat de Exploitatievoorschriften en het regionaal milieubeheersplan voor de specifieke regio van het gebied aangenomen moeten zijn alvorens een sponsorcertificaat worden toegekend, gewijzigd of hernieuwd kan worden, dat de werkzaamheden verenigbaar moeten zijn met de milieudoelstellingen en dat er voldoende wetenschappelijke kennis voorhanden moet zijn om de impact van de activiteit correct te kunnen inschatten. Of er voldoende wetenschappelijke kennis voorhanden is om een sponsorcertificaat toe te kennen, te wijzigen of te hernieuwen, wordt beoordeeld door de BMM.</p> <p>Voor deze beoordeling zal nagekeken worden dat de op internationaal niveau vastgelegde thresholds gerespecteerd worden. Hiervoor is het belangrijk dat er een duidelijk zicht is op de biodiversiteit in de betrokken zone en moet minstens de genetische levensvatbaarheid van soorten gegarandeerd kunnen worden.</p> <p>Aangaande de Exploitatievoorschriften voorkomt deze wet dat er onder Belgisch sponsorschap exploitatieactiviteiten opgestart worden zonder dat de voorschriften daartoe (de zogenaamde Mijncode) aangenomen zijn. Dit komt tegemoet aan de actuele situatie waarbij de internationale regelgeving nog in volle onderhandeling is, terwijl vanuit verschillende Lidstaten en belangengroepen druk wordt uitgeoefend om niet te wachten tot het afronden van de onderhandelingen om al met exploitatieactiviteiten te starten. Daartoe is er ook een internationaal mechanisme voorzien, met name in de Uitvoeringsovereenkomst, annex Sectie 1, punt 15. De bedoeling is om dit mechanisme, althans voor Belgische natuurlijke personen en rechtspersonen, op een juridisch sluitende manier buiten werking te stellen.</p> <p>Ook aangaande het regionaal milieubeheersplan is het bestaan ervan voorafgaand aan de toekenning</p>	<p>Le paragraphe 2 définit deux conditions « procédurales » qui doivent contribuer à mettre en œuvre l'article 145 de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, « Protection du milieu marin ». Ce paragraphe prescrit que les Règlements d'exploitation et le plan de gestion de l'environnement régional pour la région spécifique de la zone soient adoptés avant qu'un certificat de patronage puisse être octroyé, modifié ou renouvelé, que les activités doivent être compatibles avec les objectifs environnementaux et que des connaissances scientifiques suffisantes doivent être disponibles pour évaluer correctement l'impact de l'activité. L'UGMM évalue si les connaissances scientifiques sont suffisantes pour octroyer, modifier ou renouveler un certificat de parrainage.</p> <p>Pour cette évaluation, il sera vérifié que les seuils fixés au niveau international sont respectés. Pour cela il est important qu'il y ait une vue claire sur la biodiversité dans la zone et qu'il soit au moins possible de garantir la viabilité génétique des espèces.</p> <p>En ce qui concerne le Règlement d'exploitation, cette loi empêche le démarrage d'activités d'exploitation sous patronage belge sans que les règles à cet effet n'aient été adoptées (ce qu'on appelle Code des mines). Cela répond à la situation actuelle dans laquelle la réglementation internationale est toujours en pleine négociation, tandis que différents États membres et groupes d'intérêt exercent des pressions pour ne pas attendre la conclusion des négociations et pour démarrer sans délai les activités d'exploitation. Un mécanisme international est également prévu à cet effet, notamment dans l'Accord d'application, annexe, Section 1^{re}, point 15. L'objectif est de désactiver ce mécanisme, de manière juridiquement concluante, au moins pour les personnes physiques et morales belges.</p> <p>Toujours en ce qui concerne le plan de gestion de l'environnement régional, son existence</p>
---	---

<p>van een sponsorcertificaat voor een exploitatie essentieel voor de volwaardige bescherming van het mariene milieu. Deze chronologie is nog niet imperatief vastgesteld binnen de Autoriteit, vandaar de opname ervan in deze wet.</p> <p>De milieudoelstellingen kunnen aangenomen zijn door de Autoriteit of in het kader van andere internationale regelgeving, maar deze kunnen ook bepaald worden op nationaal niveau. Deze milieudoelstellingen van de Autoriteit kunnen opgenomen zijn in een bijzonder 'standaarddocument', in een regionaal milieubeheersplan of in een ander normatief instrument. De federale overheid behoudt zich het recht toe, mede in het licht van de verantwoordelijkheid (en mogelijke aansprakelijkheid) indien de explorator of exploitant zijn verplichtingen niet ten volle nakomt om zelf ook milieudoelstellingen te stellen. Dat is ook conform het internationaal recht, waarbij de nationale regelgever een striktere milieubescherming kan instellen dan wat het internationaal recht voorschrijft.</p> <p>Belangrijke internationale normen, verplichtend of richtinggevend, om deze milieudoelstellingen nationaal te bepalen zijn onder andere te vinden in de volgende verdragen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Het VN-Zeerechtverdrag; • Het Biodiversiteitsverdrag, met inbegrip van het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische bronnen en de billijke en evenwichtige verdeling van de baten die voortvloeien uit het gebruik ervan; • Het Verdrag voor de Bescherming van de Biodiversiteit op Volle Zee; • De Overeenkomst van Parijs rond klimaatverandering. <p>Tot slot wordt vastgelegd dat een sponsorcertificaat niet toegekend, gewijzigd of hernieuwd kan worden zonder dat daarvoor voldoende wetenschappelijke kennis bestaat. Onzekerheden, die risico's met zich</p>	<p>avant l'octroi d'un certificat de patronage pour une exploitation est essentielle pour la protection complète du milieu marin. Cette chronologie n'a pas encore été impérativement établie au sein de l'Autorité, d'où son inclusion dans la présente loi.</p> <p>Les objectifs environnementaux, quant à eux, peuvent être adoptés par l'Autorité ou en vertu d'autres normes internationales, mais il est aussi possible de les déterminer au niveau national. Ces objectifs environnementaux de l'Autorité peuvent être inclus dans un "document standard" spécial, dans un plan de gestion de l'environnement régional ou dans un autre instrument normatif. Le gouvernement fédéral se réserve le droit, notamment en raison de sa responsabilité (et de sa responsabilité potentielle) si l'explorateur ou l'exploitant ne respecte pas pleinement ses obligations, de fixer lui-même des objectifs environnementaux. Cela est également conforme au droit international, où le régulateur national peut fixer une protection environnementale plus stricte que celle exigée par le droit international.</p> <p>D'importantes normes internationales, obligatoires ou indicatives, permettant de fixer ces objectifs environnementaux au niveau national figurent notamment dans les conventions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • La Convention des Nations unies sur le droit de la mer; • La Convention sur la diversité biologique, y compris le Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équilibré des avantages découlant de leur utilisation; • La Convention pour la protection de la biodiversité en haute mer; • L'Accord de Paris sur le changement climatique. <p>Enfin, elle stipule qu'un certificat de parrainage ne peut être octroyé, modifié ou renouvelé sans connaissances scientifiques suffisantes. Les incertitudes, qui peuvent présenter des risques,</p>
--	--

<p>kunnen brengen, kunnen altijd opgevangen worden door flankerende maatregelen in het sponsorcertificaat, maar er moet een minimum aan wetenschappelijke kennis zijn alvorens een kwaliteitsvolle beoordeling gemaakt kan worden. De BMM is de uitgelezen instantie om deze beoordeling te maken.</p> <p>Paragraaf 3 lijst de toekenningscriteria van een sponsorcertificaat op. Deze criteria zijn vergelijkbaar met de toekenningscriteria opgenomen voor de evaluatie van commerciële en industriële projecten, bepaald door het koninklijk besluit van 22 juli 2019 tot vaststelling van de procedure tot het bekomen van een gebruiksvergunning voor de zones voor commerciële en industriële activiteiten in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België</p> <p>Onder 1° valt de afweging die gemaakt moet worden of de economische meerwaarde, die aannemelijk gemaakt moet worden door de aanvrager, in balans is met de maatschappelijke meerwaarde. De impact op het mariene milieu, op andere gebruikers, waaronder inheemse en/of lokale gemeenschappen, en de mensheid in zijn totaliteit ('gemeenschappelijke erfdeel van de mensheid') moeten mee in de overweging van de toekenning van een sponsorcertificaat opgenomen worden.</p> <p>De kwaliteit van het plan op technisch en economisch gebied, vermeld onder 2°, hangt samen met het criterium onder 1°. De meerwaarde op economisch en maatschappelijk vlak is niet enkel afhankelijk van de technische en economische kwaliteit van het plan, maar deze kwaliteit is toch een essentiële voorwaarde daartoe. Bovendien speelt de technische kwaliteit in het bijzonder een belangrijke rol bij de goede uitvoering van het sponsorcertificaat en van het exploratie- of exploitatiecontract, wat voor de Belgische staat als sponsor cruciaal is om haar risico's af te dekken.</p> <p>De kwaliteit van het voorgelegde plan inzake exploitatie en onderhoud, opgenomen onder 3°, geldt evenzeer als een belangrijke voorwaarde voor zowel de slaagkansen van het project als voor de rol van de sponsorstaat.</p>	<p>peuvent toujours être traitées par des mesures d'accompagnement dans le certificat de promoteur, mais il faut un minimum de connaissances scientifiques pour pouvoir procéder à une évaluation de la qualité. L'UGMM est l'organisme de choix pour effectuer cette évaluation.</p> <p>Le paragraphe 3 énumère les critères d'octroi d'un certificat de patronage. Ces critères sont similaires aux critères d'octroi inclus pour l'évaluation des projets commerciaux et industriels, déterminés par l'arrêté royal du 22 juillet 2019 établissant la procédure d'obtention d'une licence d'utilisation des zones d'activités commerciales et industrielles dans les zones marines sous juridiction de la Belgique.</p> <p>Sous 1°, l'évaluation à laquelle il faut procéder pour savoir si la valeur ajoutée économique, qui doit être rendue plausible par le demandeur, est équilibrée par rapport à une plus-value sociale. L'impact sur le milieu marin, sur les autres utilisateurs, y compris les communautés autochtones et/ou locales, et sur l'humanité dans son ensemble (« patrimoine commun de l'humanité ») doit être pris en compte lors de l'examen de l'octroi d'un certificat de patronage.</p> <p>La qualité technique et économique du plan mentionnée sous 2° est liée au critère sous 1°. La plus-value économique et sociale ne dépend pas uniquement de la qualité technique et économique du plan, mais cette qualité en constitue néanmoins une condition essentielle. En outre, la qualité technique, en particulier, joue un rôle important dans la bonne exécution du certificat de patronage et du contrat d'exploration ou d'exploitation, ce qui est crucial pour l'État belge en tant qu'État patronnant pour couvrir ses risques.</p> <p>La qualité du plan d'exploitation et de maintenance soumis, inclus dans le 3°, est également considérée comme une condition importante tant pour les chances de succès du projet que pour le rôle de l'État patronnant.</p>
--	---

<p>Het criterium onder 4° richt zich op de karakteristieken van de aanvrager zelf. Is de aanvrager financieel capabel om dit project op te zetten uit te voeren en in geval van incidenten te voorzien in een gepast beheer? Beschikt de aanvrager over de nodige expertise om elk facet van het project optimaal te beheren? Heeft de aanvrager de juiste waarden (goed bestuur, transparantie, compliance etc.) en zijn er voldoende garanties daartoe? Dit zijn vragen die een antwoord moeten krijgen alvorens een sponsorbeslissing genomen kan worden.</p> <p>De indekking van de risico's van de kandidaat explorator of exploitant en van België als sponsorstaat geldt als criterium onder 5°. Een goed uitgewerkte dynamiek tussen de explorator of exploitant, de Internationale Zeebodemautoriteit en de sponsorstaat kan de risico's van een dergelijk project beperken, voor zover uiteraard alle voorwaarden strikt nageleefd worden. Niettemin zijn risico's niet volledig uit te sluiten. Op zo'n moment is een bijkomende indekking van de risico's wenselijk. Dit hangt ook samen met de afzonderlijke bepaling in deze wet betreffende het verzekeren van milieuschade en schade aan derden.</p>	<p>Le critère sous 4° concerne les caractéristiques du demandeur lui-même. Le demandeur est-il financièrement capable de mettre en place ce projet et d'assurer une gestion appropriée en cas d'incidents? Le demandeur dispose-t-il de l'expertise nécessaire pour gérer au mieux chaque facette du projet? Le candidat possède-t-il les bonnes valeurs (bonne gouvernance, transparence, conformité, etc.) et existe-t-il des garanties suffisantes à cet effet? Ce sont des questions auxquelles il faut répondre avant de prendre une décision de patronage.</p> <p>Le critère sous 5° est celui de la couverture des risques du candidat explorateur ou exploitant et de la Belgique en tant qu'État patronnant. Une dynamique bien développée entre l'explorateur ou l'exploitant, l'Autorité internationale des fonds marins et l'État patronnant peut limiter les risques d'un tel projet, à condition, bien sûr, que toutes les conditions soient strictement respectées. Néanmoins, les risques ne peuvent pas être complètement éliminés. Face à ces risques, une couverture supplémentaire est souhaitable. Ceci est également lié à la disposition distincte de cette loi sur l'assurance des dommages causés à l'environnement et à des tiers.</p>
<p>Art.11. Dit artikel bepaalt in paragraaf 1 dat een sponsorcertificaat van de Belgische Staat voor exploratie of exploitatie wordt toegekend, gewijzigd of hernieuwd door de minister bevoegd voor het Mariene milieu en de minister bevoegd voor Economie. De gelijke bevoegdheid van beide ministers is een bijkomende verzekering van de gebalanceerde afweging van twee belangrijke belangen die elkaar binnen diepzeemijnbouw raken: de bescherming van het mariene milieu en de economische meerwaarde.</p> <p>Het tweede lid beschrijft de stappen die minstens in de procedure tot toekenning, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat door de federale overheid moeten voorkomen:</p>	<p>Art.11. Cet article stipule au paragraphe 1^{er} qu'un certificat de patronage de l'État belge pour l'exploration ou l'exploitation est octroyé, modifié ou renouvelé par le ministre ayant le Milieu marin dans ses attributions et le ministre ayant l'Économie dans ses attributions. La compétence égale des deux ministres est une garantie supplémentaire de la prise en compte équilibrée de deux intérêts importants qui interagissent dans le cadre de l'exploitation minière des fonds marins: la protection du milieu marin et la plus-value économique.</p> <p>Le deuxième paragraphe décrit les étapes qui doivent intervenir au moins dans la procédure d'octroi, de modification ou de renouvellement d'un certificat de sponsor par l'autorité fédérale:</p>

<p>1° de indiening van een aanvraag, met inbegrip van een voorstel van werkplan en een milieueffectenrapport, inclusief een kosten-batenanalyse klimaat, door de aanvrager bij de minister bevoegd voor het Mariene milieu, op basis van de documenten die aan de Autoriteit voorgelegd moeten worden om de toekenning, wijziging of hernieuwing van een contract aan te vragen;</p> <p>2° de evaluatie van de volledigheid en ontvankelijkheid van de aanvraag door de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM;</p> <p>3° de voorlegging aan het publiek van de aanvraag, met inbegrip van het voorstel van werkplan en het milieueffectenrapport, door de BMM;</p> <p>4° de beoordeling van het voorstel van werkplan door de dienst Continentaal Plat, de dienst Marien Milieu en de BMM;</p> <p>5° de beoordeling van het milieueffectenrapport door of in opdracht van de BMM;</p> <p>6° de gemotiveerde beslissing over de toekenning, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat.</p> <p>Een nadere toelichting bij deze verschillende stappen is opgenomen in punt 5 van deze Toelichting, getiteld 'Wisselwerking tussen de internationale en de nationale procedure'.</p> <p>Het laatste lid van deze paragraaf omvat de publicatie- en notificatievereiste van een dergelijke beslissing. De publicatie ervan op verschillende websites past bovendien binnen het grote transparantiestreven van de federale overheid.</p> <p>Paragraaf 2 machtigt de Koning om nadere regels te bepalen met betrekking tot de uitvoering van dit artikel, met inbegrip van de ontmanteling van infrastructuur en de sluiting van mijnoperaties.</p>	<p>1° l'introduction d'une demande, y compris une proposition de plan de travail et un rapport sur les incidences sur l'environnement, une analyse coûts-avantages climat inclus, par le demandeur au ministre chargé du Milieu marin, sur la base des documents à soumettre à l'Autorité pour demander l'octroi, la modification ou le renouvellement d'un contrat;</p> <p>2° l'évaluation du caractère complet et de la recevabilité de la demande par le service Milieu Marin, le service Plateau Continental et l'UGMM;</p> <p>3° la soumission au public de la demande, y compris la proposition de plan de travail et le rapport sur les incidences sur l'environnement, par l'UGMM ;</p> <p>4° l'évaluation de la proposition de plan de travail par le service Plateau Continental, le service Milieu marin et l'UGMM ;</p> <p>5° l'évaluation du rapport sur les incidences sur l'environnement par ou pour le compte de l'UGMM ;</p> <p>6° la décision motivée relative à l'octroi, la modification ou le renouvellement d'un certificat de patronage.</p> <p>Une explication plus détaillée de ces différentes étapes est donnée au point 5 des présents Développements, intitulé « Interaction entre les procédures internationales et nationales ».</p> <p>Le dernier paragraphe de ce paragraphe inclut l'exigence de publication et de notification d'une telle décision. Sa publication sur divers sites web s'inscrit également dans le cadre de la grande campagne de transparence de l'autorité fédérale.</p> <p>Le paragraphe 2 habilite le Roi à fixer les modalités d'application de cet article, y compris concernant le démantèlement des infrastructures et la fermeture des exploitations minières.</p>
<p>Art.12. Dit artikel bepaalt dat de Koning, op voordracht van de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie en bij een besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad, de nadere regels kan bepalen met</p>	<p>Art.12. Cet article stipule que le Roi peut, sur proposition du ministre compétent pour le Milieu marin et du ministre qui a l'Économie dans ses attributions et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les modalités</p>

<p>betrekking tot de goedkeuring door de bevoegde ministers van documenten of acties door de gesponsorde partij ten aanzien van de Autoriteit, voor zover deze een uitvoering vormen van of een impact kunnen hebben op het sponsorcertificaat. Dit kan voorafgaand of navolgend gebeuren. Een en ander zal onder andere afhangen van de mogelijkheid om een dergelijke stap in te voegen in de interactie tussen de gesponsorde partij en de Autoriteit en van het belang van de respectievelijke documenten of acties.</p> <p>De Belgische Staat beantwoordt op die manier aan zijn 'due diligence' verantwoordelijkheid en aan de directe verplichting van de sponsorstaat om de Autoriteit bij te staan bij de controle op de activiteiten van de gesponsorde partij in het gebied.</p>	<p>de l'approbation par les ministres compétents de documents ou d'actions de la partie patronnée à l'égard de l'Autorité, dans la mesure où ils constituent une exécution du certificat de patronage ou qu'ils peuvent avoir un impact sur ce dernier. Cela peut se faire antérieurement ou postérieurement. Cela dépendra, entre autres, de la possibilité d'insérer une telle étape dans l'interaction entre la partie patronnée et l'Autorité et de l'importance des documents ou actions respectifs.</p> <p>L'État belge assume ainsi sa responsabilité de « due diligence » et satisfait à l'obligation directe de l'État patronnant d'aider l'Autorité à contrôler les activités de la partie patronnée dans la zone.</p>
<p>Afdeling 2 – Bekrachtiging, schorsing, intrekking en overdracht sponsorcertificaat</p>	<p>Section 2 - Ratification, suspension, retrait et cession du certificat de patronage</p>
<p>Art.13. Dit artikel vormt voor de gesponsorde partij een verplichte stap om door de bevoegde ministers te laten controleren of het door de Raad van de Autoriteit goedgekeurde werkplan niet afwijkt van de voorwaarden die in het Belgische sponsorcertificaat opgenomen zijn. Voor de dynamiek tussen het nationale en het internationale niveau (en voor de afdekking van de Belgische aansprakelijkheid) is het immers belangrijk dat er geen formeel verschil bestaat tussen de activiteiten die door België gesponsord worden en de activiteiten die door de Raad van de Autoriteit vastgelegd worden in het contract. Deze bekrachtiging is een <i>conditio sine qua non</i> voor de start van de activiteiten in het gebied. Ook deze bepaling is een innovatie ten aanzien van de wet van 2013, teneinde de Belgische <i>due diligence</i> na te leven.</p> <p>Het tweede lid bepaalt de transparantievoorwaarden van deze beslissing. Deze zijn gelijkend als voor de beslissing rond de toekenning, wijziging en hernieuwing van een sponsorcertificaat op basis van artikel 12 van deze wet.</p>	<p>Art.13. Cet article constitue une étape obligatoire pour la partie patronnée de permettre aux ministres compétents de contrôler si le plan de travail approuvé par le Conseil de l'Autorité ne déroge pas aux conditions incluses dans le certificat de patronage belge. Pour la dynamique entre le niveau national et le niveau international (et pour la couverture de la responsabilité belge), il est en effet important qu'il n'y ait pas de différence formelle entre les activités patronnées par la Belgique et les activités définies dans le contrat par le Conseil de l'Autorité. Cette ratification constitue une <i>condition sine qua non</i> au démarrage des activités dans la zone. Cette disposition constitue également une innovation par rapport à la loi de 2013 afin de respecter la responsabilité de <i>due diligence</i> de la Belgique.</p> <p>Le deuxième alinéa définit les conditions de transparence de cette décision. Celles-ci sont similaires à la décision concernant l'octroi, la modification et le renouvellement d'un certificat de patronage sur la base de l'article 12 de la présente loi.</p>

<p>De beslissing over de bekrachtiging wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, bij aangetekende zending ter kennis gebracht van de gesponsorde partij en gepubliceerd op de website van de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM.</p>	<p>La décision relative à la ratification est publiée par extrait au Moniteur belge, notifiée à la partie patronnée par courrier recommandé et publiée sur le site internet du service Milieu Marin, du service Plateau Continental et de l'UGMM.</p>
<p>Art.14. Dit artikel regelt de gevallen waarin het sponsorcertificaat geschorst kan worden.</p> <p>Het schorsingsinstrument is nieuw ten aanzien van de wet van 2013. De rechtszekerheid is ermee gediend om een dergelijke ingrijpende beslissing tot schorsing heel doordacht te nemen. Hetzelfde geldt voor de intrekking, die door artikel 16 geregeld wordt. Een schorsing of definitieve stopzetting van een project brengt voor vele partijen immers een enorme impact teweeg. De bescherming van het ecosysteem binnen het gebied en van mensenlevens, maar ook van de andere regels die de exploratie en de exploitatie sturen, vereist echter een dergelijke mogelijkheid om het sponsorcertificaat te schorsen (of in te trekken).</p> <p>De schorsing installeert de mogelijkheid om bijkomende informatie te verzamelen en de nodige maatregelen voor te bereiden wanneer zich milieuschade voordoet die de door het contract of het sponsorcertificaat toegelaten impact op het marien milieu overschrijdt, zonder de exploratie of exploitatie al definitief te moeten stopzetten. Dat is een toepassing van adaptief management. Het is evenwel mogelijk dat na een schorsing om deze reden ook een intrekking volgt, als zou blijken dat de nadelige gevolgen van die aard zijn dat de voortzetting van de exploratie of exploitatie, zelfs na bijkomende maatregelen, niet verantwoord zou zijn.</p> <p>Dit instrument kan anderzijds ook ingezet worden als sanctiemechanisme, wanneer de bepalingen van het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, deze wet, haar uitvoeringsbesluiten, het contract, dit sponsorcertificaat of een instructie in uitvoering van artikel 4.2.1.2, §2, Belgisch Scheepvaartwetboek niet nageleefd worden. Ook in</p>	<p>Art.14. Cet article règle les cas dans lesquels le certificat de patronage peut être suspendu.</p> <p>L'instrument de suspension est nouveau par rapport à la loi de 2013. La prise d'une décision bien réfléchie dans le cadre d'une décision aussi radicale que l'est la décision de suspension est un gage de sécurité juridique. Il en va de même pour le retrait, réglé par l'article 16. La suspension ou l'arrêt définitif d'un projet a, en effet, un impact énorme pour de nombreuses parties. Toutefois, la protection de l'écosystème de la zone et des vies humaines, ainsi que les autres règles qui régissent l'exploration et l'exploitation, exigent que l'on puisse suspendre (ou retirer) le certificat de patronage.</p> <p>La suspension permet de recueillir des informations supplémentaires et de préparer les mesures nécessaires lorsque des dommages environnementaux surviennent et dépassent l'impact sur le milieu marin autorisé par le contrat ou le certificat de patronage, sans devoir déjà mettre fin définitivement à l'exploration ou à l'exploitation. Il s'agit d'une application de gestion adaptative. Il est toutefois possible qu'une suspension pour cette raison soit suivie d'un retrait, s'il devait apparaître que les effets négatifs sont tels que la poursuite de l'exploration ou de l'exploitation, même après la prise de mesures supplémentaires, ne serait pas justifiée.</p> <p>Cet instrument peut aussi être appliqué comme mécanisme de sanction, quand les dispositions de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, de l'Accord d'application, des règles, règlements et procédures de l'Autorité, de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, du contrat, du présent certificat de patronage ou d'une instruction donnée en exécution de</p>

<p>dit geval is na de schorsing een onmiddellijke intrekking optioneel.</p> <p>Het is belangrijk erop te wijzen dat ook andere internationale verdragen verplichtingen (kunnen) opleggen waaronder:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Het Biodiversiteitsverdrag, • Het Verdrag voor de Bescherming van de Biodiversiteit op Volle Zee; • De Overeenkomst van Parijs rond klimaatverandering. <p>Het artikel 4.2.1.2, §2 Belgisch Scheepvaartwetboek heeft hoofdzakelijk betrekking op het verschaffen van inlichtingen en adviezen tot naleving van de regelgeving, het geven van waarschuwingen en het verlenen van een termijn aan de overtreder ten einde hem toe te laten zijn verplichtingen na te komen. De toezichthouders op de naleving kunnen vervolgens nog altijd een onderzoek instellen en een proces-verbaal van inbreuk opstellen.</p> <p>De schorsing kan ook ingezet worden wanneer het vrijwaren van de Belgische belangen het aanhouden van het sponsorcertificaat niet langer ondersteunt.</p> <p>De schorsing gebeurt door de minister bevoegd voor het Milieu en de Minister bevoegd voor Economie omdat het wegvallen van de volle steun van een van deze ministers gelijkstaat aan het wegvallen van de benodigde dubbele steun door beide ministers. Daaraan dient evenwel een overleg tussen beiden aan vooraf te gaan. Tevens dient de houder van het sponsorcertificaat vooraf gehoord te worden over deze mogelijke schorsing.</p> <p>De beslissing tot schorsing wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, bij aangetekende zending ter kennis gebracht van de gesponsorde partij en gepubliceerd op de website</p>	<p>l'article 4.2.1.2, §2, du Code belge de la navigation ne sont pas respectées. Dans ce cas aussi, le retrait immédiat après la suspension reste possible.</p> <p>Il est important de noter que d'autres traités internationaux imposent également (ou peuvent imposer) des obligations, notamment:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La Convention sur la diversité biologique, • La Convention pour la protection de la biodiversité en haute mer; • l'Accord de Paris sur le changement climatique. <p>L'article 4.2.1.2, § 2 du Code belge de la navigation se rapporte essentiellement à la fourniture d'informations et d'avis liés au respect de la réglementation, à l'émission d'avertissements et à l'octroi d'un délai au contrevenant afin de lui permettre de remplir ses obligations. Les autorités chargées d'assurer le contrôle du respect de cette disposition peuvent toujours, par la suite, mener une enquête et dresser un procès-verbal d'infraction.</p> <p>La suspension peut également être utilisée quand la sauvegarde des intérêts de l'État belge ne justifie plus le maintien du certificat de patronage.</p> <p>La suspension est prononcée par le ministre qui a le Milieu marin dans ses attributions et le ministre qui a l'Économie dans ses attributions, car la perte du soutien total de l'un de ces ministres équivaut à la perte du double soutien nécessaire des deux ministres. Une concertation entre les deux ministres doit toutefois avoir lieu au préalable. Le titulaire du certificat de patronage doit également préalablement être entendu concernant cette éventuelle suspension.</p> <p>La décision de suspension est publiée par extrait au Moniteur belge, notifiée à la partie patronnée par courrier recommandé et publiée sur le site internet du service Milieu Marin, du service Plateau Continental et de l'UGMM.</p>
--	--

van de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM.	
<p>Art.15. Dit artikel voorziet in de mogelijkheid tot intrekking van het sponsorcertificaat.</p> <p>De gevallen waarin tot een intrekking overgegaan kan worden, bepaald in paragraaf 1, zijn dezelfde als voor de schorsing. De enige nuance is het eerste geval van de zich voordoende milieuschade, waarbij de intrekking van dit sponsorcertificaat de meest geschikte maatregel is om deze milieuschade te laten te laten ophouden.</p> <p>Ook hier is het aan de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en aan de Minister bevoegd voor Economie, na onderling overleg, om deze beslissing te nemen. Ook hier moet de houder van het sponsorcertificaat vooraf gehoord worden over de mogelijk intrekking.</p> <p>De beslissing tot intrekking wordt op dezelfde manier bekendgemaakt als de schorsingsbeslissing uit artikel 14.</p> <p>In geval van een beslissing tot intrekking wordt deze bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en bij aangetekende zending ter kennis gebracht van de gesponsorde partij. Daartegen kan een administratief beroep aangetekend worden bij de Raad van State. Dat geldt ook voor de schorsingsbeslissing uit artikel 14.</p>	<p>Art.15. Cet article prévoit la possibilité de retrait du certificat de patronage.</p> <p>Les cas dans lesquels il peut être procédé au retrait, définis au paragraphe 1^{er}, sont les mêmes que ceux pour la suspension. La seule nuance se situe au niveau du premier cas de dommage à l'environnement, dans lequel le retrait de ce certificat de patronage est la seule mesure appropriée pour mettre fin au dommage à l'environnement.</p> <p>Ici aussi, il appartient au ministre qui a le Milieu marin dans ses attributions et au ministre qui a l'Économie dans ses attributions, après concertation mutuelle, de prendre cette décision. Ici aussi, le titulaire du certificat de patronage doit également être entendu concernant l'éventuel retrait.</p> <p>La décision de retrait est publiée de la même manière que la décision de suspension de l'article 14.</p> <p>En cas d'une décision de retrait, celle-ci sera publiée par extrait au Moniteur belge et notifiée par envoi recommandé à la partie patronnée. Cette décision peut faire l'objet d'un recours administratif auprès du Conseil d'État. Cela vaut également pour la décision de suspension visée à l'article 14.</p>
<p>Art.15. Dit artikel regelt de overdracht van het sponsorcertificaat.</p> <p>Paragraaf 1 bepaalt dat dit enkel kan met instemming van de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister bevoegd voor Economie. De overnemer moet bewijzen aan alle in het sponsorcertificaat opgenomen verplichtingen en voorwaarden te kunnen voldoen.</p> <p>Paragraaf 2 schrijft voor dat de minister bevoegd voor marien milieu de aanvraag ontvangt die gezamenlijk</p>	<p>Art.15. Cet article règle la cession du certificat de patronage.</p> <p>Le paragraphe 1^{er} prévoit que cela ne peut se faire qu'avec l'accord du ministre qui a le Milieu marin dans ses attributions et du ministre qui a l'Économie dans ses attributions. Le critère d'application consiste à prouver que toutes les obligations et conditions figurant dans le certificat de patronage peuvent être respectées.</p> <p>Le paragraphe 2 prévoit que le ministre premièrement cité reçoit la demande, introduite</p>

<p>ingediend wordt door de gesponsorde partij en de mogelijke overnemer van het sponsorcertificaat. De beslissing gebeurt na advies door de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM.</p> <p>Paragraaf 3 ten slotte bepaalt dat de Koning de nadere regels voor deze overdracht bepaalt.</p>	<p>conjointement par la partie patronnée et l'éventuel cessionnaire du certificat de patronage. La décision est prise après avis du service Milieu Marin, du service Plateau Continental et de l'UGMM.</p> <p>Enfin, le paragraphe 3 prévoit que le Roi détermine les modalités de cette cession.</p>
<p>Hoofdstuk 5 – Aansprakelijkheid voor schade aan derden en milieuschade</p>	<p>Chapitre 5 – Responsabilité en matière de dommages causés à des tiers et de dommage environnemental</p>
<p>Art.17. Dit artikel bepaalt dat de prospector of de gesponsorde partij aansprakelijk is voor de schade aan derden, d.i. iedere beschadiging, verlies of nadeel geleden door een natuurlijk persoon, rechtspersoon of een overheid, met uitzondering van milieuschade, indien deze veroorzaakt is door een fout. Voor milieuschade, d.i. een door de mens veroorzaakte negatieve verandering in het mariene milieu, dient er geen fout bewezen te worden. Dit is in lijn met het aansprakelijkheidsregime binnen de Belgische zeegebieden, ingesteld door de wet Marien Milieu, maar gaat verder dan de wet van 2013. Daarin was geen foutloze aansprakelijkheid voor milieuschade voorzien.</p> <p>De keuze voor deze foutloze aansprakelijkheid, die strenger is dan wat het VN-Zeerechtverdrag voorschrijft, is bewust gemaakt omdat de prospector of de gesponsorde partij het risico aanvaard heeft, door activiteiten in het gebied te ondernemen, dat milieuschade veroorzaakt kan worden. Indien de aansprakelijkheid voor milieuschade wel een bewezen fout zou noodzaken, betekent dit anders dat het mariene milieu en de samenleving (de mensheid, zoals omschreven in het VN-Zeerechtverdrag) voor het risico van deze commerciële activiteit zouden moeten instaan.</p>	<p>Art.17. Cet article prévoit que le prospecteur ou la partie patronnée est responsable des dommages causés à des tiers, c'est-à-dire de tout dommage, perte ou préjudice subi par une personne physique, une personne morale ou une autorité publique, à l'exception des dommages environnementaux, s'ils sont causés par une faute. Concernant le dommage environnemental, c'est-à-dire une modification défavorable du milieu marin due à l'homme, aucune faute ne doit être prouvée. Cela est conforme au régime de responsabilité dans les zones marines belges établi par la loi Milieu marin, mais va plus loin que la loi de 2013. Cette dernière ne prévoyait, en effet, aucune responsabilité sans faute pour le dommage environnemental.</p> <p>Le choix de cette responsabilité sans faute, qui est plus stricte que ce que prescrit la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, a été fait délibérément parce que le prospecteur ou la partie patronnée a accepté le risque, en entamant des activités dans la zone, que du dommage puisse être causé à l'environnement. Si la responsabilité en matière du dommage environnemental devait exiger une faute démontrée, cela signifierait autrement que le milieu marin et la société (l'humanité telle que décrite dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer) devraient supporter le risque de cette activité commerciale.</p>

<p>De milieuschade moet prioritair het voorwerp uitmaken van herstelmaatregelen, gericht op het herstel, de rehabilitatie of de vervanging van het aangetaste marien milieu of op het verschaffen van een gelijkwaardig alternatief voor het aangetaste marien milieu. Binnen een complex ecosysteem als de diepzee moet er evenwel sterk rekening mee gehouden worden dat herstelmaatregelen, zelfs in brede zin, vaak niet voorhanden zullen zijn.</p> <p>Paragraaf 2 stelt evenwel een beperkt aantal uitzonderingen in op de aansprakelijkheid overeenkomstig paragraaf 1. De prospector of gesponsorde partij is niet aansprakelijk ingeval van dreigende of ingetreden schade die voortvloeit uit oorlogen of gelijkaardige situaties of specifiek omschreven gevallen van overmacht, uit het opzettelijk handelen of nalaten van derden of uit de naleving van een dwingende opdracht of instructie van een overheid.</p> <p>De beoordeling van deze uitzonderingen zal desgevallend kunnen gebeuren door de rechterlijke macht.</p> <p>Paragraaf 3 voorziet in de vrijwaringsplicht door de prospector of de gesponsorde partij van de Belgische Staat.</p>	<p>Le dommage environnemental doit, en priorité, faire l'objet de mesures de réparation visant à restaurer, réhabiliter ou remplacer le milieu marin dégradé ou à fournir une alternative équivalente au milieu marin dégradé. Toutefois, dans un écosystème complexe comme celui des grands fonds marins, il faut tenir compte du fait que les mesures de reconstitution, même au sens large, ne sont souvent pas disponibles.</p> <p>Le paragraphe 2 définit toutefois un nombre limité d'exceptions à la responsabilité prévue au paragraphe 1. Le prospecteur ou la partie patronnée n'est pas responsable en cas de dommage imminent ou survenu résultant de guerres ou de situations similaires ou de cas de force majeure spécifiquement définis, d'actes ou d'omissions intentionnels de tiers ou du respect d'un ordre ou d'une instruction obligatoire d'une autorité.</p> <p>L'appréciation des ces exceptions peut, le cas échéant, être effectuée par le pouvoir judiciaire.</p> <p>Le paragraphe 3 prévoit l'obligation de garantie de l'État belge par le prospecteur ou la partie patronnée.</p>
<p>Art.18. Paragraaf 1 stelt de principiële verplichting in om voor zowel de schade aan derden als de milieuschade een doeltreffende verzekering of andere financiële zekerheid aan te houden. De termen 'verzekering of andere financiële zekerheid' is opgevat als een brede omschrijving, waarbij alle gangbare instrumenten ingezet kunnen worden om de verplichtingen vermeld in artikel 17 op een doeltreffende wijze financieel af te dekken.</p> <p>Verder vermeldt deze paragraaf nog dat de voorwaarden en het te verzekeren bedrag vastgesteld worden in overeenstemming met de internationale maritieme praktijk en met de goede industriële praktijken. Gezien diepzeeëmbouw een nieuwe set van activiteiten vormt, bestaat er nog geen uitgebreide verzekeringspraktijk binnen deze sector en moet verwezen worden naar de maritieme</p>	<p>Art.18. Le paragraphe 1^{er} établit l'obligation de principe de maintenir une assurance ou une autre garantie financière efficace pour le dommage causé à des tiers et à l'environnement. Les termes « assurance ou autre garantie financière » sont à comprendre au sens large, tous les instruments courants pouvant être utilisés pour fournir une couverture financière efficace des obligations mentionnées à l'article 17.</p> <p>De plus, ce paragraphe mentionne aussi que les conditions d'assurance et le montant à assurer sont fixés conformément aux pratiques maritimes internationales et aux bonnes pratiques du secteur. L'exploitation minière des fonds marins constituant un nouvel ensemble d'activités, il n'existe pas encore de pratique d'assurance complète dans ce secteur et il</p>

<p>praktijk (ruimtelijke en technische vergelijkbaarheid) en de goede industriële praktijken (algemene principes).</p> <p>Paragraaf 2 is erop gericht een dubbele financiële dekking te vermijden. Niets dient nationaal gedekt te worden wat al door het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, en de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit opgevangen wordt.</p> <p>Paragraaf 3 verstrekt twee bijkomende beschermingsmechanismen voor de federale overheid als sponsorende overheid: de federale overheid moet in de polis opgenomen worden als een additioneel verzekerde partij en de verzekeringsinstelling doet afstand van verhaalsrecht, met inbegrip van subrogatierecht, tegen de federale overheid.</p> <p>Paragraaf 4 verzekert dat de verzekering of andere financiële zekerheid lang genoeg loopt om schade die ontdekt wordt tot tien jaar na het einde van de prospectie, exploratie of exploitatie te dekken. Deze termijn kan nog verlengd worden indien een rechtsgeschil betreffende de prospectie, exploratie of exploitatie loopt dat nog niet in kracht van gewijsde getreden is.</p> <p>Paragraaf 5 ten slotte machtigt de Koning om de nadere regels te bepalen met betrekking tot de voorwaarden waaraan een verzekering of andere financiële zekerheid moet voldoen.</p>	<p>convient de se référer à la pratique maritime (comparabilité spatiale et technique) et aux bonnes pratiques industrielles (principes généraux).</p> <p>Le paragraphe 2 vise à éviter une double couverture financière. Rien ne devrait être couvert au niveau national qui ne soit déjà pris en compte par la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, la Convention d'application, les règles, règlements et procédures de l'Autorité.</p> <p>Le paragraphe 3 prévoit deux protections supplémentaires pour l'autorité fédérale en qualité d'autorité patronnante : l'autorité fédérale doit être incluse dans la police en tant que partie assurée additionnelle et la compagnie d'assurances renonce aux droits de recours, y compris les droits de subrogation, contre l'autorité fédérale.</p> <p>Le paragraphe 4 garantit que l'assurance ou autre garantie financière a une durée suffisante pour couvrir les dommages découverts jusqu'à dix ans après la fin de la prospection, de l'exploration ou de l'exploitation. Ce délai peut encore être prolongé si un litige concernant la prospection, l'exploration ou l'exploitation est en cours et ne fait pas encore l'objet d'une décision coulée en force de chose jugée.</p> <p>Le paragraphe 5, enfin, habilite le Roi à déterminer les modalités relatives aux conditions que doit remplir une assurance ou autre garantie financière.</p>
<p>Hoofdstuk 6 – Handhaving</p>	<p>Chapitre 6 – Application</p>
<p>Afdeling 1 – Toezicht en openbaarheid</p>	<p>Section 1^{re} - Surveillance et publicité</p>
<p>Art.19. Artikel 19 ondersteunt de federale diensten die de Belgische rol als toezichthouder op de prospectie of als sponsorstaat moeten uitvoeren bij het verzamelen van informatie daartoe.</p>	<p>Art.19. L'article 19 soutient les services fédéraux chargés d'assumer, pour la Belgique, le rôle d'autorité de surveillance de la prospection ou d'État patronnant au niveau de la collecte des informations à cette fin.</p>

<p>Paragraaf 1 neemt de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat, de BMM en het DG Scheepvaart op in nagenoeg elke informatie-uitwisseling tussen de prospector of gesponsorde partij en de Autoriteit, in beide richtingen.</p> <p>Paragraaf 2 laat de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat, de BMM en DG Scheepvaart toe om alle bijkomende informatie die zijn nodig achten, op te vragen om hun toezichtstaken uit te oefenen.</p>	<p>Le paragraphe 1^{er} reprend le service Milieu Marin, le service Plateau Continental, l'UGMM et la DG Navigation dans presque tous les échanges d'informations entre le prospecteur ou la partie patronnée et l'Autorité, dans les deux sens.</p> <p>Le paragraphe 2 autorise le service Milieu Marin, le service Plateau Continental, l'UGMM et la DG Navigation à demander toutes les informations supplémentaires qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement des tâches de surveillance qui leur sont assignées.</p>
<p>Art.20. Artikel 20 stelt een principiële niet-vertrouwelijkheid in van de informatie vermeld in artikel 19. Daarop zijn slechts een beperkt aantal uitzonderingen voorzien, die strikt omschreven zijn. De niet-vertrouwelijkheid geldt in het bijzonder voor de informatie die de bescherming van het mariene milieu, de volksgezondheid en de veiligheid betreft.</p> <p>De keuze voor een ruime toepassing van de niet-vertrouwelijkheid is principieel, omdat de door deze wet geregelde aangelegenheid het algemeen belang betreft. Bovendien garandeert deze transparantie dat belanghebbenden het toezicht door de federale overheid op de naleving van de regels nauw ter harte nemen, wat ook bijdraagt van de nakoming van de verplichtingen als sponsorstaat.</p> <p>Paragraaf 1 stelt het principe van de niet-vertrouwelijkheid in, zoals hierboven omschreven.</p> <p>Paragraaf 2 omschrijft de categorieën van informatie die als vertrouwelijk gecategoriseerd kunnen worden. Het gaat over:</p> <p>1° informatie die de Raad als vertrouwelijk categoriseert ;</p> <p>2° informatie die aan de fundamentele rechten en vrijheden van de prospector of gesponsorde partij, met inbegrip van werknemers of aangestelden, en in het bijzonder de bescherming van de persoonlijke levenssfeer raakt, tenzij degene over wie de informatie gaat met de openbaarmaking instemt ;</p>	<p>Art.20. L'article 20 établit un principe de non-confidentialité des informations mentionnées à l'article 19. Il n'existe qu'un nombre limité d'exceptions à cette règle, qui sont strictement définies. La non-confidentialité s'applique en particulier aux informations concernant la protection de l'environnement marin, la santé publique et la sécurité.</p> <p>Le choix d'une application large de la non-confidentialité est fondé sur des principes, car la matière réglementée par cette loi est d'intérêt public. En outre, cette transparence garantit que les intéressés prennent à cœur le contrôle du respect des règles par l'autorité fédérale, ce qui contribue également au respect des obligations en tant qu'État patronnant.</p> <p>Le paragraphe 1^{er} établit le principe de non-confidentialité, tel que défini ci-dessus.</p> <p>Le paragraphe 2 définit les catégories d'informations qui peuvent être qualifiées de confidentielles. Il s'agit, entre autres des informations suivantes :</p> <p>1° les informations que le Conseil qualifie de confidentielles ;</p> <p>2° les informations qui touchent aux droits et libertés fondamentaux du prospecteur ou de la partie patronnée, y compris les employés ou les préposés, et notamment la protection de la vie privée, à moins que la personne à laquelle se rapportent les informations ne consente à leur divulgation ;</p>

<p>3° commerciële en industriële informatie, wanneer deze informatie wordt beschermd om een gelegitimeerd economisch belang te vrijwaren, tenzij degene over wie de informatie gaat met de openbaarmaking instemt ;</p> <p>4° informatie die de bescherming van het mariene milieu betreft en nog in een academisch proces zit, voor zover :</p> <p>a) de vertrouwelijkheid tijdelijk is ;</p> <p>b) het belang van de onmiddellijke openbaarmaking voor de bescherming van het mariene milieu niet groter is ;</p> <p>5° andere informatie die de prospector of gesponsorde partij als vertrouwelijk categoriseert, na goedkeuring door de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat.</p> <p>Een aantal uitzonderingscategorieën zijn geïnspireerd op de wet van 5 augustus 2006 betreffende de toegang van het publiek tot milieu-informatie, zoals 2°, 3° en 5°. De categorieën onder 1° en 4° vinden vooral hun oorsprong in de Mijncode.</p> <p>Bij wijze van uitzondering op de uitzondering is ook voorzien dat informatie die openbaar gemaakt moet worden onder de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit ter wille van de bescherming van het mariene milieu, de volksgezondheid en de veiligheid niet als vertrouwelijk gecategoriseerd kan worden.</p> <p>Deze categorieën blijven onderworpen aan een afweging tussen het belang van de confidentialiteit en andere belangen die de openbaarmaking rechtvaardigen. Paragraaf 3 geeft de prospector of gesponsorde partij de gelegenheid om indicatief aan te geven welke informatie, of delen daarvan, in diens ogen confidentieel is. Paragraaf 4 ten slotte geeft de dienst Marien Milieu en de dienst Continentaal Plat de bevoegdheid om in onderling overleg te beslissen, waar passend na de prospector of gesponsorde partij gehoord te hebben, welke informatie effectief als vertrouwelijk gecategoriseerd wordt.</p>	<p>3° les informations commerciales et industrielles, lorsque ces informations sont protégées pour sauvegarder un intérêt économique légitime, à moins que la personne à laquelle les informations se rapportent ne consente à leur divulgation ;</p> <p>4° les informations qui concernent la protection du milieu marin et qui sont encore dans un processus académique, dans la mesure où :</p> <p>a) la confidentialité est temporaire ;</p> <p>b) l'importance de la divulgation immédiate pour la protection du milieu marin n'est pas plus élevée ;</p> <p>5° d'autres informations que le prospecteur ou la partie patronnée qualifie de confidentielles, après approbation du service Milieu Marin et du service Plateau Continental.</p> <p>Certaines catégories d'exception sont inspirées de la loi du 5 août 2006 relative à l'accès du public à l'information en matière d'environnement, telles que celles sous 2°, 3° et 5°. Les catégories sous 1° et 4° trouvent leur origine principalement dans le Code des mines.</p> <p>À titre d'exception à l'exception, il est également prévu que les informations qui doivent être rendues publiques en vertu des règles, règlements et procédures de l'Autorité pour protéger l'environnement marin, la santé publique et la sécurité ne peuvent être qualifiées de confidentielles.</p> <p>Ces catégories restent soumises à une mise en balance entre l'intérêt de la confidentialité et d'autres intérêts justifiant la publication. Le paragraphe 3 donne au prospecteur ou à la partie patronnée la possibilité d'indiquer à titre indicatif quelles informations, ou parties d'informations, ils considèrent comme étant confidentielles. Le paragraphe 4, enfin, attribue au service Milieu Marin et au service Plateau Continental la compétence de décider de commun accord, le cas échéant après avoir entendu le prospecteur ou la partie patronnée, quelles informations seront effectivement qualifiées de confidentielles.</p>
--	--

<p>Art.21. Artikel 21 bepaalt dat alle jaarverslagen die vereist zijn door de Autoriteit, met uitzondering van de vertrouwelijke delen die beoordeeld zijn conform artikel 20, op een website van de federale overheid gepubliceerd worden. Dit kan ook gebeuren met elk ander document van de prospector of de gesponsorde partij dat zij relevant achten.</p>	<p>Art.21. L'article 21 prévoit que tous les rapports annuels requis par l'Autorité, à l'exception des parties confidentielles évaluées conformément à l'article 20, seront publiés sur un site Internet de l'autorité fédérale. Cela peut également être le cas pour tout autre document du prospecteur ou de la partie patronnée qu'ils jugent pertinent.</p>
<p>Art.22. Artikel 22 bepaalt dat de gesponsorde partij zorgt voor een elektronisch monitoringssysteem om een permanent toezicht op afstand door de bevoegde overheidsdiensten op de exploitatie mogelijk te maken.</p> <p>Deze verplichting ten aanzien van de gesponsorde partij stond ook al in de wet van 2013. Ze blijft uitermate relevant voor het toezicht op een risicovolle activiteit binnen het gebied, duizenden kilometers verwijderd van België.</p> <p>De Koning krijgt de machtiging, in lid 2, om deze bepaling uit te voeren.</p>	<p>Art.22. L'article 22 stipule que la partie patronnée doit fournir un système de monitoring électronique pour permettre une surveillance continue à distance de l'exploitation par les services publics compétents.</p> <p>Cette obligation envers la partie patronnée figurait également déjà dans la loi de 2013. Cette transparence reste extrêmement pertinente dans le cadre de la surveillance d'une activité à risque dans la zone, à des milliers de kilomètres de la Belgique.</p> <p>L'alinéa 2 habilite le Roi, à exécuter cette disposition.</p>
<p>Art.23. Artikel 23 voorziet dat een prospector of gesponsorde partij enkel aan prospectie, exploratie of exploitatie kan doen in het gebied met schepen die een Belgische vlag of een vlag van een Lidstaat van de Europese Unie voeren. Schepen die met deze doelstellingen worden ingezet moeten immers opereren op de volle zee en vallen voor hun controle onder de rechtsmacht van de vlagstaat van het schip. Binnen de systemen voor de controle op zeeschepen, zoals het Memorandum of Understanding van Parijs dat de controle in Europa en Canada regelt, worden sommige vlaggen op de zwarte lijst gezet. Ook zijn niet alle landen lid van alle van kracht zijnde internationale verdragen van de Internationale Maritieme Organisatie of de Internationale Arbeidsorganisatie die betrekking hebben op het welzijn van de zeevarenden. Om ervoor te zorgen dat de schepen die ingezet worden voor deze activiteiten op zee voldoen aan hoge standaard wordt vereist dat ze onder Belgische vlag worden geëxploiteerd zodat het DG Scheepvaart of de door de Minister van Noordzee gemandateerde erkende organisaties controle kunnen uitvoeren en van elk incident of probleem op de hoogte moeten worden gebracht.</p>	<p>Art.23. L'article 23 prévoit qu'un prospecteur ou une partie patronnée ne peut mener des activités de prospection, d'exploration ou d'exploitation dans la zone qu'avec des navires battant pavillon belge ou battant pavillon d'un État membre de l'Union européenne. En effet, les navires déployés avec ces objectifs doivent opérer en haute mer et sont soumis à la juridiction de l'État du pavillon du navire pour leur contrôle. Dans le cadre des systèmes de contrôle des navires, tels que le Memorandum d'entente de Paris qui règle le contrôle en Europe et au Canada, certains pavillons figurent sur une liste noire. En outre, tous les pays ne sont pas membres de toutes les conventions internationales de l'Organisation maritime internationale ou de l'Organisation internationale du travail en vigueur qui traitent du bien-être des gens de mer. Pour garantir que les navires utilisés pour ces activités en mer répondent à des normes élevées, il est nécessaire qu'ils soient exploités sous le pavillon belge afin que la DG Navigation ou les organismes agréés mandatés par le ministre de</p>

Omwille van het vrije verkeer binnen Europa is het ook toegestaan dat andere vlaggen uit de EU worden gebruikt.	la Mer du Nord puissent effectuer des contrôles et soient informés de tout incident ou problème. Pour des raisons de libre circulation en Europe, les autres pavillons de l'UE sont également autorisés.
Afdeling 2 – Opsporing en vaststelling inbreuken	Section 2 – Recherche et constatation d'infractions
<p>Art.24. Dit artikel duidt de personen aan die moeten toezien op de naleving van het VN-Zeerechtverdrag, de Uitvoeringsovereenkomst, de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit, het contract, deze wet, haar uitvoeringsbesluiten en het sponsorcertificaat.</p> <p>De Koning duidt de personeelsleden van de dienst Marien Milieu, de dienst Continentaal Plat en de BMM aan die een dergelijk toezicht moeten uitvoeren. Deze rol sluit aan op hun rol bij het beheer van de prospectie en bij de verschillende procedures betreffende de exploratie en de exploitatie.</p> <p>De verwijzing naar de scheepvaartcontrole bedoeld in artikel 1.1.1.2, 4° Belgisch Scheepvaartwetboek is uitlegbaar door de rol die deze personen al wereldwijd vervullen ten aanzien van schepen in uitvoering van het Belgisch Scheepvaartwetboek.</p> <p>Ter wille van de stroomlijning wordt om dit toezicht te kunnen uitoefenen verwezen naar de relevante bepalingen uit het Belgisch Scheepvaartwetboek.</p>	<p>Art.24. Cet article désigne les personnes qui doivent veiller au respect de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, de l'Accord d'application, des règles, règlements et procédures de l'Autorité, du contrat, de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution et du certificat de patronage.</p> <p>Le Roi désigne des membres du personnel du service Milieu Marin, du service Plateau Continental et de l'UGMM chargés d'effectuer cette surveillance. Ce rôle s'inscrit dans leur rôle de gestion de la prospection et dans les différentes procédures relatives à l'exploration et l'exploitation.</p> <p>La référence au contrôle de la navigation visée à l'article 1.1.1.2, 4° du Code belge de la navigation s'explique par le rôle que ces personnes exercent déjà dans le monde entier à l'égard des navires en application du Code belge de la navigation.</p> <p>Dans un souci de rationalisation, il est fait référence aux dispositions pertinentes du Code belge de la navigation aux fins de la présente surveillance.</p>
Hoofdstuk 7 – Sancties	Chapitre 7 – Sanctions
Afdeling 1 – Administratieve sancties	Section 1 – Sanctions administratives
<p>Art.25. Het systeem van administratieve boetes, ingesteld bij de wet van 25 december 2016, loopt nu al enkele jaren en heeft zijn nut bewezen. Dit artikel voorziet in de mogelijkheid om de inbreuken op deze wet te bestraffen met administratieve geldboetes.</p>	<p>Art.25. Le système des amendes administratives, instauré par la loi du 25 décembre 2016, fonctionne depuis plusieurs années déjà et a déjà prouvé son utilité. Cet article prévoit la possibilité de sanctionner les infractions à la présente loi par des amendes administratives.</p>

Afdeling 2 – Strafsancties	Section 2 – Sanctions pénales
<p>Art.26. Dit artikel bepaalt de strafmaten voor de overtredingen op de bepalingen in deze wet. Het doel van deze wet is de naleving van het VN-Zeerechtverdrag en de Uitvoeringsovereenkomst, met in het bijzonder de bescherming van het marien milieu en van mensenlevens. De overtreding van de normen die het meest invloed heeft op dit doel worden aldus het zwaarst gesanctioneerd. Anderzijds dient er ook rekening gehouden te worden met het breed spectrum van potentiële overtreders en de implicaties hiervan op hun financiële draagkracht. Ook het verschil tussen het materieel element (de overtreding) en het moreel element wordt meegenomen in de strafbepalingen.</p> <p>Het minimumniveau en het maximumniveau van de straffen waarin wordt voorzien, moeten het mogelijk maken om die brede waaier aan daderprofielen en motieven, in alle mogelijke onderlinge combinaties, een gepaste, dit is proportionele en afschrikkende, straf op te leggen.</p> <p>In dit artikel is de strafvork een geldboete van 250.000 euro tot 2.000.000 euro. Deze is van toepassing op de volgende inbreuken:</p> <p>1° inbreuken op de beginselen uit het VN-Zeerechtverdrag;</p> <p>2° inbreuken op de beginselen van internationaal milieurecht;</p> <p>3° de uitvoering van een prospectie zonder de vereiste kennisgeving door de Internationale Zeebodemautoriteit of in strijd met de voorwaarden van het VN-Zeerechtverdrag;</p> <p>4° de uitvoering van een exploratie of exploitatie zonder het vereiste contract of het vereiste sponsorcertificaat of in strijd met de opgelegde voorwaarden.</p> <p>Voor de voorwaarden 3° en 4° is wel in een uitzondering voorzien met een lichtere strafmaat voor lichtere inbreuken betreffende</p>	<p>Art.26. Cet article détermine les degrés de peines en cas d'infraction aux dispositions de la présente loi. L'objectif de cette loi est de garantir le respect de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et de son Accord d'application, en particulier en ce qui concerne la protection du milieu marin et de la vie humaine. Les infractions aux normes qui affectent le plus cet objectif sont donc les plus lourdement sanctionnées. D'autre part, il y a également lieu de tenir compte du large spectre de contrevenants potentiels et les implications de ceci sur leur capacité financière. La différence entre l'élément matériel (l'infraction) et l'élément moral est également intégrée dans les dispositions pénales.</p> <p>Le niveau minimum et le niveau maximum des peines prévues doivent permettre d'imposer une sanction appropriée, c'est-à-dire proportionnée et dissuasive, à ce large éventail de profils d'auteurs et de motivations, dans toutes les combinaisons possibles.</p> <p>Dans cet article, la fourchette de peines va d'une amende de 250 000 à 2 000 000 euros. Ce scénario s'applique aux infractions suivantes :</p> <p>1° les infractions aux principes contenus dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;</p> <p>2° les infractions aux principes du droit international de l'environnement ;</p> <p>3° l'exécution d'une prospection sans la notification requise par l'Autorité internationale des fonds marins ou contraires aux conditions énumérées dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer ;</p> <p>4° l'exécution d'une exploration ou d'une exploitation sans le contrat ou le certificat de patronage requis ou contraires aux conditions imposées.</p> <p>Une exception est toutefois prévue pour les conditions 3° et 4°, avec une sanction plus légère pour les infractions plus légères concernant</p>

goedkeuringsplicht door de overheid van bepaalde documenten of acties (artikel 12) en de notificatieplicht aan de federale overheid van bepaalde mededelingen of submissions (artikel 19).	l'obligation d'approbation par l'autorité de certains documents ou actions (article 12) et l'obligation de notification à l'autorité fédérale de certaines communications ou soumissions (article 19).
<p>Art.27. Dit artikel legt de strafvork een stuk lager dan artikel 26, met name op een geldboete van 500 euro tot 30.000 euro. Deze is van toepassing op de volgende inbreuken:</p> <p>1° inbreuken op de kennisgevingsplicht inzake de prospectie door de prospector aan de dienst Milieu en de dienst Continentaal Plat, op de verplichting tot het overmaken van een kopie van het jaarrapport en van een eindrapport betreffende de prospectie;</p> <p>2° inbreuken betreffende de goedkeuringsplicht door de federale overheid van bepaalde documenten of acties;</p> <p>3° inbreuken op de notificatieplicht aan de federale overheid, op een herhaaldelijke manier, van bepaalde mededelingen of submissions;</p> <p>4° inbreuken op de verplichting om een elektronisch monitoringssysteem om een permanent toezicht op afstand door de bevoegde overheidsdiensten op de exploitatie mogelijk te maken in te stellen en correct te gebruiken.</p>	<p>Art.27. Cet article fixe une fourchette de peines beaucoup plus basse que celle prévue à l'article 26, à savoir une amende de 500 à 30 000 euros. Ce scénario s'applique aux infractions suivantes :</p> <p>1° les infractions à l'obligation de notification dans le cadre de la prospection au service Milieu marin et au service Plateau Continental, à l'obligation de transmettre une copie du rapport annuel et un rapport final sur la prospection ;</p> <p>2° les infractions concernant l'obligation d'approbation de certains documents ou actions par l'autorité fédérale ;</p> <p>3° les infractions à l'obligation de notifier à l'autorité fédérale, de manière répétée, certaines communications ou soumissions.</p> <p>4° les infractions à l'obligation de mettre en place et d'utiliser correctement un système de surveillance électronique permettant aux autorités publiques compétentes de contrôler en permanence les opérations à distance.</p>
Art.28. Dit artikel bepaalt dat een veroordeling van een rechtspersoon op kosten van de veroordeelde bekendgemaakt kan worden op bevel van de rechter. Dit bijkomende instrument, dat gepaard kan gaan met imagoschade, beoogt een afschrikkende werking ten aanzien van potentiële overtreders.	Art.28. Cet article prévoit que la condamnation d'une personne morale aux frais de la personne condamnée peut être publiée sur ordonnance du juge. Cet instrument supplémentaire, qui peut aller de pair avec une perte d'image, vise à dissuader les contrevenants potentiels.
Art.29. Dit artikel bepaalt dat alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, van toepassing zijn.	Art.29. Cet article stipule que toutes les dispositions du Livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application.
Hoofdstuk 8 – Bijdragen	Chapitre 8 – Contributions
Art.30. Dit artikel voorziet dat de aanvrager van een sponsorcertificaat of de gesponsorde partij bijdraagt aan de kosten voor de administratieve handelingen en het vereiste onderzoek, monitoringsprogramma's en permanente milieueffectenonderzoeken,	Art.30. Cet article prévoit que le demandeur d'un certificat de patronage ou la partie patronnée contribue, par le biais d'une rétribution, au coût des actions administratives et de l'étude requise, des programmes de

<p>uitgevoerd krachtens deze wet, door middel van een retributie.</p> <p>De retributies hebben betrekking op zowel de aanvraagfase van een sponsorcertificaat als op het toezicht, de monitoringsprogramma's en permanente milieueffectenonderzoeken na de toekenning, wijziging of hernieuwing van een sponsorcertificaat.</p> <p>De tweede paragraaf machtigt de Koning om de nadere regels tot begroting en betaling van de retributiebedragen te bepalen. Ook de verdeling daarvan onder de bevoegde overheidsdiensten kan door de Koning geregeld worden.</p>	<p>monitoring et des études permanentes sur les incidences sur l'environnement réalisées en vertu de cette loi.</p> <p>Les rétributions couvrent à la fois la phase de demande d'un certificat de patronage et la surveillance, les programmes de monitoring et les études permanentes sur les incidences sur l'environnement après l'octroi, la modification ou le renouvellement d'un certificat de patronage.</p> <p>Le paragraphe 2 habilite le Roi à déterminer les modalités budgétaires et les montants de la rétribution. Leur répartition entre les services publics compétents peut également être réglée par le Roi.</p>
Hoofdstuk 9 – Bevoegde rechtbank	Chapitre 9 – Tribunal compétent
Art.31. Dit artikel bepaalt dat de ondernemingsrechtbank van Brussel bevoegd is voor alle vorderingen betreffende deze wet, in overeenstemming met de internationale regelgeving. Ook voor overtredingen is de bevoegde rechtbank die van Brussel.	Art.31. Cet article stipule que le tribunal de l'entreprise de Bruxelles est compétent pour toutes les actions relatives à la présente loi, conformément à la réglementation internationale. Pour les infractions aussi, le tribunal compétent est le tribunal de Bruxelles
Art.32. Dit artikel behoeft geen toelichting.	Art.32. Cet article n'appelle aucun commentaire.
Hoofdstuk 10 – Uitwerking	Chapitre 10 – Effets
Art.33. Dit artikel bepaalt in paragraaf 1 dat de Koning gemachtigd wordt om de nadere regels de regels, voorschriften en procedures van de Autoriteit uit te voeren. Dit gebeurt op voordracht van de minister bevoegd voor het Mariene Milieu en de minister van Economie. Deze bevoegdheid wordt doorgeschoven naar de Koning omdat het beleid van de Autoriteit accuraat en met de nodige snelheid uitgevoerd moet kunnen worden binnen België. Dit is essentieel voor de goede afstemming tussen de internationale en de nationale pijler van de diepzeemijnbouwregelgeving en voor de vrijwaring van de eventuele Belgische verantwoordelijkheid als sponsorstaat.	Art.33. Cet article prévoit, au paragraphe 1 ^{er} , que le Roi est habilité à exécuter les modalités, règles, règlements et procédures de l'Autorité. Cela, sur proposition du ministre qui a le Milieu marin dans ses attributions et du ministre de l'Économie. Du fait que la politique de l'Autorité doit pouvoir être exécutée de manière précise et diligente en Belgique, cette compétence est confiée au Roi. Ce point est essentiel pour une bonne coordination entre les piliers international et national de la réglementation de l'exploitation minière des fonds marins et pour garantir l'éventuelle obligation de la Belgique en tant qu'État patronnant.

<p>Paragraaf 2 verwerkt een regeling die ook is opgenomen in het Belgisch Scheepvaartwetboek. Het opzet is de bekendmaking van de technische codes, richtsnoeren en standaarden die door de Autoriteit zijn aangenomen en waarnaar het VN-Zeerechtverdrag verwijst vereenvoudigd bekend te maken door een bericht in het Belgisch Staatsblad, zonder dat de tekst ervan weergegeven moet worden.</p> <p>Paragraaf 3 bepaalt dat de tekst wel ter beschikking gesteld moeten worden op de website van de dienst Marien Milieu.</p>	<p>Le paragraphe 2 reprend en l'adaptant une réglementation qui figure également dans le Code belge de la navigation. L'intention est de simplifier la publication des codes techniques, des directives et des normes adoptés par l'Autorité auxquels la Convention des Nations unies sur le droit de la mer fait référence par un avis publié au Moniteur belge, sans qu'il soit nécessaire d'en reprendre le texte</p> <p>Le paragraphe 3 stipule que le texte doit être mis à disposition sur le site web du service Milieu marin.</p>
Hoofdstuk 11 – Wijzigingsbepalingen	Chapitre 11 – Dispositions modificatives
Art.34. Dit artikel behoeft geen toelichting.	Art.34. Cet article n'appelle aucun commentaire.
Art.35. Dit artikel behoeft geen toelichting.	Art.35. Cet article n'appelle aucun commentaire.
Art.36. Dit artikel behoeft geen toelichting.	Art.36. Cet article n'appelle aucun commentaire.
Art.37. Dit artikel behoeft geen toelichting.	Art.37. Cet article n'appelle aucun commentaire.
Hoofdstuk 12 – Opheffings- en overgangsbepalingen	Chapitre 12. Dispositions abrogatoires et transitoires
<p>Art.38. Paragraaf 1 behoeft geen toelichting.</p> <p>Paragraaf 2 voorziet, ter wille van de rechtszekerheid, in een overgangsbepaling waarbij een sponsorcertificaat dat toegekend, gewijzigd of hernieuwd is voor de inwerkingtreding van deze wet rechtsgeldig blijft, onder de voorwaarden opgenomen in het sponsorcertificaat. Een wijziging of hernieuwing van een dergelijk sponsorcertificaat, alsook de regels die het overheidsoptreden ten aanzien van dit sponsorcertificaat bepalen, vallen evenwel vanaf de inwerkingtreding van deze wet onder de nieuwe wet.</p>	<p>Art.39 Le paragraphe 1^{er} n'appelle aucun commentaire.</p> <p>Le paragraphe 2 prévoit, pour des raisons de sécurité juridique, une disposition transitoire selon laquelle un certificat de patronage octroyé, modifié ou renouvelé avant l'entrée en vigueur de la présente loi reste légalement valable, sous réserve des conditions contenues dans le certificat de patronage. Toutefois, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, la modification ou le renouvellement d'un tel certificat de patronage, ainsi que les règles régissant l'intervention publique à l'égard d'un tel certificat de patronage, seront régis par la nouvelle loi.</p>